

Sepher Shophtim / Judges

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (6th sidrah) - Jud 1 - 5

אוֹיְבֵי אֲחֵרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיְהוָה
לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ אֶל-הַכְּנַעֲנִי בַתְּחִלָּה לְהִלָּחֵם בּוֹ:

1. way'hi 'acharey moth Yahushu`a wayish'alu b'ney Yis'ra'El baYahúwah le'mor
mi ya`aleh-lanu 'el-haK'na`ani bat'chilah l'hilachem bo.

Jud1:1 Now it came about after the death of Yahushua
that the sons of Yisra'El inquired of אֱלֹהִים, saying,
Who shall go up for us against the Kanaanites first, to fight against them?

בַּיּוֹמָאָמַר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הַיְנָה נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

2. wayo'mer Yahúwah Yahudah ya`aleh hinneh nathati 'eth-ha'arets b'yado.

Jud1:2 אֱלֹהִים said, Yahudah shall go up; behold, I have given the land into his hand.

גַּוְיֵאמַר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֶה אִתִּי בְּגוֹרָלִי וְנִלְחַמָּה
בַּכְּנַעֲנִי וְהִלַּכְתִּי גַם-אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרָלְךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן:

3. wayo'mer Yahudah l'Shim'on 'achiu `aleh 'iti b'gorali w'nilachamah baK'na`ani
w'halak'ti gam-'ani 'it'k b'goralek wayelek 'ito Shim'on.

Jud1:3 Then Yahudah said to Shimeon his brother, Come up with me into my lot,
that we may fight against the Kanaanites; and I likewise shall go with you into your lot.
So Shimeon went with him.

דַּוַּיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְיָדָם
וַיִּכּוּם בְּבִזָּק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ:

4. waya'al Yahudah wayiten Yahúwah 'eth-haK'na`ani w'haP'rizzi b'yadam
wayakum b'Bezeq `asereth 'alaphim 'ish.

Jud1:4 Yahudah went up, and אֱלֹהִים gave the Kanaanites
and the Perizzites into their hands, and they defeated ten thousand men at Bezeq.

הוֹיַמְצְאוּ אֶת-אֲדֹנֵי בִזָּק בְּבִזָּק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ
וַיִּכּוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַפְּרִזִּי:

5. wayim'ts'u 'eth-'Adoni bezeq b'Bezeq wayilachamu bo
wayaku 'eth-haK'na`ani w'eth-haP'rizzi.

Jud1:5 They found Adoni-bezeq in Bezeq and fought against him,
and they defeated the Kanaanites and the Perizzites.

וַיִּנָּס אֲדֹנֵי בִזָּק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיִּאָּחֲזוּ אֹתוֹ
וַיִּקְצְצוּ אֶת-בְּהֵמוֹת יָדָיו וְהִגְלִיוּ:

6. wayanas 'Adoni bezeq wayir'd'phu 'acharayu wayo'chazu 'otho
way'qats'tsu 'eth-b'honoth yadayu w'rag'layu.

Jud1:6 But Adoni-bezeq fled; and they pursued after him and caught him and cut off the thumbs of his hands and the big toes of his feet.

זוֹיֵאמֶר אָדֹנִי־בִזְק שְׁבָעִים מְלָכִים בָּהֲנוֹת יְדֵיהֶם
וּרְגְלֵיהֶם מְקַצְצִים הָיוּ מְלָקְטִים תַּחַת שְׁלַחְנִי כְּאֲשֶׁר
עָשִׂיתִי כִּן שְׁלָם־לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמַת שָׁם: כּ

**7. wayo'mer 'Adoni-bezeq shib'im m'lakim b'honoth y'deyhem
w'rag'leyhem m'qutsatsim hayu m'laq'tim tachath shul'chani
ka'asher `asithi ken shilam-li 'Elohim way'bi'uhu Y'rushalam wayamath sham.**

Jud1:7 Adoni-bezeq said, Seventy kings with the thumbs of their hands and the big toes of their feet cut off used to be gathered under my table; as I have done, so Elohim has repaid me. So they brought him to Yerushalam and he died there.

חַוִּילְחָמוֹ בְּנֵי־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ
וַיַּכּוּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָעִיר שְׁלַחוּ בְּאֵשׁ:

**8. wayilachamu b'ney-Yahudah biY'rushalam wayil'k'du 'othah
wayakuah l'phi-chareb w'eth-ha`ir shil'chu ba'esh.**

Jud1:8 Then the sons of Yahudah fought against Yerushalam and captured it and struck it with the edge of the sword and set the city on fire.

ט וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בְּכַנְעַנִי יוֹשֵׁב הַהָר
וּבְהַנֶּגֶב וּבְהַשְׁפֵּלָה:

**9. w'achar yar'du b'ney Yahudah l'hilachem baK'na`ani yosheb hahar
w'haNegeb w'hash'phelah.**

Jud1:9 Afterward the sons of Yahudah went down to fight against the Kanaanites living in the hill country and in the Negeb and in the lowland.

י וַיִּלְךְ יְהוּדָה אֶל־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־חֶבְרוֹן
לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע וַיַּכּוּ אֶת־שְׁשַׁי וְאֶת־אַחִימָן וְאֶת־תַּלְמַי:

**10. wayelek Yahudah 'el-haK'na`ani hayosheb b'Cheb'ron w'shem-Cheb'ron
l'phanim Qir'yath 'ar'ba wayaku 'eth-Sheshay w'eth-'Achiman w'eth-Tal'may.**

Jud1:10 So Yahudah went against the Kanaanites who lived in Chebron (now the name of Chebron formerly was Qiryath-arba); and they struck Sheshay and Achiman and Talmay.

יא וַיִּלְךְ מִשָּׁם אֶל־יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם־דְּבִיר לְפָנִים קְרִיַת־סֶפֶר:

11. wayelek misham 'el-yosh'bey D'bir w'shem-D'bir l'phanim Qir'yath-sepher.

Jud1:11 Then from there he went against the inhabitants of Debir (now the name of Debir formerly was Qiryath-sepher).

יב וַיִּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יָכָה אֶת־קְרִיַת־סֶפֶר וַלְכָדָהּ

וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:

12. wayo'mer Kaleb 'asher-yakeh 'eth-Qir'yath-sepher ul'kadah
w'nathati lo 'eth-'Ak'sah biti l'ishah.

Jud1:12 And Kaleb said, The one who attacks Qiryath-sepher and captures it,
I shall give him my daughter Aksah for a wife.

יְגִידִלְכֶדָה עֲתַנִּיאֵל בֶּן־קִנְזֵי אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ
וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה:

13. wayil'k'dah 'Athni'El ben-Q'naz 'achi Kaleb haqaton mimenu
wayiten-lo 'eth-'Ak'sah bito l'ishah.

Jud1:13 Athni'El the son of Qenaz, Kaleb's younger brother, captured it;
so he gave him his daughter Aksah for a wife.

יָד וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ הַשָּׂדֶה
וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ:

14. way'hi b'bo'ah wat'sithehu lish'ol me'eth-'abiah hasadeh
watits'nach me'al hachamor wayo'mer-lah Kaleb mah-lak.

Jud1:14 Then it came about when she came to him,
that she persuaded him to ask from her father for a field.
Then she alighted from her donkey, and Kaleb said to her, What do you want?

טו וַתֹּאמֶר לוֹ הִבָּה־לִּי בְרָכָה כִּי אֶרְץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי
גִּלְתַּי מִיָּם וַיִּתֵּן־לָהּ כָּלֵב אֵת גִּלְתַּי עַלִּית וְאֵת גִּלְתַּי תַּחְתִּית: פ

15. wato'mer lo habah-li b'rakah ki 'erets haNegeb n'thatani
w'nathatah li guloth mayim wayiten-lah Kaleb 'eth guloth 'ilith w'eth guloth tach'tith.

Jud1:15 She said to him, Give me a blessing,
since you have given me the land of the Negeb, give me also springs of water.
So Kaleb gave her the upper springs and the lower springs.

טז וּבְנֵי קַיְנֵי חָתָן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה
מִדְּבַר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עָרָד וַיֵּלְךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם:

16. ub'ney Qeyni chothen Mosheh 'alu me'ir hat'marim 'eth-b'ney Yahudah
mid'bar Yahudah 'asher b'negeb 'Arad wayelek wayesheb 'eth-ha'am.

Jud1:16 The sons of the Qeynite, Mosheh father-in-law, went up from the city of palms
with the sons of Yahudah, to the wilderness of Yahudah which is in the south of Arad;
and they went and lived with the people.

יז וַיֵּלְךְ יְהוּדָה אֶת־שְׂמֵעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צִפְתַּי
וַיִּחְרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חַרְמָה:

17. wayelek Yahudah 'eth-Shim'on 'achiu wayaku 'eth-haK'na'ani yosheb Ts'phath
wayacharimu 'othah wayiq'ra' 'eth-shem-ha'ir Char'mah.

Jud1:17 Then Yahudah went with Shimeon his brother, and they struck the Kanaanites living in Tsephath, and utterly destroyed it. So the name of the city was called Charmah.

יְחִוִּלְכֹד יְהוּדָה אֶת־עֲזָה וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אַשְׁקֶלֶן
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ:

**18. wayil'kod Yahudah 'eth-`Azah w'eth-g'bulah w'eth-'Ash'q'lon
w'eth-g'bulah w'eth-`Eq'ron w'eth-g'bulah.**

Jud1:18 And Yahudah took Azah with its territory and Ashqelon with its territory and Eqron with its territory.

יִטְוִיְהִי יְהוּדָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הָהָר
כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יִשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־רֶכֶב בְּרָזָל לָהֶם:

**19. way'hi Yahúwah 'eth-Yahudah wayoresh 'eth-hahar
ki lo' l'horish 'eth-yosh'bey ha`emeq ki-rekeb bar'zel lahem.**

Jud1:19 Now יָאָזָא was with Yahudah, and they took possession of the hill country; but they could not drive out the inhabitants of the valley because they had iron chariots.

כַּוִּיתָנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
וַיֹּרֶשׁ מִנָּשָׁם אֶת־נְשֵׁלָה בְנֵי הָעֲנָק:

**20. wayit'nu l'Kaleb 'eth-Cheb'ron ka'asher diber Mosheh
wayoresh misham 'eth-sh'loshah b'ney ha`Anaq.**

Jud1:20 Then they gave Chebron to Kaleb, as Mosheh had promised; and he drove out from there the three sons of Anaq.

כֹּא וְאֶת־הַיְבוּסִי יָשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי בִנְיָמִן
וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

**21. w'eth-haY'busi yosheb Y'rushalam lo' horishu b'ney Bin'yamin
wayesheb haY'busi 'eth-b'ney Bin'yamin biY'rushalam `ad hayom hazeh.**

Jud1:21 But the sons of Benyamin did not drive out the Yebusites who lived in Yerushalam; so the Yebusites have lived with the sons of Benyamin in Yerushalam to this day.

כִּבּוּ וַיַּעֲלוּ בֵית־יֹוסֵף וְגַם־הֵם בֵּית־אֵל וַיַּהֲנֶה עִמָּם:

22. waya`alu beyth-Yoseph gam-hem Beyth-'El waYahúwah `imam.

Jud1:22 And the house of Yoseph, they also went up against Beyth'El, and יָאָזָא was with them.

כַּגִּוְיַתִּירוּ בֵית־יֹוסֵף בְּבֵית־אֵל וְנִשְׁמַת־הָעִיר לְפָנִים לוֹז:

23. wayathiru beyth-Yoseph b'Beyth-'El w'shem-ha`ir l'phanim Luz.

Jud1:23 The house of Yoseph spied out Beyth'El (now the name of the city was formerly Luz).

כד ויִרְאוּ הַשְּׂמֵרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר
וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרֵאנוּ נָא אֶת־מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד:

24. wayir'u hashom'rim 'ish yotse' min-ha'ir
wayo'm'ru lo har'enu na' 'eth-m'bo' ha'ir w'asinu im'ak chased.

Jud1:24 The spies saw a man coming out of the city and they said to him,
Please show us the entrance to the city and we shall treat you with mercy.

כֹּה וַיִּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב
וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלְחוּ:

25. wayar'em 'eth-m'bo' ha'ir wayaku 'eth-ha'ir l'phi-chareb
w'eth-ha'ish w'eth-kal-mish'pach'to shilechu.

Jud1:25 So he showed them the entrance to the city, and they struck the city
with the edge of the sword, but they let the man and all his family go free.

כּוּ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר
וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

26. wayelek ha'ish 'erets haChittim wayiben ir
wayiq'ra' sh'mah Luz hu' sh'mah ad hayom hazeh.

Jud1:26 The man went into the land of the Chittites and built a city
and called the name Luz as it is its name to this day.

כּז וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־בֵּית־שָׁאן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ
וְאֶת־תַּעֲנָךְ וְאֶת־בְּנֵי־יִשָּׁב דּוֹר
וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יּוֹשְׁבֵי יְבֻלְעָם וְאֶת־בְּנֵי־יִשָּׁבֵי מְגִדּוֹ
וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשָׁבֶת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

27. w'lo'-horish M'nasseh 'eth-Beyth-sh'an w'eth-b'notheyah w'eth-Ta'nak
w'eth-b'notheyah w'eth-yosheb Dor w'eth-b'notheyah w'eth-yosh'bey Yib'l'am
w'eth-b'notheyah w'eth-yosh'bey M'giddo w'eth-b'notheyah
wayo'el haK'na'ani lashebeth ba'arets hazo'th.

Jud1:27 But Manasseh did not take possession of Beyth-shean and its villages,
or Taanak and its villages, or the inhabitants of Dor and its villages,
or the inhabitants of Yibleam and its villages, or the inhabitants of Megiddo
and its villages; so the Kanaanites desired to live in that land.

כח וַיְהִי כִּי־חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂם אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמָס
וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: ס

28. way'hi ki-chazaq Yis'ra'El wayasem 'eth-haK'na'ani lamas w'horeysh lo' horisho.

Jud1:28 It came about when Yisra'El became strong,
that they put the Kanaanites to tribute, but they did not drive them out completely.

כט וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר
וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגֶזֶר: פ

29. w'Eph'rayim lo' horish 'eth-haK'na`ani hayosheb b'Gazer wayesheb haK'na`ani b'qir'bo b'Gazer.

Jud1:29 Ephrayim did not drive out the Kanaanites who were living in Gazer; so the Kanaanites lived in Gazer among them.

לְזַבּוּלָן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יּוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יּוֹשְׁבֵי נְהַלָּל
וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיְהִי לָמָס: ס

30. Z'bulun lo' horish 'eth-yosh'bey Qit'ron w'eth-yosh'bey Nahalol wayesheb haK'na`ani b'qir'bo wayih'yu lamas.

Jud1:30 Zebulun did not drive out the inhabitants of Qitron, and the inhabitants of Nahalol; so the Kanaanites lived among them and became tributary to them.

לֹא אָשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יְשֻׁבֵי עֶכוֹ וְאֶת־יּוֹשְׁבֵי צִידוֹן
וְאֶת־אַחְלָב וְאֶת־אַכְזִיב וְאֶת־חֶלְבָּה וְאֶת־אַפִּיק וְאֶת־רְחֹב:

31. 'Asher lo' horish 'eth-yosh'bey `Akko w'eth-yosh'bey Tsidon w'eth-'Ach'lab w'eth-'Ak'zib w'eth-Chel'bah w'eth-'Aphiq w'eth-R'chob.

Jud1:31 Asher did not drive out the inhabitants of Akko, or the inhabitants of Tsidon, or of Achlab, or of Akzib, or of Chelbah, or of Aphiq, or of Rechob.

לִב וַיֵּשֶׁב הָאֲשֵׁרִי בְּקִרְבַּי הַכְּנַעֲנִי יְשֻׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ: ס
32. wayesheb ha'Asheri b'qereb haK'na`ani yosh'bey ha'arets ki lo' horisho.

Jud1:32 So the Asherites lived in the midst of the Kanaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.

לֹגְנַפְתָּלַי לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יְשֻׁבֵי בֵית־שֶׁמֶשׁ
וְאֶת־יְשֻׁבֵי בֵית־עֲנַת וַיֵּשֶׁב בְּקִרְבַּי הַכְּנַעֲנִי יְשֻׁבֵי הָאָרֶץ
וַיְשֻׁבֵי בֵית־שֶׁמֶשׁ וּבֵית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לָמָס: ס

33. Naph'tali lo'-horish 'eth-yosh'bey Beyth-shemesh w'eth-yosh'bey Beyth-`anath wayesheb b'qereb haK'na`ani yosh'bey ha'arets w'yosh'bey Beyth-shemesh uBeyth `anath hayu lahem lamas.

Jud1:33 Naphtali did not drive out the inhabitants of Beyth-shemesh, or the inhabitants of Beyth-anath, but lived in the midst of the Kanaanites, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beyth-shemesh and Beyth-anath became tributaries unto them.

לְד וַיִּלְחֲצוּ הָאֱמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן הַהָרָה
כִּי־לֹא נָתְנוּ לָרֶדֶת לָעֶמֶק:

34. wayil'chatsu ha'Emori 'eth-b'ney-Dan haharah ki-lo' n'thano laredeth la`emeq.

Jud1:34 Then the Emorites forced the sons of Dan into the hill country,

for they did not allow them to come down to the valley;

לֹה וַיֹּאֲלֵה אֱמֹרֵי לְשֶׁבֶת בְּהַר-חֶרֶס בְּאֵילֹן וּבְשַׁעֲלָבִים
וּתְכַבֵּד יַד בֵּית-יוֹסֵף וַיִּהְיוּ לְמַס:

35. wayo'el ha'Emori lashebeth b'har-Cheres b'Ayalon ub'Sha'al'bim
watic'bad yad beyth-Yoseph wayih'yu lamas.

Jud1:35 yet the Emorites were determined to live in Mount Cheres,
in Ayalon and in Shaalvim; but when the hand of the house of Yoseph prevailed,
they became tributaries.

לֹו וַגְּבוּל הָאֱמֹרֵי מִמַּעַלָּה עֲקֻרְבִים מִהַסְּלַע וּמַעַלָּה: פ

36. ug'bul ha'Emori mima'aleh `Aq'rabbim mehaSela` wama'lah.

Jud1:36 The border of the Emorites was from the ascent of Aqrabbim,
from Sela and upward.

Chapter 2

א וַיַּעַל מִלְאֲךָ-יְהוָה מִן-הַגִּלְגָּל אֶל-הַבְּכִים
וַיֹּאמֶר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא-אֶפְרַר בְּרִיתִי אֶתְכֶם לְעוֹלָם:

1. waya'al mal'ak-Yahúwah min-haGil'gal 'el-haBokim
wayo'mer 'a'aleh 'eth'kem miMits'rayim wa'abi' 'eth'kem 'el-ha'arets
'asher nish'ba'ti la'abotheykem wa'omar lo'-'apher b'rithi 'it'kem l'olam.

Jud2:1 Now the messenger of ^{אֱלֹהִים} came up from Gilgal to Bokim.
And he said, I brought you up out of Mitsrayim and led you into the land which I have
sworn
to your fathers; and I said, I shall not break My covenant with you for ever,

ב וְאַתֶּם לֹא-תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
מִזְבַּחֹתֵיהֶם תִּתְצוּן וְלֹא-שִׁמְעֶתֶם בְּקוֹלִי מִה-זֹּאת עֲשִׂיתֶם:

2. w'atem lo'-thik'r'thu b'rith l'yosh'bey ha'arets hazo'th miz'b'chotheyhem titotsun
w'lo'-sh'ma'tem b'qoli mah-zo'th `asithem.

Jud2:2 and you, you shall make no covenant with the inhabitants of this land;
you shall tear down their altars.
But you have not listened to my voice; what is this you have done?

ג וְגַם אֲמַרְתִּי לֹא-אֶגְרֹשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצַדִּים
וְאֵלֵהֵיהֶם וְהָיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ:

3. w'gam 'amar'ti lo'-'agaresh 'otham mip'neykem w'hayu lakem l'tsidim
w'elotheyhem yih'yu lakem l'moqesh.

Jud2:3 Therefore I also said, I shall not drive them out before you;
but they shall become as thorns in your sides and their mighty ones shall be a snare to you.

דוֹיְהִי כְּדַבֵּר מְלֹאךְ יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ:

4. way'hi k'daber mal'ak Yahúwah 'eth-had'barim ha'eleh 'el-kal-b'ney Yis'ra'El wayis'u ha'am 'eth-qolam wayib'ku.

Jud2:4 And it came to pass, when the messenger of אָלֹהִים spoke these words to all the sons of Yisra'El, the people lifted up their voices and wept.

הַוַּיְקָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה: פ

5. wayiq'r'u shem-hamaqom hahu' Bokim wayiz'b'chu-sham laYahúwah.

Jud2:5 So they called the name that place Bokim; and there they sacrificed to אָלֹהִים.

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם

וַיֵּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְבְחָלְתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ:

6. way'shalach Yahushu`a 'eth-ha'am wayel'ku b'ney-Yis'ra'El 'ish l'nachalatho laresheth 'eth-ha'arets.

Jud2:6 When Yahushua sent the people away, the sons of Yisra'El went each to his inheritance to possess the land.

זוֹנֵיעַבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ

וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאָרֶיכוּ יָמִים אַחֲרָי יְהוֹשֻׁעַ

אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

7. waya`ab'du ha'am 'eth-Yahúwah kol y'mey Yahushu`a w'kol y'mey haz'qenim 'asher he'eriku yamim 'acharey Yahushu`a 'asher ra'u 'eth kal-ma`aseh Yahúwah hagadol 'asher asah l'Yis'ra'El.

Jud2:7 The people served אָלֹהִים all the days of Yahushua, and all the days of the elders whose days were prolonged after Yahushua, who had seen all the great work of אָלֹהִים which He had done for Yisra'El.

חַוְיַמַּת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:

8. wayamath Yahushu`a bin-Nun `ebed Yahúwah ben-me'ah wa`eser shanim.

Jud2:8 Then Yahushua the son of Nun, the servant of אָלֹהִים, died being an hundred and ten years old.

טוֹיְקָבְרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחְלָתוֹ בְּתַמְנַת־חָרֶם

בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־גַּעַשׁ:

9. wayiq'b'ru 'otho big'bul nachalatho b'Thim'nath-cheres b'har 'Eph'rayim mits'phon l'har-Ga`ash.

Jud2:9 And they buried him in the territory of his inheritance in Thimnath-cheres, in the mountain of Ephrayim, on the north side of Mount Gaash.

י וַיָּגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נְאֻסָּפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו

וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה
וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: ׀

10. w'gam kal-hador hahu' ne'es'phu 'el-'abothayu wayaqam dor 'acher 'achareyhem 'asher lo'-yad`u 'eth-Yahúwah w'gam 'eth-hama`aseh 'asher `asah l'Yis'ra'El.

Jud2:10 All that generation also were gathered to their fathers;
and there arose another generation after them who did not know ׀׀׀,
nor yet the work which He had done for Yisra'El.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעֻלִּים:

11. waya`asu b'ney-Yis'ra'El 'eth-hara` b`eyney Yahúwah waya`ab`du 'eth-haB`alim.

Jud2:11 Then the sons of Yisra'El did evil in the sight of ׀׀׀ and served the Baalim,

יב וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרַיִם מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת־יְהוָה:

12. waya`az'bu 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotham hamotsi' 'otham me'erets Mits'rayim wayel'ku 'acharey 'elohim 'acherim me'Elohey ha`amim 'asher s'bibotheyhem wayish'tachawu lahem wayak`isu 'eth-Yahúwah.

Jud2:12 and they forsook ׀׀׀, the El of their fathers,
who had brought them out of the land of Mitsrayim, and followed after other mighty ones
from among the El of the peoples who were around them,
and bowed themselves down to them; thus they provoked ׀׀׀ to anger.

יג וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבַּעַל וְלַעֲשָׂתָרוֹת:

13. waya`az'bu 'eth-Yahúwah waya`ab`du laBa`al w'la`Ash'taroth.

Jud2:13 So they forsook ׀׀׀ and served to Baal
and to the Ashtaroth (the memorial pillars).

יד וַיַּחַר אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־שׂוֹסִים
וַיִּשְׁסֹף אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב
וְלֹא־יָכְלוּ עוֹד לָעֹמֵד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם:

14. wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayit'nem b'yad-shosim wayashosu 'otham wayim'k'rem b'yad 'oy'beyhem misabib w'lo'-yak'lu `od la`amod liph'ney 'oy'beyhem.

Jud2:14 The anger of ׀׀׀ burned against Yisra'El, and He gave them into the hands
of plunderers who plundered them; and He sold them into the hands of their enemies
around them, so that they could no longer stand before their enemies.

טו כָּכֹל אֲשֶׁר יִצְאֶה יַד־יְהוָה הִיִּתְּהָ־בָם לְרָעָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיִּצְרָר לָהֶם מְאֹד:

15. b'kol 'asher yats'u yad-Yahúwah hay'thah-bam l'ra`ah ka'asher diber Yahúwah w'ka'asher nish'ba` Yahúwah lahem wayetser lahem m'od.

Jud2:15 In all wherever they went, the hand of אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל was against them for evil, as אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל had spoken and as אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל had sworn to them, so that they were severely distressed.

טז וַיִּקְּמוּ יְהוָה שׁוֹפְטִים וַיִּוְשְׁעוּם מִיַּד שׁוֹסֵיָהֶם:

16. wayaqem Yahúwah shoph'tim wayoshi`um miyad shoseyhem.

Jud2:16 Then אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל raised up judges who delivered them from the hands of those who plundered them.

יז וְגַם אֶל-שׁוֹפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרָיִם
וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם סָרוּ מִן-הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת-יְהוָה לֹא-עָשׂוּ כֵן:

17. w'gam 'el-shoph'teyhem lo' shame`u ki zanu 'acharey 'elohim 'acherim wayish'tachawu lahem saru maher min-haderek 'asher hal'ku 'abotham lish'mo`a mits'woth-Yahúwah lo'-`asu ken.

Jud2:17 Yet they did not listen to their judges, for they committed fornication after other mighty ones and bowed themselves down to them.

They turned aside quickly from the way in which their fathers had walked in obeying the commandments of אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל; they did not do so.

יח וְכִי-הָקִים יְהוָה לָהֶם שׁוֹפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם-הַשׁוֹפֵט
וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אֲוִיבֵיהֶם כֹּל יְמֵי הַשׁוֹפֵט
כִּי-יִנָּחֵם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לְחֻצֵיהֶם וּדְחֻקֵיהֶם:

18. w'ki-heqim Yahúwah lahem shoph'tim w'hayah Yahúwah `im-hashophet w'hoshi`am miyad 'oy'beyhem kol y'mey hashophet ki-yinachem Yahúwah mina'aqatham mip'ney lochatseyhem w'dochaqeyhem.

Jud2:18 When אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל raised up judges for them, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל was with the judge and delivered them from the hand of their enemies all the days of the judge; for אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל was moved to pity by their groaning because of those who oppressed and afflicted them.

יט וְהָיָה בְּמוֹת הַשׁוֹפֵט יָשְׁבוּ וַהֲשִׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לְלֶכֶת
אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרָיִם לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ
מִמַּעַל לֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הִקְשָׁה:

19. w'hayah b'moth hashophet yashubu w'hish'chithu me'abotham laleket 'acharey 'elohim 'acherim l'`ab'dam ul'hish'tachawoth lahem lo' hipilu mima`al'leyhem umidar'kam haqashah.

Jud2:19 But it came about when the judge died, that they would turn back and act more corruptly than their fathers, in going after other mighty ones to serve them and bow down to them; they ceased not from their practices nor from their stubborn ways.

כַּוִּיחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעֲזֹב אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה
אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:

**20. wayichar-`aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayo'mer ya'an `asher `ab'ru hagoy hazeh
'eth-b'rithi `asher tsiuithi 'eth-'abotham w'lo' sham`u l'qoli.**

Jud2:20 So the anger of אַף burned against Yisra'El, and He said,
Because this nation has transgressed My covenant which I commanded their fathers
and has not listened to My voice,

כַּאֲגַם-אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר-עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת:

**21. gam-'ani lo' `osiph l'horish `ish mip'neyhem min-hagoyim
'asher-'azab Yahushu`a wayamoth.**

Jud2:21 I also shall no longer drive out before them any of the nations
which Yahushua left when he died,

כִּבְלִמְעַן נִסּוּת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל הַשּׂמְרִים הֵם אֶת-דֶּרֶךְ יְהוָה
לְלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם-לֹא:

**22. l'ma`an nasoth bam `eth-Yis'ra'El hashom'rim hem `eth-derek Yahúwah
laleketh bam ka'asher sham'ru `abotham 'im-lo'.**

Jud2:22 in order to test Yisra'El by them, whether they shall keep the way of אַף
to walk in it as their fathers did, or not.

כַּגַּוְיַנַּח יְהוָה אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִיָּד
וְלֹא נָתַנָּם בְּיַד-יְהוֹשֻׁעַ: פ

**23. wayanach Yahúwah `eth-hagoyim ha'eleh l'bil'ti horisham maher
w'lo' n'thanam b'yad-Yahushu`a.**

Jud2:23 So אַף left those nations, without quickly driving them out;
and He did not give them into the hand of Yahushua.

Chapter 3

אִוְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוּת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת
כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת כָּל-מִלְחָמוֹת כְּנָעַן:

**1. w'eleh hagoyim `asher hiniach Yahúwah l'nasoth bam `eth-Yis'ra'El `eth
kal-'asher lo'-yad`u `eth kal-mil'chamoth K'na`an.**

Jud3:1 Now these are the nations which אַף left, to test Yisra'El by them
that is, all who did not know any of the wars of Kanaan;

בְּרַק לְמַעַן הִעֵת הַרוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק
אֲשֶׁר-לְפָנֵים לֹא יָדְעוּם:

2. raq l'ma`an da`ath doroth b'ney-Yis'ra'El l'lam'dam mil'chamah raq

'asher-l'phanim lo' y'da`um.

Jud3:2 only that the generations of the sons of Yisra'El might know, to teach them war, only those who before did not know them.

גַּחְמִשֶׁת סִרְגֵי פְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידֹנִי
וְהַחִיּוּ יָשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מֵהַר בַּעַל חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חֶמַת:

**3. chamesheth sar'ney Ph'lish'tim w'kal-haK'na`ani w'haTsidoni
w'haChiui yosheb har haL'banon mehar Ba'al cher'mon `ad l'bo' Chamath.**

Jud3:3 five masters of the Phelishetim and all the Kanaanites and the Tsidonians and the Chiuites who lived in Mount Lebanon, from Mount Baal-chermon to the entrance of Chamath.

דַּוִּיָּהוּ לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישְׁמְעוּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה:

**4. wayih'yu l'nasoth bam 'eth-Yis'ra'El lada`ath hayish'm`u 'eth-mits'woth Yahúwah
'asher-tsiuah 'eth-'abotham b'yad-Mosheh.**

Jud3:4 And they were to prove Yisra'El by them, to know whether they would listen to the commandments of **אֱלֹהֵינוּ**, which He had commanded their fathers by the hand of Mosheh.

הַיִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשִׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיּוּ וְהַיְבוּסִי:

**5. ub'ney Yis'ra'El yash'bu b'qereb haK'na`ani haChitti
w'ha'Emori w'haP'rizzi w'haChiui w'haY'busi.**

Jud3:5 The sons of Yisra'El lived in midst of the Kanaanites, the Chittites, the Emorites, the Perizzites, the Chiuites, and the Yebusites;

וַיִּקְחוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים
וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם נָתְנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: פ

**6. wayiq'chu 'eth-b'notheyhem lahem l'nashim
w'eth-b'notheyhem nath'nu lib'neyhem waya`ab'du 'eth-'eloheyhem.**

Jud3:6 and they took their daughters for themselves as wives, and gave their daughters to their sons, and served their mighty ones.

ז וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת:

**7. waya`asu b'ney-Yis'ra'El 'eth-hara` b'eyney Yahúwah wayish'k'chu
'eth-Yahúwah 'Eloheyhem waya`ab'du 'eth-haB`alim w'eth-ha'Asheroth.**

Jud3:7 The sons of Yisra'El did evil in the sight of **אֱלֹהֵינוּ**, and forgot **אֱלֹהֵינוּ** their El and served the Baalim and the Asheroth.

חויחר-אף יהודה בִּישְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד
 כּוֹשֵׁן הַשְּׁעֵתִים מֶלֶךְ אָרָם נְהָרִים
 וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-כוֹשֵׁן הַשְּׁעֵתִים שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

8. wayichar-‘aph Yahúwah b’Yis’ra’El
 wayim’k’rem b’yad Kushan rish`athayim melek ‘Aram naharayim
 waya`ab`du b’ney-Yis’ra’El ‘eth-Kushan rish`athayim sh’moneh shanim.

Jud3:8 Then the anger of אָרָם was kindled against Yisra’El,
 so that He sold them into the hands of Kushan-rishathayim king of Arm naharayim;
 and the sons of Yisra’El served Kushan-rishathayim eight years.

ט וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת עֲתַנִּיאֵל בֶּן-קְנָז אַחֵי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ:

9. wayiz`aqu b’ney-Yis’ra’El ‘el-Yahúwah wayaqem Yahúwah moshi`a
 lib’ney Yis’ra’El wayoshi`em ‘eth `Ath’ni’El ben-Q’naz ‘achi Kaleb haqaton mimenu.

Jud3:9 When the sons of Yisra’El cried to אָרָם,
 אָרָם raised up a deliverer for the sons of Yisra’El to deliver them,
 Athni’El the son of Qenaz, Kaleb’s younger brother.

י וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ-יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לְמַלְחָמָה
 וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת-כוֹשֵׁן הַשְּׁעֵתִים מֶלֶךְ אָרָם
 וַתֵּצֵא יָדוֹ עַל כּוֹשֵׁן הַשְּׁעֵתִים:

10. wat’hi `alayu ruach-Yahúwah wayish`pot ‘eth-Yis’ra’El wayetse` lamil’chamah
 wayiten Yahúwah b’yado ‘eth-Kushan rish`athayim melek ‘Aram
 wata`az yado `al Kushan rish`athayim.

Jud3:10 The Spirit of אָרָם came upon him, and he judged Yisra’El.
 When he went out to war, אָרָם gave Kushan-rishathayim king of Aram
 into his hand, and his hand prevailed against Kushan-rishathayim.

יא וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנִּיאֵל בֶּן-קְנָז: פ

11. watish`qot ha`arets ‘ar’ba`im shanah wayamath `Ath’ni’El ben-Q’naz.

Jud3:11 Then the land had rest forty years. And Athni’El the son of Qenaz died.

יב וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
 וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-עֵגְלוֹן מֶלֶךְ-מוֹאָב עַל-יִשְׂרָאֵל עַל
 כִּי-עָשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

12. wayosiphu b’ney Yis’ra’El la`asoth hara` b`eyney Yahúwah way’chazeq Yahúwah
 ‘eth-`Eg’lon melek-Mo`ab `al-Yis’ra’El `al ki-`asu ‘eth-hara` b`eyney Yahúwah.

Jud3:12 Now the sons of Yisra’El again did evil in the sight of אָרָם.
 So אָרָם strengthened Eglon the king of Moab against Yisra’El,
 because they had done evil in the sight of אָרָם.

יגויאסוף אליו את-בני עמון ועמלק ויך
ויך את-ישקאל ויירשו את-עיר התמרים:

13. waye'esoph 'elayu 'eth-b'ney `Ammon wa`Amaleq wayelek
wayak 'eth-Yis'ra'El wayir'shu 'eth-`ir hat'marim.

Jud3:13 And he gathered to himself the sons of Ammon and Amaleq;
and he went and defeated Yisra'El, and they possessed the city of the palm trees.

יד ויעבדו בני-ישקאל את-עגלון מלך-מואב
שמונה עשרה שנה: ס

14. waya`ab`du b'ney-Yis'ra'El 'eth-`Eg'lon melek-Mo'ab sh'moneh `es'reh shanah.

Jud3:14 The sons of Yisra'El served Eglon the king of Moab eighteen years.

טו ויזעקו בני-ישקאל אל-יהוה ויקם יהוה להם מושיע
את-אהוד בן-גרא בן-הימיני איש אטר יד-ימינו
וישלחו בני-ישקאל בידו מנחה לעגלון מלך מואב:

15. wayiz`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah wayaqem Yahúwah lahem
moshi`a'eth-'Ehud ben-Gera' Ben-hay'mini 'ish 'iter yad-y'mino
wayish'l'chu b'ney-Yis'ra'El b'yado min'chah l'`Eg'lon melek Mo'ab.

Jud3:15 But when the sons of Yisra'El cried to יהוה, יהוה raised up a deliverer
for them, Ehud the son of Gera, the Benyamite, a man impeded in his right hand.
And the sons of Yisra'El sent present by his hand to Eglon the king of Moab.

טז ויעש לו אהוד חרב וְלָהּ שְׁנֵי פְּיּוֹת גֹּמֵד אַרְבֵּה
ויחגר אותה מתחת למדיו על ירך ימינו:

16. waya`as lo 'Ehud chereb w'lah sh'ney pheyoth gommed 'ar'bah
wayach'gor 'othah mitachath l'madayu `al yerek y'mino.

Jud3:16 Ehud made himself a sword which had two edges, a cubit in length,
and he bound it on his right thigh under his cloak.

יז ויקרב את-המנחה לעגלון מלך מואב
ועגלון איש בריא מאד:

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah l'`Eg'lon melek Mo'ab w'`Eg'lon 'ish bari' m'od.

Jud3:17 And he presented the present to Eglon king of Moab.
Now Eglon was a very fat man.

יח ויהי כאשר כלה להקריב את-המנחה
וישלח את-העם נשאי המנחה:

18. way'hi ka'asher kilah l'haq'rib 'eth-hamin'chah
way'shalach 'eth-ha`am nos'ey hamin'chah.

Jud3:18 It came about when he had finished presenting the present,

that he sent away the people who had carried the present.

יטוהוא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל
וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הָס
וַיֵּצֵאוּ מֵעֲלָיו כָּל־הָעֹמְדִים עָלָיו:

19. w'hu' shab min-hap'silim 'asher 'eth-haGil'gal wayo'mer d'bar-sether li
'eleyak hamelek wayo'mer has wayets'u me'alayu kal-ha`om'dim `alayu.

Jud3:19 But he himself turned back from the idols which were at Gilgal, and said, I have a secret message for you, O king. And he said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

כּוַאֲהוּד בָּא אֵלָיו וְהוּא־יֹשֵׁב בְּעֻלְיַת הַמְּקַרָּה אֲשֶׁר־לוֹ לְבַדּוֹ
וַיֹּאמֶר אֲהוּד דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיִּקָּם מֵעַל הַכִּסֵּא:

20. w'Ehud ba' 'elayu w'hu'-yosheb ba`aliath ham'qerah 'asher-lo l'bado
wayo'mer 'Ehud d'bar-'Elohim li 'eleyak wayaqam me'al hakise'.

Jud3:20 Ehud came to him, and he was sitting in his cool upper chamber, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from Elohim for you. And he arose from his seat.

כּאֲוַיִּשְׁלַח אֲהוּד אֶת־יָד שְׁמֹאלוֹ
וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקַעָּהּ בְּבִטְנוֹ:

21. wayish'lach 'Ehud 'eth-yad s'mo'lo
wayiqach 'eth-hachereb me'al yerek y'mino wayith'qa`eah b'bit'no.

Jud3:21 And Ehud stretched out his left hand and took the sword from his right thigh and thrust it into his belly.

כּבּוַיָּבֵא גַם־הַנִּצָּב אַחַר הַלֶּהֶב וַיִּסְגֹּר הַחֶלֶב בְּעַד הַלֶּהֶב
כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה:

22. wayabo' gam-hanitsab 'achar halahab wayis'gor hacheleb b`ad halahab
ki lo' shalaph hachereb mibit'no wayetse' hapar'sh'donah.

Jud3:22 The handle also went in after the blade, and the fat closed over the blade, for he did not draw the sword out of his belly; and the dirt came out.

כּגּוַיֵּצֵא אֲהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֻלְיָה בְּעִדּוֹ וַנְּעֹל:

23. wayetse' 'Ehud hamis'd'ronah wayis'gor dal'thoth ha`aliah ba`ado w'na`al.

Jud3:23 Then Ehud went out into the vestibule and shut the doors of the upper chamber behind him, and locked them.

כּדּוְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּהְיוּ וַהֲנִיחַ דַּלְתוֹת הָעֻלְיָה נִעְלוֹת
וַיֹּאמְרוּ אָךְ מִסִּיךְ הוּא אֶת־רַגְלָיו בַּחֲבֵר הַמְּקַרָּה:

24. w'hu' yatsa' wa`abadayu ba'u wayir'u w'hinneh dal'thoth ha`aliah n`uloth

wayo'm'ru 'ak mesik hu' 'eth-rag'layu bachadar ham'qerah.

Jud3:24 When he had gone out, his servants came and looked, and behold, the doors of upper chamber were locked; and they said, Surely, he covers his feet in the cool room.

כה וַיִּחְיִלוּ עַד-בוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינָנוּ פִתְחֵי הַלְּתוֹת הָעֲלִיָּה
וַיִּקְחוּ אֶת-הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל אַרְצָה מֵת:

25. wayachilu `ad-bosh w'hinneh 'eynenu photheach dal'thoth ha`aliah
wayiq'chu 'eth-hamaph'teach wayiph'tachu
w'hinneh 'adoneyhem nophel 'ar'tsah meth.

Jud3:25 They waited until they were ashamed; and, behold, he did not open the doors of the upper chamber. Therefore they took the key and opened them, and behold, their master had fallen down dead on the earth.

כּוּ וַאֲהוּד נִמְלֵט עַד הַתְּמַהְמָה
וְהוּא עָבַר אֶת-הַפְּסִילִים וַיִּמְלֵט הַשְּׁעִירָתָה:

26. w'Ehud nim'lat `ad hith'mah'm'ham
w'hu' `abar 'eth-hap'silim wayimalet ha's'irathah.

Jud3:26 Now Ehud escaped while they tarried, and he passed by the idols and escaped to Seirah.

כּזוּ וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרָיִם
וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם:

27. way'hi b'bo'o wayith'qa` bashophar b'har 'Eph'rayim
wayer'du `imo b'ney-Yis'ra'El min-hahar w'hu' liph'neyhem.

Jud3:27 It came about when he had arrived, that he blew the horn in the hill country of Ephrayim; and the sons of Yisra'El went down with him from the hill country, and he was in front of them.

כח וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַדְפוּ אַחֲרַי כִּי-נָתַן יְהוָה
אֶת-אֵיבֵיכֶם אֶת-מוֹאָב בְּיַדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו
וַיִּלְכְּדוּ אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא-נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֵר:

28. wayo'mer 'alehem rid'phu 'acharay
ki-nathan Yahúwah 'eth-'oy'beykem 'eth-Mo'ab b'yed'kem wayer'du 'acharayu
wayil'k'du 'eth-ma`b'roth haYar'den l'Mo'ab w'lo'-nath'nu 'ish la`abor.

Jud3:28 He said to them, Follow after me, for אלהים has given your enemies the Moabites into your hands. So they went down after him and seized the fords of the Yarden opposite Moab, and did not allow anyone to cross.

כט וַיִּכּוּ אֶת-מוֹאָב בַּעֵת הַהִיא כַּעֲשֻׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ כָּל-שָׁמַן
וְכָל-אִישׁ חָיִל וְלֹא נִמְלֵט אִישׁ:

29. wayaku 'eth-Mo'ab ba`eth hahi' ka`asereth 'alaphim 'ish kal-shamen

w'kal-'ish chayil w'lo' nim'lat 'ish.

Jud3:29 And they struck down at that time about ten thousand men of Moab, all robust and all valiant men; and not a man escaped.

לַוּתְכַנַּע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַחַת יַד יִשְׂרָאֵל
וּתְשָׁקֵט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה: ם

**30. watikana` Mo'ab bayom hahu' tachath yad Yis'ra'El
watish'qot ha'arets sh'monim shanah.**

Jud3:30 So Moab was subdued that day under the hand of Yisra'El.
And the land had rest eighty years.

לֹא וְאַחֲרָיו הָיָה שְׁמֹר בֶּן-עֲנַת וַיִּךְ אֶת-פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת
אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיִּשָּׁע גַּם-הוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל: ם

**31. w'acharayuy hayah Sham'gar ben-`Anath wayak 'eth-P'lish'tim shesh-me'oth 'ish
b'mal'mad habaqar wayosha` gam-hu' 'eth-Yis'ra'El.**

Jud3:31 After him was Shamgar the son of Anath, who struck down six hundred men of Pelishetim with an oxgoad; and he also saved Yisra'El.

Chapter 4

א וַיִּסְבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַאֲהוּד מֵת:

1. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la'asoth hara` b'`eyney Yahúwah w'Ehud meth.

Jud4:1 Then the sons of Yisra'El again did evil in the sight of אַחַזְבָּל, after Ehud died.

ב וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ-כְּנַעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר
וַיִּשְׂר-צָבָאוּ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחַרְשֶׁת הַגּוֹיִם:

**2. wayim'k'rem Yahúwah b'yad Yabin melek-K'na`an 'asher malak b'Chatsor
w'sar-ts'ba'o Sis'ra' w'hu' yosheb baCharosheth hagoyim.**

Jud4:2 And אַחַזְבָּל sold them into the hand of Yabin king of Kanaan, who reigned in Chatsor; and the commander of his army was Sisera, that he lived in Charosheth-hagoyim.

ג וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי תִשָּׁע מֵאוֹת הַכָּב-בְּרִזָּל לוֹ
וְהוּא לָחֵץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחַזְקָה עֶשְׂרִים שָׁנָה: ם

**3. wayits'`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah ki t'sha` me'oth rekeb-bar'zel lo
w'hu' lachats 'eth-b'ney Yis'ra'El b'chaz'qah `es'rim shanah.**

Jud4:3 The sons of Yisra'El cried to אַחַזְבָּל; for he had nine hundred iron chariots, and he mightily oppressed the sons of Yisra'El for twenty years.

ד וַדְּבוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לְפִידוֹת
הִיא שִׁפְטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא:

4. uD'borah 'ishah n'bi'ah 'esheth Lappidoth hi' shoph'tah 'eth-Yis'ra'El ba`eth hahi'.

Jud4:4 Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth - she was judging Yisra'El at that time.

הוּהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת-תֹּמֶר הַבֹּרֶחַ בֵּין הַרְמָה
וּבֵין בַּיִת-אֵל בְּהַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֲלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְשָׁפֵט:

5. w'hi' yoshebeth tachath-tomer D'borah beyn haRamah
ubeyn Beyth-'El b'har 'Eph'rayim waya`alu 'eleyah b'ney Yis'ra'El lamish'pat.

Jud4:5 She dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beyth'El in the hill country of Ephrayim; and the sons of Yisra'El came up to her for judgment.

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אַבִּינָעָם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי
וַתֹּאמֶר אֲלָיו הֲלֹא צָנָה יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל לְךָ
וּמִשְׁכַּת בְּהַר תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ
מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן:

6. watish'lach watiq'ra' l'Baraq ben-'Abino`am miQedesh naph'tali
wato'mer 'elayu halo' tsiuah Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El lek umashak'at b'har Tabor
w'laqach'at `im'ak `asereth 'alaphim 'ish mib'ney Naph'tali umib'ney Z'bulun.

Jud4:6 Now she sent and called for Baraq the son of Abinoam from Qedesh-naphtali, and said to him, Has not ~~אֱלֹהֵי~~, the El of Yisra'El, commanded, Go and march to Mount Tabor, and take with you ten thousand men from the sons of Naphtali and from the sons of Zebulun.

זוּמִשְׁכַּתִּי אֲלֶיךָ אֶל-נַחַל קִישׁוֹן אֶת-סִיסְרָא שָׂר-צָבָא יְבִין
וְאֶת-הַרְבֵּבוֹ וְאֶת-הַמּוֹנֹו וַנִּתְּתִיהוּ בְיָדְךָ:

7. umashak'ti 'eleyak 'el-nachal Qishon 'eth-Sis'ra' sar-ts'ba' Yabin w'eth-rik'bo
w'eth-hamono un'thatihu b'yadeak.

Jud4:7 I shall draw out to you Sisera, the commander of Yabin's army, with his chariots and his multitude to the river Qishon, and I shall give him into your hand.

חַוִּיאֹמֶר אֲלֶיהָ בָּרַק אִם-תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי
וְאִם-לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלְךָ:

8. wayo'mer 'eleyah Baraq 'im-tel'ki `imi w'halak'ti w'im-lo' thel'ki `imi lo' 'elek.

Jud4:8 Then Baraq said to her, If you shall go with me, then I shall go; but if you shall not go with me, I shall not go.

טוֹתֹאמֶר הָלֶךְ אֲלֶיךָ עִמָּךְ אֶפְסָ כִּי לֹא תִהְיֶה תִפְאֶרְתְּךָ
עַל-הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֶךֶת כִּי בִיד-אִשָּׁה יִמְכָּר יְהוָה
אֶת-סִיסְרָא וְתָקָם הַבֹּרֶחַ וְתֵלְךְ עִם-בָּרַק קְדִשָׁה:

9. wato'mer halok 'elek `imak 'ephes ki lo' thih'yeh tiph'ar't'ak `al-haderek
'asher 'atah holek ki b'yad-'ishah yim'kor Yahúwah 'eth-Sis'ra'

wataqam D'borah watelek `im-**Baraq Qed'shah**.

Jud4:9 She said, I shall surely go with you; nevertheless, the honor shall not be yours on the journey that you are going, for **אֶתְּ** shall sell Sisera into the hands of a woman. Then Deborah arose and went with Baraq to Qedesh.

יַבִּזְעַק בָּרַק אֶת־זְבוּלֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדֵשׁה
וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשָׂרֵת אֲלָפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוֹרָה:

10. wayaz`eq Baraq `eth-Z'bulun w'eth-Naph'tali Qed'shah
waya`al b'rag'layu `asereth `al'phey `ish wata`al `imo D'borah.

Jud4:10 And Baraq called Zebulun and Naphtali together to Qedesh, and he went up with ten thousand men at his feet; Deborah also went up with him.

יֵאָחֶבֶר הַקַּיִנִּי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חָבֵב חֵתָן מֹשֶׁה
וַיֵּט אָהָלוֹ עַד־אֵלּוֹן בְּצַעַנַיִם אֲשֶׁר אֶת־קְדֵשׁ:

11. w'Cheber haQeyni niph'rad miQayin mib'ney Chobab chothen Mosheh
wayet `ahalo `ad-`elon baTs'`annim `asher `eth-Qedesh.

Jud4:11 Now Cheber the Qeynite had separated himself from Qayin, from the sons of Chobab the father-in-law of Mosheh, and had pitched his tent unto the oak in Tsaanaim, which is by Qedesh.

יַבִּיגִידוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרַק בֶּן־אַבִּינָעַם הַר־תְּבוֹר: ס

12. wayagidu l'Sis'ra' ki `alah Baraq ben-`Abino`am har-Tabor.

Jud4:12 Then they told Sisera that Baraq the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor.

יַגִּיזְעַק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכֶבֹּו תִשְׁעַ מֵאוֹת רֶכֶב בְּרִזָּל
וְאֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן:

13. wayaz`eq Sis'ra' `eth-kal-rik'bo t'sha` me'oth rekeb bar'zel
w'eth-kal-ha`am `asher `ito meCharosheth hagoyim `el-nachal Qishon.

Jud4:13 Sisera called together all his chariots, nine hundred iron chariots, and all the people who were with him, from Charosheth-hagoyim to the river Qishon.

יֵד וַתֹּאמֶר דְּבוֹרָה אֶל־בָּרַק קוּם כִּי יֶזֶה הַיּוֹם
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־סִיסְרָא בְּיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ
וַיֵּרֵד בָּרַק מֵהַר תְּבוֹר וַעֲשָׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:

14. wato`mer D'borah `el-Baraq qum ki zeh hayom****
`asher nathan Yahúwah `eth-Sis'ra' b'yadek halo' Yahúwah yatsa' l'phaneyak
wayered Baraq mehar Tabor wa`asereth `alaphim `ish `acharayyu.

Jud4:14 Deborah said to Baraq, Arise! For this is the day in which **אֶתְּ** has given Sisera into your hands; has not **אֶתְּ** gone out before you. So Baraq went down from Mount Tabor with ten thousand men after him.

טו ויָהָם יְהוּה אֶת־סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה
לְפִי־חֶרֶב לְפָנָי בָּרֶק וַיֵּרֶד סִסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו:
15. wayaham Yahúwah 'eth-Sis'ra' w'eth-kal-harekeb w'eth-kal-hamachaneh
l'phi-chereb liph'ney Baraq wayered Sis'ra' me'al hamer'kabah wayanas b'rag'layu.

Jud4:15 וַיִּסְרָא רָדָף רָדָף routed Sisera and all his chariots and all his army with the edge of the sword before Baraq; and Sisera alighted from his chariot and fled away on his foot.

טז וַיִּבְרַק רָדָף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם
וַיִּפֹּל כָּל־מַחֲנֶה סִסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד:
16. uBaraq radaph 'acharey harekeb w'acharey hamachaneh `ad Charosheth hagoyim
wayipol kal-machaneh Sis'ra' l'phi-chereb lo' nish'ar `ad-'echad.

Jud4:16 But Baraq pursued after the chariots and after the army, unto Charosheth-hagoyim, and all the army of Sisera fell by the edge of the sword; not even one was left.

יז וַיִּסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יַעֲל אִשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי
כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ־חַצְוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי:
17. w'Sis'ra' nas b'rag'layu 'el-'ohel Ya'El 'esheth Cheber haQeyni
ki shalom beyn Yabin melek-Chatsor ubeyn beyth Cheber haQeyni.

Jud4:17 Now Sisera fled away on his foot to the tent of Ya'El the wife of Cheber the Qenite, for there was peace between Yabin the king of Chatsor and the house of Cheber the Qenite.

יח וַתֵּצֵא יַעֲל לִקְרֹאת סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדָנִי
סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא וַיִּסֶר אֵלָיָהּ הָאֹהֶלָה וַתִּכְסְהוּ בְשִׁמְיָכָה:
18. watetse' Ya'El liq'ra'th Sis'ra' wato'mer 'elayu surah 'adoni surah 'elay 'al-tira'
wayasar 'eleyah ha'ohelah wat'kasehu bas'mikah.

Jud4:18 Ya'El went out to meet Sisera, and said to him, Turn aside, my master, turn aside to me! Do not be afraid. And he turned aside to her into the tent, and she covered him with a rug.

יט וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ הַשְּׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם כִּי צָמֵאתִי
וַתִּפְתַּח אֶת־נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסְהוּ:
19. wayo'mer 'eleyah hash'qini-na' m'at-mayim ki tsame'thi
watiph'tach 'eth-no'wd hechalab watash'qehu wat'kasehu.

Jud4:19 He said to her, Please give me a little water to drink, for I am thirsty. So she opened a bottle of milk and gave him a drink; then she covered him.

כ וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ עֲמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וַהֲיָה אִם־אֵישׁ יָבוֹא
וַשְּׂאֵלְךָ וַאֲמַר הִישִׁיבֵה אֵישׁ וַאֲמַרְתְּ אָיִן:
20. wayo'mer 'eleyah `amod pethach ha'ohel w'hayah 'im-'ish yabo'

ush'elek w'amar hayesh-poh 'ish w'amar't' 'ayin.

Jud4:20 He said to her, Stand in the doorway of the tent, and it shall be if anyone comes and asks you, and says, Is there anyone here? that you shall say, No.

כא ותקח יעל אשת-חבר את-יתד האהל ותשם את-המקבת
בִּידָהּ וּתְבוֹא אֵלָיו בְּלֹאט וּתְתַקַּע אֶת-הַיִּתְד בְּרַקְתּוֹ
וּתְצַנַּח בְּאָרֶץ וְהוּא נִרְדָּם וַיַּעַף וַיָּמָת:

21. watiqach Ya`El 'esheth-Cheber 'eth-y'thad ha'ohel watasem 'eth-hamaqebeth b'yadah watabo' 'elayu bala't watith'qa` 'eth-hayathed b'raqatho watits'nach ba'arets w'hu'-nir'dam waya`aph wayamoth.

Jud4:21 But Ya'El, Cheber's wife, took a tent peg and seized a hammer in her hand, and went secretly to him and drove the peg into his temple, and she beat it into the ground; for he was sound asleep and exhausted. So he died.

כב והנה ברק רדף את-סיסרא ותצא יעל לקראתו
וּתְאָמַר לוֹ לֵךְ וְאֶרְאֶךָ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַתָּה מְבַקֵּשׁ
וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא נָפֵל מֵת וְהַיִּתְד בְּרַקְתּוֹ:

22. w'hinneh Baraq rodeph 'eth-Sis'ra' watetse' Ya`El liq'ra'tho wato'mer lo lek w'ar'eak 'eth-ha'ish 'asher-'atah m'baqesh wayabo' 'eleyah w'hinneh Sis'ra' nophel meth w'hayathed b'raqatho.

Jud4:22 And behold, as Baraq pursued Sisera, Ya'El came out to meet him and said to him, Come, and I shall show you the man whom you seek. And he came into her tent, and behold Sisera was lying dead, the peg was in his temple.

כג ויכנע אלהים ביום ההוא
את יבין מלך-כנען לפני בני ישראל:

23. wayak'na` 'Elohim bayom hahu' 'eth Yabin melek-K'na'an liph'ney b'ney Yis'ra'El.

Jud4:23 So Elohim subdued on that day Yabin the king of Kanaan before the sons of Yisra'El.

כד ותלך יד בני-ישראל הלוך וקנשה על יבין מלך-כנען
עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנַעַן: פ

24. wateleq yad b'ney-Yis'ra'El halok w'qashah`al Yabin melek-K'na'an`ad 'asher hik'rithu 'eth Yabin melek-K'na'an.

Jud4:24 The hand of the sons of Yisra'El prospered, going on and prevailing upon Yabin the king of Kanaan, until they had destroyed Yabin the king of Kanaan.

Chapter 5

א ותשר דבורה ובֶרַק בֶּן-אַבִּינוֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

1. watashar D'borah uBaraq ben-'Abino`am bayom hahu' le'mor.

Jud5:1 Then Deborah and Baraq the son of Abinoam sang on that day, saying,

ב בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עִם פְּרָכוּ יְהוָה:

2. **biph'ro`a p'ra`oth b'Yis'ra'El b'hith'nadeb `am baraku Yahúwah.**

Jud5:2 That the leaders led in Yisra'El, that the people volunteered, Bless **יְהוָה**!

ג נִשְׁמְעוּ מְלָכִים הֶאֱזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה
אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

3. **shim`u m'lakim ha'azinu roz'nim `anoki laYahúwah
'anoki `ashirah `azamer laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.**

Jud5:3 Hear, O kings; give ear, O rulers! I to **יְהוָה**,
I shall sing, I shall sing praise to **יְהוָה**, the El of Yisra'El.

ד יְהוָה בְּצִאֲתָהּ מִשְׁעִיר בְּצַעֲדָהּ מִשְׁדֵּחַ אֲדוֹם
אֲרָץ רָעָשָׁה גַם-שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם-עָבִים נָטְפוּ מַיִם:

4. **Yahúwah b'tse'th'ak miSe`ir b'tsa`d'ak mis'deh 'Edom
'erets ra`ashah gam-shamayim nataphu gam-`abim nat'phu mayim.**

Jud5:4 **יְהוָה**, when You went out from Seir, when You marched from the field of Edom,
the earth quaked, the heavens also dripped, even the clouds dripped water.

ה הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

5. **harim naz'lu mip'ney Yahúwah zeh sinay mip'ney Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.**

Jud5:5 The mountains quaked at the presence of **יְהוָה**,
this Sinai, at the presence of **יְהוָה**, the El of Yisra'El.

ו בַּיָּמִי שָׁמְגַר בֶּן-עֲנַת בַּיָּמִי יָעַל חֲדָלוּ אֲרָחוֹת
וְהַלְכֵי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אֲרָחוֹת עַקְלָקָלוֹת:

6. **bimey Sham'gar ben-`Anath bimey Ya`El chad'lu 'arachoth
w'hol'key n'thiboth yel'ku 'arachoth `aqal'qaloth.**

Jud5:6 In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Ya'El, the highways ceased,
and the travelers of roadways would travel by roundabout pathways.

ז חֲדָלוּ פְּרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חֲדָלוּ
עַד שִׁקְמַתִּי דְבוֹרָה שִׁקְמַתִּי אִם בְּיִשְׂרָאֵל:

7. **chad'lu ph'razon b'Yis'ra'El chadelu
'ad shaqam'ti D'borah shaqam'ti `em b'Yis'ra'El.**

Jud5:7 The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Yisra'El,
until I, Deborah, arose, until I arose, a mother in Yisra'El.

ח יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֲזַ לָחֵם שְׁעָרִים מִגֵּן אִם-יִרְאֶה
וְרִמַּח בְּאֲרָבָעִים אֶלְף בְּיִשְׂרָאֵל:

8. **yib'char 'elohim chadashim `az lachem sh`arim magen 'im-yera'eh**

waromach b'ar'ba'im 'eleph b'Yis'ra'El.

Jud5:8 New mighty ones were chosen; then war was in the gates.
Was there a shield or a spear seen among forty thousand in Yisra'El?

ט לבי לחוקקי ישראל המתנדבים בצעם ברכו יהנה:

9. libi l'choq'qey Yis'ra'El hamith'nad'bim ba'am baraku Yahúwah.

Jud5:9 My heart is to the commanders of Yisra'El, The volunteers among the people;
Bless **יחזקאל**!

ירכבי אתנות צחרות ישבי על-מדין והלכי על-הדרך שיחו:

10. rok'bey 'athonoth ts'choroth yosh'bey `al-midin w'hol'key`al-derek sichu.

Jud5:10 You who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets,
And you who travel on the road sing!

יא מקול מחצצים בין משאבים שם יתנו צדקות יהנה
צדקת פרזנו בישראל אז ירדו לשערים עם-יהנה:

**11. miqol m'chats'tsim beyn mash'abim sham y'thanu tsid'qoth Yahúwah
tsid'qoth pir'zono b'Yis'ra'El 'az yar'du lash'`arim `am-Yahúwah.**

Jud5:11 At the sound of those who divide flocks among the places of drawing water,
there they shall recount the righteous acts of **יחזקאל**,
the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Yisra'El.
Then the people of **יחזקאל** went down to the gates.

יב עורי עורי דבורה עורי עורי דברי-שיר קום ברק
ושבה שבך בן-אבינעם:

12. `uri `uri D'borah `uri `uri dab'ri-shir qum Baraq ushabeh sheb'y'ak ben-'Abino`am.

Jud5:12 Awake, awake, Deborah; Awake, awake, sing a song!
Arise, Baraq, and take away your captives, O son of Abinoam.

יג אז ירד שריד לאדירים עם יהנה ירד-לי בגבורים:

13. 'az y'rad sarid l'adirim `am Yahúwah y'rad-li bagiborim.

Jud5:13 Then survivors came down to the nobles;
the people of **יחזקאל** came down to me as warriors.

יד מני אפרים שרשם בעמלק אחריה בגימין בעממיהו
מני מכיר ירדו מחקקים ומזבולן משכים בשבט ספר:

**14. mini 'Eph'rayim shar'sham ba`Amaleq 'achareyak Bin'yamin ba'amameyak
mini Makir yar'du m'choq'qim umiZ'bulun mosh'kim b'shebet sopher.**

Jud5:14 Out of Ephrayim was there a root of them against Amaleq;
after you, Benyamin, among your peoples; and out of Makir came down governors,
and out of Zebulun they that handle the pen of the scribe.

טוּ וְשָׂרֵי בַיִּשָּׁשְׁכָר עִם־דְּבוֹרָה וַיִּשָּׁשְׁכָר כִּן בָּרַק
בְּעֵמֶק שְׁלַח בָּרַגְלָיו בַּפְּלָגוֹת הָאוֹבֵן גְּדוּלִים חֲקֵי־לֵב:

15. w'saray b'Yissashkar `im-D'borah w'Yissashkar ken Baraq
ba`emeq shulach b'rag'layu biph'lagoth R'uben g'dolim chiq'qey-leb.

Jud5:15 And the princes of Yissashkar were with Deborah;
as was Yissashkar, so was Baraq; Into the valley they rushed at his heels;
Among the divisions of Reuben there were great resolves of heart.

טז לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמְּשָׁפְתִים לְשִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים
לַפְּלָגוֹת הָאוֹבֵן גְּדוּלִים חֲקֵי־לֵב:

16. lamah yashab'at beyn hamish'p'thayim lish'mo`a sh'riqoth `adarim
liph'lagoth R'uben g'dolim chiq'rey-leb.

Jud5:16 Why did you sit among the sheepfolds, to hear the bleating for the flocks?
Among the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

יז גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת
אָשֶׁר יָשַׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן:

17. Gil`ad b`eber haYar'den shaken w'Dan lamah yagur `anioth
'Asher yashab l'choph yamim w'al miph'ratsayu yish'kon.

Jud5:17 Gilead abode beyond the Yarden; and why did Dan stay in ships?
Asher sat at the seashore, and remained by its landings.

יח זְבֻלוֹן עִם חֶרֶף נִפְשׂוּ לָמוֹת וְנִפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֵה:

18. Z'bulun `am chereph naph'sho lamuth w'Naph'tali `al m'romey sadeh.

Jud5:18 Zebulun was a people who despised their lives even to death,
and Naphtali also, on the high places of the field.

יט בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אַז נִלְחָמוּ מְלָכֵי כְנַעַן
בְּתַעְנֻךְ עַל־מֵי מִגְדוֹ בְּצַע כֶּסֶף לֹא לָקְחוּ:

19. ba'u m'lakim nil'chamu `az nil'chamu mal'key K'na`an
b'Tha`nak `al-mey M'giddo betsa` keseph lo' laqachu.

Jud5:19 The kings came and fought; then fought the kings of Kanaan
at Thaanak near the waters of Megiddo; they took no plunder in silver.

כ מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסֻלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם־סִיסֶרָא:

20. min-shamayim nil'chamu hakokabim mim'silotham nil'chamu `im-Sis'ra'.

Jud5:20 The stars fought from the heavens, from their courses they fought against Sisera.

כא נַחַל קִישׁוֹן גָּרַפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכֵי נַפְשֵׁי עֲזֹ:

21. nachal Qishon g'rapham nachal q'dumim nachal Qishon tid'r'ki naph'shi `oz.

Jud5:21 The river of Qishon swept them away, the ancient river, the river Qishon.

O my soul, march on with strength.

כב אָז הָלְמוּ עֶקְבֵי-סוּס מִדַּהְרוֹת דַּהְרוֹת אַבִּירָיו:

22. 'az hal'mu `iq'bey-sus midaharoth daharoth 'abirayu.

Jud5:22 Then the hooves of the horses beat from the dashing, the dashing of his valiant steeds.

כג אֹרוּ מֵרוֹז אָמַר מְלֶאֶךְ יְהוָה אָרוּ אָרוּר יִשְׁבְּיָהּ
כִּי לֹא-בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת יְהוָה בְּגִבּוֹרִים:

23. 'oru Meroz 'amar mal'ak Yahúwah 'oru 'aror yosh'beyah
ki lo'-ba'u l'ez'rath Yahúwah l'ez'rath Yahúwah bagiborim.

Jud5:23 Curse Meroz, said the messenger of אָרָר, utterly curse its inhabitants; because they did not come to the help of אָרָר, to the help of אָרָר against the warriors.

כד תְּבוֹרַךְ מִנְּשִׁים יַעַל אִשְׁתַּת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנְּשִׁים בְּאוֹהֶל תְּבוֹרַךְ:

24. t'borak minashim Ya`El 'esheth Cheber haQeyni minashim ba'ohel t'borak.

Jud5:24 Most blessed of women is Ya'El, The wife of Cheber the Qenite; most blessed is she of women in the tent.

כה מִים שָׁאֵל חָלָב נָתַנָּה בְּסֶפֶל אֲדִירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה:

25. mayim sha'al chalab nathanah b'sepheh 'adirim hiq'ribah chem'ah.

Jud5:25 He asked for water and she gave him milk; in a magnificent bowl she brought him curds.

כו יָדָהּ לַיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וַיִּמְיָנָה לְהִלְמוֹת עַמְלִים
וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֶקֶה רֹאשׁוֹ וּמַחְצָה וְחִלְפָה רַקְתּוֹ:

26. yadah layathed tish'lach'nah wiminah l'hal'muth `amelim
w'hal'mah Sis'ra' machaqah ro'sho umachatsah w'chal'phah raqatho.

Jud5:26 She reached out her hand for the tent peg, and her right hand for the workmen's hammer. Then she struck Sisera, she smashed his head; and she shattered and pierced his temple.

כז בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל שָׁכַב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל
בְּאֲשֶׁר כָּרַע שָׁם נָפֵל שָׁדוּד:

27. beyn rag'leyah kara` naphal shakab beyn rag'leyah kara` naphal
ba'asher kara` sham naphal shadud.

Jud5:27 Between her feet he bowed, he fell, he lay; between her feet he bowed, he fell; where he bowed, there he fell dead.

כח בְּעַד חַחְלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיבַב אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשָׁנָב

מִדֹּעַ בְּשֵׁשׁ רֶכֶבֹּוּ לָבוֹא מִדֹּעַ אַחֲרָיו פְּעָמֵי מֶרְכָּבוֹתָיו:

28. b`ad hachalon nish`q`phah wat`yabeb `em sis`ra` b`ad ha`esh`nab
madu`a boshesh rik`bo labo` madu`a `echeru pa`amey mar`k`bothayu.

Jud5:28 Through the window she looked and lamented, the mother of Sisera through the lattice, Why does his chariot delay in coming? Why do the hoofbeats of his chariots tarry?

כַּטְחֲמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַעֲנִינָהּ אַף־הִיא תִשִּׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ:

29. chak`moth sarothayah ta`aneynah `aph-hi` tashib `amareyah lah.

Jud5:29 Her wise princesses would answer her, Indeed she repeats her words to herself,

לֹהֵלֵא יִמְצְאוּ יַחֲלָקוּ שָׁלַל רַחֵם הַחֲמָתִים לְרֹאשׁ
וְגֵבֶר שָׁלַל צְבָעִים לְסִיסְרָא שָׁלַל צְבָעִים רִקְמָה
צְבָע רִקְמָתִים לְצִוְאָרֵי שָׁלַל:

30. halo`yim`ts`u y`chal`qu shalal racham rachamathayim l`ro`sh geber
sh`lal ts`ba`im l`sis`ra` sh`lal ts`ba`im riq`mah tseba` riq`mathayim l`tsau`rey shalal.

Jud5:30 Do they not find, do they not divide the spoil? A maiden, two maidens for each head of man; to Sisera a spoil of dyed work, a spoil of dyed work embroidered, dyed work of double embroidery on the neck of the spoiler?

לֹא כֵן יֵאבְדוּ כָל־אוֹיְבָיֶךָ יְהוָה וְאֶהְבִּיּוּ כְצֵאת הַשָּׁמֶשׁ בְּגִבְרָתוֹ
וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבַּעַיִם שָׁנָה: פ

31. ken yo`b`du kal-`oy`beyak Yahúwah w`ohabayu k`tse`th hashemesh big`buratho
watish`qot ha`arets `ar`ba`im shanah.

Jud5:31 Thus let all Your enemies perish, O אֱלֹהֵינוּ; but let those who love Him be like the rising of the sun in its might. And the land had rest for forty years.

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (7th sidrah) - Jud 6 - 9

אֲוִיעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־מִדְיָן שֶׁבַע שָׁנִים:

1. waya`asu b`ney-Yis`ra`El hara` b`eyney Yahúwah
wayit`nem Yahúwah b`yad-Mid`yan sheba` shanim.

Jud6:1 Then the sons of Yisra`El did evil in the sight of אֱלֹהֵינוּ; and אֱלֹהֵינוּ gave them into the hands of Midyan seven years.

בַּוַּתְּעֵז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־הַמְּצָדוֹת:

2. wata`az yad-Mid`yan `al-Yis`ra`El mip`ney Mid`yan `asu lahem b`ney Yis`ra`El
`eth-hamin`haroth `asher beharim w`eth-ham``aroth w`eth-ham`tsadoth.

Jud6:2 The hand of Midyan prevailed against Yisra`El.

Before the faces of Midyan the sons of Yisra'El made for themselves the dens which were in the mountains and the caves and the strongholds.

גוּהָיָה אִם-זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן
וְעָמְלָק וּבְנֵי-קֶדֶם וְעָלוּ עָלָיו:

3. w'hayah 'im-zara` Yis'ra'El w'alah Mid'yan
wa`Amaleq ub'ney-qedem w'alu`alayu.

Jud6:3 For it was when Yisra'El had sown, that Midyan would come up with Amaleq and the sons of the east and they came up against them.

ד וַיַּחֲנוּ עָלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת-יְבוּל הָאָרֶץ עַד-בוֹאֲךָ עֲזָה
וְלֹא-יִשְׁאָרוּ מִחֵיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשָׂה וְשׁוֹר וְחִמּוֹר:

4. wayachanu`aleyhem wayash'chithu 'eth-y'bul ha'arets`ad-bo'ak`Azah
w'lo'-yash'iru mich'yah b'Yis'ra'El w'seh washor wachamor.

Jud6:4 So they encamped against them and destroyed the produce of the earth, until you come unto Azah, and left no sustenance in Yisra'El, either sheep, or ox, or donkey.

ה כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יַעֲלוּ וְאָהֲלֵיהֶם יָבֹאוּ כְּדֵי-אַרְבֶּה לָרֹב
וְלָהֶם וּלְגַמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בְּאָרֶץ לְשַׁחְתָּהּ:

5. ki hem umiq'neyhem ya`alu w'ahaleyhem yabo'u k'dey-'ar'beh larob
w'lahem w'lig'maleyhem 'eyn mis'par wayabo'u ba'arets l'shachathah.

Jud6:5 For they came up with their livestock and their tents, they came in like locusts for number, and there was no number to them and to their camels; and they came into the land to destroy it.

ו וַיִּבֶל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן
וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה: פ

6. wayidal Yis'ra'El m'od mip'ney Mid'yan wayiz`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah.

Jud6:6 So Yisra'El was brought very low from the face of Midyan, and the sons of Yisra'El cried to אָלֵהוּ.

ז וַיְהִי כִּי-זָעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְיָן:

7. way'hi ki-za`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah`al 'odoth Mid'yan.

Jud6:7 Now it came about when the sons of Yisra'El cried to אָלֵהוּ on account of Midyan,

ח וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֹלִיתִי אֶתְכֶם
מִמִּצְרַיִם וְאֶצִּיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים:

8. wayish'lach Yahúwah 'ish nabi' 'el-b'ney Yis'ra'El wayo'mer lahem

koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'anoki he'leythi 'eth'kem miMits'rayim
wa'otsi' 'eth'kem mibeyth `abadim.

Jud6:8 that **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** sent a man, a prophet, to the sons of Yisra'El, and he said to them, thus says **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל**, the El of Yisra'El, it was **I who brought you up from Mitsrayim** and brought you out from the house of slavery.

טוֹאֲצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־לְחֻצֵיכֶם
וְאֶגְרֹשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְנַחֵלְכֶם אֶת־אֲרָצְכֶם:

**9. wa'atsil 'eth'kem miyad Mits'rayim umiyad kal-lochatseykem
wa'agaresh 'otham mip'neykem wa'et'nah lakem 'eth-'ar'tsam.**

Jud6:9 I delivered you from the hands of Mitsrayim and from the hands of all your oppressors, and dispossessed them before you and gave you their land,

יִנְאֻמְרָה לְכֶם אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי
אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאֲרָצְכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: פ

**10. wa'om'rah lakem 'ani Yahúwah 'Eloheykem lo' thir'u 'eth-'elohey ha'Emori
'asher 'atem yosh' bim b'ar'tsam w'lo' sh'ma'tem b'qoli.**

Jud6:10 and I said to you, I am **אֱלֹהֵיכֶם** their El; you shall not fear the mighty ones of the Emorites in whose land you live. But you have not listened to My voice.

יֵאֱוִיבֵא מִלְּאֵךְ יְהוָה וַיִּשָּׁב תַּחַת הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר בְּעַפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אָבִי הָעֶזְרִי
וַגִּדְעוֹן בְּנוֹ חִבֵּט חֲטִיִּם בַּגֶּת לְהַנִּים מִפְּנֵי מִדְיָן:

**11. wayabo' mal'ak Yahúwah wayesheb tachath ha'elah 'asher b'Aph'rah 'asher
l'Yo'ash 'Abi ha'ez'ri w'Gid'on b'no chobet chitim bagath l'hanis mip'ney Mid'yan.**

Jud6:11 Then the messenger of **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** came and sat under the oak that was in Aphrah, which belonged to Yoash the Abiezrite as his son Gideon was beating out wheat in the wine press, to hide it from Midyan.

יב וַיִּבֵּרֵא אֵלָיו מִלְּאֵךְ יְהוָה
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל:

12. wayera' 'elayu mal'ak Yahúwah wayo'mer 'elayu Yahúwah `im'ak gibor hechayil.

Jud6:12 The messenger of **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** appeared to him and said to him, **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** is with you, O valiant warrior.

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ
וְלָמָּה מְצַאֲתָנוּ כָּל־זֹאת וְאַיִה כָּל־נַפְלְאוֹתָיו
אֲשֶׁר סָפְרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה
וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־מִדְיָן:

13. wayo'mer 'elayu Gid'on bi 'adoni w'yesh Yahúwah `imanu

w'lamah m'tsa'ath'nu kal-zo'th w'ayeh kal-niph'l'othayu
'asher sip'ru-lanu 'abotheynu le'mor halo' miMits'rayim he`elanu Yahúwah
w'`atah n'tashanu Yahúwah wayit'nenu b'kaph-Mid'yan.

Jud6:13 Then Gideon said to him, O my master, if **אֱלֹהִים** is with us,
why then has all this happened? And where are all His miracles
which our fathers told us about, saying, Did not **אֱלֹהִים** bring us up from Mitsrayim?
But now **אֱלֹהִים** has abandoned us and given us into the hand of Midyan.

יְדוּיִפְחֵן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֶךָ זֶה
וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שָׁלַחְתִּיךָ:

14. wayiphen 'elayu Yahúwah wayo'mer lek b'kochak zeh
w'hosha`at 'eth-Yis'ra'El mikaph Mid'yan halo' sh'lach'tiyak.

Jud6:14 **אֱלֹהִים** looked at him and said, Go in this strength of yours
and deliver Yisra'El from the hand of Midyan. Have I not sent you?

טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אָדוֹנָי בַּמָּה אֹנְשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל
הֲנִיחָה אֵלָפִי הַדָּל בַּמְּנַשֶּׁה וְאָנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי:

15. wayo'mer 'elayu bi 'Adonay bamah 'oshi`a 'eth-Yis'ra'El
hinneh 'al'pi hadal biM'nasseh w'anoki hatsa`ir b'beyth `abi.

Jud6:15 He said to Him, O my Adon (Master), how shall I deliver Yisra'El?
Behold, my family is the least in Manasseh, and I am the youngest in my father's house.

טז וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ
וְהַכִּיתָ אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד:

16. wayo'mer 'elayu Yahúwah ki 'eh'yeh `imak w'hikiath 'eth-Mid'yan k'ish 'echad.

Jud6:16 But **אֱלֹהִים** said to him, Because I shall be with you,
and you shall defeat Midyan as one man.

יז וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מִדְּבַר עָמִי:

17. wayo'mer 'elayu 'im-na' matsa'thi chen b`eyneyak
w'`asiath li 'oth sha'atah m'daber `imi.

Jud6:17 So Gideon said to Him, If now I have found favor in Your sight,
then show me a sign that it is You who speak with me.

יח אַל־נָא תִּמְשׁ מִזֶּה עַד־בֹּאִי אֵלָיךָ וְהִצַּאתִי אֶת־מִנְחָתִי
וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אָשִׁב עַד שׁוֹבֶךָ:

18. 'al-na' thamush mizeh `ad-bo'i 'eleyak w'hotse'thi 'eth-min'chathi
w'hinach'ti l'phaneyak wayo'mar 'anoki 'esheb `ad shubek.

Jud6:18 Please do not depart from here, until I come back to You, and bring out
my offering and lay it before You. And He said, I shall remain until you return.

יט וַיִּגְדְּעוֹן בָּא וַיַּעַשׂ גְּדִי־עִזִּים וַאֲיִפַת־קֶמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שָׁם
בַּסֵּל וְהַמָּרְק שָׁם בַּפָּרוּר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּגַּשׁ: ס

19. w'Gid'on ba' waya'as g'di-'izim w'eyphath-qemach matsoth habasar sam basal
w'hamaraq sam baparur wayotse' 'elayu 'el-tachath ha'elah wayagash.

Jud6:19 Then Gideon went in and prepared a young goat and unleavened bread of an ephah of flour; he put the flesh in a basket and he put the broth in a pot, and brought them out to him under the oak and presented them.

כ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְּאֵךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר
וְאֶת־הַמִּצּוֹת וְהַנַּח אֶל־הַסֵּלַע הַלְזוּ וְאֶת־הַמָּרְק שְׁפוּךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

20. wayo'mer 'elayu mal'ak ha'Elohim qach 'eth-habasar
w'eth-hamatsoth w'hanach 'el-hasela' halaz w'eth-hamarraq sh'phok waya'as ken.

Jud6:20 The messenger of the Elohim said to him, Take the flesh and the unleavened bread and lay them on this rock, and pour out the broth. And he did so.

כא וַיִּשְׁלַח מִלְּאֵךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר
וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וּמִלְּאֵךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו:

21. wayish'lach mal'ak Yahúwah 'eth-q'tseh hamish'`eneth 'asher b'yado
wayiga` babasar ubamatsoth wata'al ha'esh min-hatsur wato'kal 'eth-habasar
w'eth-hamatsoth umal'ak Yahúwah halak me'eynayu.

Jud6:21 Then the messenger of אֱלֹהִים put out the end of the staff that was in his hand and touched the flesh and the unleavened bread; and fire sprang up from the rock and consumed the flesh and the unleavened bread. Then the messenger of אֱלֹהִים vanished from his sight.

כב וַיִּרְא גְּדֵעוֹן כִּי־מִלְּאֵךְ יְהוָה הוּא ס וַיֹּאמֶר גְּדֵעוֹן אָהָה
אֲדַנִּי יְהוָה כִּי־עַל־כֵּן הָאֵיתִי מִלְּאֵךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:

22. wayar' Gid'on ki-mal'ak Yahúwah hu' s wayo'mer Gid'on 'ahah
'Adonay Yahúwah ki-`al-ken ra'ithi mal'ak Yahúwah panim 'el-panim.

Jud6:22 When Gideon saw that he was the messenger of אֱלֹהִים, Gideon said, Alas, O My Adon אֱלֹהִים! For now I have seen the messenger of אֱלֹהִים face to face.

כג וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם לָךְ אַל־תִּירָא לֹא תָמוּת:

23. wayo'mer lo Yahúwah shalom l'ak 'al-tira' lo' tamuth.

Jud6:23 אֱלֹהִים said to him, Peace to you, do not fear; you shall not die.

כד וַיִּבֶן שָׁם גְּדֵעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם
עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנוּ בְּעַפְרָת אָבִי הָעֶזְרָי: פ

24. wayiben sham Gid'on miz'beach laYahúwah wayiq'ra'-lo Yahúwah shalom

ad hayom hazeh odenu b'Aph'rath 'Abi ha'ez'ri.

Jud6:24 Then Gideon built an altar there to **אֱלֹהֵי** and named it **אֱלֹהֵי** is Peace.
To this day it is still in Aphrah of the Abi-ezrites.

כה וַיְהִי בַלַּיְלָהָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת-פָּר-הַשּׁוֹר
אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשְּׁנַי שֶׁבַע שָׁנִים וְהַרְסֵתָ אֶת-מִזְבַּח הַבַּעַל
אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת-הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו תִּכְרֹת׃

**25. way'hi balay'lah hahu' wayo'mer lo Yahúwah qach 'eth-par-hashor
'asher l'abiyak uphar hasheni sheba` shanim w'haras'at 'eth-miz'bach haBa`al
'asher l'abiyak w'eth-ha'Asherah 'asher-`alayu tik'roth.**

Jud6:25 And it came to pass in the same night **אֱלֹהֵי** said to him,
Take the young bullock which belongs to your father
and a second young bullock seven years old, and pull down the altar of Baal
which belongs to your father, and cut down the pillar that is beside it;

כו וּבְנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל רֹאשׁ הַמְּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת-הַפָּר הַשְּׁנַי
וְהַעֲלִיתָ עֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת׃

**26. ubaniath miz'beach laYahúwah 'Eloheyak `al ro'sh hama`oz hazeh bama`arakah
w'laqach'at 'eth-hapar hasheni w'ha`aliath `olah ba`atsey ha'Asherah 'asher tik'roth.**

Jud6:26 and build an altar to **אֱלֹהֵי** your El on the top of this stronghold
in an orderly manner, and take a second bull and offer a burnt offering
with the wood of the grove which you shall cut down.

כז וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אָנָשִׁים מֵעַבְדָּיו וַיַּעַשׂ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר
אֱלֹהֵי יְהוָה וַיְהִי כְּאֲשֶׁר יָרָא אֶת-בֵּית אָבִיו
וְאֶת-אָנָשָׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה׃

**27. wayiqach Gid'on `asarah 'anashim me`abadayu waya`as
ka'asher diber 'elayu Yahúwah way'hi ka'asher yare' 'eth-beyth 'abiu
w'eth-'an'shey ha'ir me`asoth yomam waya`as lay'lah.**

Jud6:27 Then Gideon took ten men of his servants and did as **אֱלֹהֵי** had spoken to him;
and it came to pass, because he feared his father's household
and the men of the city to do it by day, he did it by night.

כח וַיִּשְׁכְּמוּ אָנָשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וַהֲנִיחַ גִּתְיָן
מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו כִּרְתָהּ
וְאֶת הַפָּר הַשְּׁנַי הַעֲלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי׃

**28. wayash'kimu 'an'shey ha'ir baboqer w'hinneh nutats miz'bach haBa`al
w'ha'Asherah 'asher-`alayu korathah w'eth hapar hasheni ho`alah
`al-hamiz'beach habanuy.**

Jud6:28 When the men of the city arose early in the morning, behold,

the altar of Baal was torn down, and the grove which was beside it was cut down, and the second bull was offered on the altar which was built.

כט ויאמרו איש אל-רעהו מי עשה הדבר הזה ויבקשו ויאמרו גבעון בן-יואש עשה הדבר הזה:

29. wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu mi `asah hadabar hazeh wayid'r'shu way'baq'shu wayo'm'ru Gid'on ben-Yo'ash `asah hadabar hazeh.

Jud6:29 They said to one another, Who did this thing? And when they searched about and inquired, they said, Gideon the son of Yoash did this thing.

ל ויאמרו אנשי העיר אל-יואש הוצא את-בנה וימת כי נתן את-מזבח הבעל וכי כרת האשרה אשר-עליו:

30. wayo'm'ru 'an'shey ha`ir 'el-Yo'ash hotse' 'eth-bin'ak w'yamoth ki nathats 'eth-miz'bach haBa'al w'ki karath ha'Asherah 'asher-`alayu.

Jud6:30 Then the men of the city said to Yoash, Bring out your son, that he may die, for he has torn down the altar of Baal, and because he has cut down the grove which was beside it.

לא ויאמר יואש לכל אשר-עמדו עליו האתם תריבון לבעל אם-אתם תושיעון אותו אשר יריב לו יומת עד-הבקר אם-אלהים הוא ירב לו כי נתן את-מזבחו:

31. wayo'mer Yo'ash l'kol 'asher-`am'du `alayu ha'atem t'ribun laBa'al 'im-`atem toshi'un 'otho 'asher yarib lo yumath `ad-haboqer 'im-`elohim hu' yareb lo ki nathats 'eth-miz'b'cho.

Jud6:31 But Yoash said to all who stood against him, Shall you contend for Baal, or shall you deliver him? Whoever shall plead for him shall be put to death by morning. If he is a mighty one, let him contend for himself, because he has torn down his altar.

לב ויקרא-לו ביום-ההוא ירבעל לאמר ירב בו הבעל כי נתן את-מזבחו: פ

32. wayiq'ra'-lo bayom-hahu' Y'rubba`al le'mor yareb bo haBa'al ki nathats 'eth-miz'b'cho.

Jud6:32 Therefore on that day he called him Yerubbaal, that is to say, Let Baal contend against him, because he had torn down his altar.

לג וכל-מדין ועמלק ובני-קדם נאספו יחדו ויעברו ויחנו בעמק יזרעאל:

33. w'kal-Mid'yan wa`Amaleq ub'ney-qedem ne'es'phu yach'daw waya`ab'ru wayachanu b`emeq Yiz'r'El.

Jud6:33 Then all Midyan and the Amaleqites and the sons of the east were gathered together; and they crossed over and camped in the valley of Yezre'El.

לד ורוח יְהוָה לְבָשָׁה אֶת־גִּדְעוֹן ויִתְקַע בְּשׁוֹפָר
וַיִּזְעַק אַבְיָעָזֶר אַחֲרָיו:

34. w'Ruach Yahúwah lab'shah 'eth-Gid'on wayith'qa` bashophar
wayiza`eq 'Abi`ezer 'acharayu.

Jud6:34 So the Spirit of אָחָרָיו came upon Gideon; and he blew a trumpet,
and the Abiezrites were gathered after him.

לְהַוְלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק גַּם־הוּא אַחֲרָיו
וַיְהִי וַיִּזְעַק אַחֲרָיו שָׁלַח בְּאֲשֶׁר וּבְזִבְלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לְקָרְאתָם:

35. umal'akim shalach b'kal-M'nasseh wayiza`eq gam-hu' 'acharayu
umal'akim shalach b'Asher ubiZ'bulun ub'Naph'tali waya`alu liq'ra'tham.

Jud6:35 He sent messengers throughout all Manasseh,
and it also was assembled after him; and he sent messengers to Asher, to Zebulun,
and to Naphtali, and they came up to meet them.

לְוַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים
אִם־יִשְׁעָה מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

36. wayo'mer Gid'on 'el-ha'Elohim 'im-yesh'ak moshi`a b'yadi 'eth-Yis'ra'El
ka'asher dibar'at.

Jud6:36 Then Gideon said to the Elohim, If You shall deliver Yisra'El by my hand,
as You have spoken,

לֹא הִנֵּה אָנֹכִי מַצְיֵג אֶת־גִּזַּת הַצֶּמֶר בַּגֶּרֶן אִם טַל יִהְיֶה
עַל־הַגִּזָּה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ חֹרֵב וַיִּדְבַּעְתִּי
כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

37. hinneh 'anoki matsig 'eth-gizath hatsemer bagoren 'im tal yih'yeh
'al-hagizah l'badah w'al-kal-ha'arets choreb w'yada`ti
ki-thoshi`a b'yadi 'eth-Yis'ra'El ka'asher dibar'at.

Jud6:37 behold, I shall put a fleece of wool on the threshing floor.
If there is dew on the fleece only, and it is dry on all the ground,
then I shall know that You shall deliver Yisra'El by my hand, as You have spoken.

לְחַוֵּי־כֶן וַיִּשְׁכֶּם מִמַּחֲרַת וַיִּזֶר אֶת־הַגִּזָּה
וַיִּמָּץ טַל מִן־הַגִּזָּה מְלֹא הַסֶּפֶל מַיִם:

38. way'hi-ken wayash'kem mimacharath wayazar 'eth-hagizah
wayimets tal min-hagizah m'lo' hasephel mayim.

Jud6:38 And it was so. When he arose early on the morrow and squeezed the fleece,
he drained the dew from the fleece, a bowl full of water.

לְטַוֵּי־אֶמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אֶל־יָחַר אֶפְקָה בִּי

וְאִדְבָרָהּ אֶךְ הַפְעַם אֲנֹסָה נְאֻדְרַק־הַפְעַם בַּגִּזָּה יִהְיֶה־נָא חֹרֵב
אֶל־הַגִּזָּה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־טָל:

39. wayo'mer Gid'on 'el-ha'Elohim 'al-yichar 'ap'k bi
wa'adab'rah 'ak hapa'am 'anaseh na'-raq-hapa'am bagizah y'hi-na' choreb
'el-hagizah l'badah w'al-kal-ha'arets yih'yeh-tal.

Jud6:39 Then Gideon said to the Elohim,
Do not let Your anger burn against me that I may speak
but only this time; please let me prove only this time with the fleece,
please let it now be dry only on the fleece, and let there be dew on all the ground.

מִוִּיעֵשׂ אֱלֹהִים כִּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־חֹרֵב אֶל־הַגִּזָּה לְבִדָּה
וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה טָל: פ

40. waya`as 'Elohim ken balay'lah hahu' way'hi-choreb 'el-hagizah l'badah
w'al-kal-ha'arets hayah tal.

Jud6:40 Elohim did so that night; for it was dry only on the fleece,
and dew was on all the ground.

Chapter 7

אֹוִי־שָׁכֶם יִרְבַּעַל הוּא גְדָעוֹן
וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ עַל־עֵין חֶרֶד
וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה־לוֹ מִצְפּוֹן מִגְבַּעַת הַמּוֹרָה בְּעַמְקִים:

1. wayash'kem Y'rubba'al hu' Gid'on w'kal-ha'am 'asher 'ito
wayachanu `al-`eyn Charod umachaneh Mid'yan hayah-lo mitsaphon
migib`ath haMoreh ba`emeq.

Jud7:1 Then Yerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him, rose early
and camped beside the spring of Charod; and the camp of Midyan was on the north side
of them by the hill of Moreh in the valley.

בַּיּוֹמָאמֵר יָהוּהָ אֶל־גְּדָעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן
בְּיָדָם פֶּן־יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדֵי הוֹשִׁיעָה לִּי:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'on rab ha'am 'asher 'itak mititi 'eth-Mid'yan
b'yadam pen-yith'pa'er `alay Yis'ra'El le'mor yadi hoshi`ah li.

Jud7:2 יָיִיִיִי said to Gideon,
The people who are with you are too many for Me to give Midyan into their hands,
lest Yisra'El glorify itself against Me, saying, My own hand has delivered me.

גִּוִּיעַתָּה קָרָא נָא בְּאֲזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יִרְאֵ וַיַּחֲרֵד יָשׁוּב
וַיִּצְפֹּר מִחֶר הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־הָעָם עֹשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֲלָף
וְעֹשְׂרֵת אֲלָפִים נִשְׂאָרוּ: ס

3. w'atah q'ra' na' b'az'ney ha'am le'mor mi-yare' w'chared yashob
w'yits'por mehar haGil`ad wayashab min-ha'am `es'rim ush'nayim 'eleph

wa`asereth 'alaphim nish'aru.

Jud7:3 Now proclaim in the hearing of the people, saying,
Whoever is afraid and trembling, let him return and depart from Mount Gilead.
And there returned of people twenty and two thousand, and there remained ten thousand.

דַּוִּיאָמֵר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן
עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל-הַמַּיִם וְאַצְרֹפְנוּ לָךְ שָׁם
וְהָיָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֶךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֶךְ אִתָּךְ
וְכֹל אֲשֶׁר-אָמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא-יֵלֶךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֶךְ:

4. wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'on `od ha'am rab hored 'otham 'el-hamayim
w'ets'r'phenu l'ak sham w'hayah 'asher 'omar 'eleyak zeh yelek 'itak hu' yelek 'itak
w'kol 'asher-'omar 'eleyak zeh lo'-yelek `imak hu' lo' yelek.

Jud7:4 Then **וַיֹּאמֶר** said to Gideon, The people are still too many; bring them down to the water and I shall test them for you there; and it shall be that he of whom I say to you, This one shall go with you, he shall go with you; but everyone of whom I say to you, This one shall not go with you, he shall not go.

הַיּוֹרֵד אֶת-הָעָם אֶל-הַמַּיִם ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן כֹּל
אֲשֶׁר-יֵלֵךְ בְּלוֹשׁוֹנוֹ מִן-הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יֵלֵךְ הַכֶּלֶב תִּצְיֵג אוֹתוֹ לְבָד
וְכֹל אֲשֶׁר-יִכְרַע עַל-בְּרַכְיֹו לְשִׁתּוֹת:

5. wayored 'eth-ha'am 'el-hamayim s wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'on kol
'asher-yaloq bi'shono min-hamayim ka'asher yaloq hakeleb tatsig 'otho l'bad
w'kol 'asher-yik'ra' `al-bir'kayu lish'toth.

Jud7:5 So he brought the people down to the water. And **וַיֹּאמֶר** said to Gideon, Everyone who laps the water with his tongue as a dog laps, you shall set him apart; and everyone who bow down upon his knees to drink.

וַיְהִי מִסְפַּר הַמִּלְקָקִים בְּיָדָם אֶל-פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ
וְכֹל יֵתֵר הָעָם פָּרְעוּ עַל-בְּרַכְיֵיהֶם לְשִׁתּוֹת מַיִם: ס

6. way'hi mis'par hamalaq'qim b'yadam 'el-pihem sh'losh me'oth 'ish
w'kol yether ha'am kar`u `al-bir'keyhem lish'toth mayim.

Jud7:6 Now the number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men; but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ
הַמִּלְקָקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-מַדְיָן בְּיָדְךָ
וְכֹל-הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמַקְמוֹ:

7. wayo'mer Yahúwah 'el-Gid'on bish'losh me'oth ha'ish
hamalaq'qim 'oshi`a 'eth'kem w'nathati 'eth-Mid'yan b'yadeak
w'kal-ha'am yel'ku 'ish lim'qomo.

Jud7:7 יָרָאָה said to Gideon, I shall deliver you with the three hundred men who lapped and shall give Midyan into your hands; so let all the other people go, each man to his place.

חַוִּיקְחוּ אֶת־צִדָּה הָעַם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֵי־תִיָּהֶם
וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אִישׁ לְאֹהֲלָיו וּבְשֻׁלְש־מֵאוֹת
הָאִישׁ הֶחְזִיק וּמַחְנֵה מִדְּיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעַמְקָם׃ פ

8. wayiq'chu 'eth-tsedah ha'am b'yadam w'eth shoph'rotheyhem w'eth kal-'ish Yis'ra'El shilach 'ish l'ohalayu ubish'losh-me'oth ha'ish hecheziq umachaneh Mid'yan hayah lo mitachath ba'emeq.

Jud7:8 So the people took provisions and their trumpets into their hands. And he sent all the other men of Yisra'El, each to his tent, but retained the three hundred men; and the camp of Midyan was below him in the valley.

הַהוּא וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ יְהוָה קוּם הַר בַּמַּחֲנֶה כִּי נִתְּתִיו בְּיָדְךָ׃
ט וַיְהִי בַּלַּיְלָה

9. way'hi balay'lah hahu' wayo'mer 'elayu Yahúwah qum red bamachaneh ki n'thatiu b'yadeak.

Jud7:9 Now the same night it came about that יָרָאָה said to him, Arise, go down against the camp, for I have given it into your hands.

י וְאִם־יִרָא אֶתְּךָ לָרֶדֶת הַר אֶתְּךָ וּפָרָה נַעֲרֶךָ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃
10. w'im-yare' 'atah laredeth red 'atah uPhurah na'ar'ak 'el-hamachaneh.

Jud7:10 But if you are afraid to go down, you go with Phurah your servant down to the camp,

יֵא וְשָׁמַעְתָּ מִה־יְדַבְּרוּ וְאַחַר תְּחַזְקֶנָּה יְדִיךָ וַיְרַדְתָּ בַּמַּחֲנֶה
וַיֵּרַד הוּא וּפָרָה נַעֲרוֹ אֶל־קִצֵּה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃

11. w'shama'at mah-y'daberu w'achar techezaq'nah yadeyak w'yarad'at bamachaneh wayered hu' uPhurah na'aro 'el-q'tseh hachamushim 'asher bamachaneh.

Jud7:11 and you shall hear what they say; and afterward your hands shall be strengthened that you may go down against the camp. So he went with Phurah his servant down to the outposts of the army that was in the camp.

יב וּמִדְּיָן וְעַמְלֵק וְכָל־בְּנֵי־קְדָם נִפְלִים בְּעַמְקָם כְּאַרְבֶּה לָרֹב
וְלִגְמַלְיָהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחֹל שְׁעַל־שְׂפַת הַיָּם לָרֹב׃

12. uMid'yan wa'Amaleq w'kal-b'ney-qedem noph'lim ba'emeq ka'ar'beh larob w'lig'maleyhem 'eyn mis'par kachol she'al-s'phath hayam larob.

Jud7:12 Now Midyan and the Amaleqites and all the sons of the east were lying in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand on the seashore for multitude.

יגִבֹּא גְדֵעוֹן וְהִנֵּה-אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חִלּוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
חִלּוֹם חָלַמְתִּי וְהִנֵּה צָלוּל לֶחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן
וַיִּבֹּא עַד-הָאֹהֶל וַיִּכֶּהוּ וַיִּפֹּל וַיִּהְפְּכֵהוּ לְמַעְלָה וַנִּפֹּל הָאֹהֶל:

13. wayabo' Gid`on w'hinneh-'ish m'saper l're`ehu chalom wayo'mer hinneh
chalom chalam'ti w'hinneh ts'lol lechem s`orim mith'hapek b'machaneh Mid'yan
wayabo' `ad-ha'ohel wayakehu wayipol wayahaph'kehu l'ma`lah w'naphal ha'ohel.

Jud7:13 When Gideon came, behold, a man was relating a dream to his friend.
And he said, Behold, I had a dream; and, behold, a loaf of barley bread was tumbling
into the camp of Midyan, and it came to the tent and struck it so that it fell,
and turned it upside down so that the tent lay flat.

יֵד וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵינִן זֹאת בְּלִתִּי אִם-חֶרֶב גְּדֵעוֹן בֶּן-יֹאָשׁ
אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת-מִדְיָן וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה: פ

14. waya'an re`ehu wayo'mer 'eyn zo'th bil'ti 'im-cherab Gid`on ben-Yo'ash
'ish Yis'ra'El nathan ha'Elohim b'yado 'eth-Mid'yan w'eth-kal-hamachaneh.

Jud7:14 His friend replied and said,
This is nothing except only the sword of Gideon the son of Yoash, a man of Yisra'El;
the Elohim has given Midyan and all the camp into his hand.

טו וַיְהִי כַשְׂמַעַ גְּדֵעוֹן אֶת-מְסַפֵּר הַחִלּוֹם וְאֶת-שִׁבְרוֹ
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּשָׁב אֶל-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ
כִּי-נָתַן יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת-מַחֲנֵה מִדְיָן:

15. way'hi kish'mo`a Gid`on 'eth-mis'par hachalom w'eth-shib'ro
wayish'tachu wayashab 'el-machaneh Yis'ra'El wayo'mer qumu
ki-nathan Yahúwah b'yed'kem 'eth-machaneh Mid'yan.

Jud7:15 And it was so, when Gideon heard the account of the dream and its interpretation,
he worshipped and he returned to the camp of Yisra'El and said, Arise,
for אֱלֹהִים has given the camp of Midyan into your hands.

טז וַיַּחַץ אֶת-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים
וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד-כָּלֶם וְכַדָּיִם רַקִּים וְלַפְדִּים בְּתוֹךְ הַכַּדָּיִם:

16. wayachats 'eth-sh'losh-me'oth ha'ish sh'loshah ra'shim
wayiten shopharoth b'yad-kulam w'kadim reqim w'lapidim b'thok hakadim.

Jud7:16 He divided the three hundred men into three companies, and he put trumpets
into the hands of all of them and empty pitchers, and torches inside the pitchers.

יז וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ
וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא בְּקִצָּה הַמַּחֲנֵה וְהָיָה כְּאֲשֶׁר-אֶעֱשֶׂה כֵן תַּעֲשׂוּן:

17. wayo'mer 'aleyhem mimeni thir'u w'ken ta`asu
w'hinneh 'anoki ba' biq'tseh hamachaneh w'hayah ka'asher-'e`eseh ken ta`asun.

Jud7:17 He said to them, Look at me and do likewise. And behold, when I come to the outskirts of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

יח ותקעתי בשופר אנכי וכל אשר אתי ותקעתם בשופרות
גם אתם סביבות כל המחנה ואמרתם ליהוה ולגדעון: פ

18. w'thaqa`ti bashophar `anoki w'kal-`asher `iti uth'qa`tem bashopharoth gam-`atem s'biboth kal-hamachaneh wa'amar'tem laYahúwah ul'Gid`on.

Jud7:18 When I and all who are with me blow the trumpet, then you also blow the trumpets all around the camp and say, For **יהוה** and for Gideon.

יט ויבא גדעון ומאה איש אשר אתו בקצה המחנה ראש
האשמרת התיכונה אך הקם הקימו את השמרים
ויתקעו בשופרות ונפוץ הפדים אשר בידם:

19. wayabo' Gid`on ume'ah-`ish `asher-`ito biq'tseh hamachaneh ro'sh ha'ash'moreth hatikonah `ak haqem heqimu `eth-hashom`rim wayith'q`u bashopharoth w'naphots hakadim `asher b'yadam.

Jud7:19 So Gideon and the hundred men who were with him came to the outskirts of the camp at the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch; and they blew the trumpets and smashed the pitchers that were in their hands.

כ ויתקעו שלשת הראשים בשופרות וישברו הפדים
ויהזיקו ביד שמאלם בלפדים וביד ימין.
השופרות לתקוע ויקראו חרב ליהוה ולגדעון:

20. wayith'q`u sh'losheth hara'shim bashopharoth wayish'b'ru hakadim wayachaziqu b'yad-`s'm'olam balapidim ub'yad-`y'minam hashopharoth lith'qo`a wayiq'r'u chereb laYahúwah ul'Gid`on.

Jud7:20 When the three companies blew the trumpets and broke the pitchers, they held the torches in their left hands and the trumpets in their right hands for blowing, and cried, A sword for **יהוה** and for Gideon!

כא ויעמדו איש תחתיו סביב למחנה
וירץ כל המחנה ויריעו ויניסו:

21. waya`am`du `ish tach'tayu sabib lamachaneh wayarats kal-hamachaneh wayari`u wayanisú.

Jud7:21 Each stood in his place around the camp; and all the army ran, crying out as they fled.

כב ויתקעו שלש מאות השופרות וישם יהוה את חרב איש
ברעהו ובכל המחנה וינס המחנה עד בית הנשטה צהרתה
עד שפת אבל מחולה על טבת:

22 wayith'q`u sh'losh-me'oth hashopharoth wayasem Yahúwah 'eth chereb 'ish b're`ehu ub'kal-hamachaneh wayanas hamachaneh `ad-Beyth hashittah Ts'rerathah `ad s'phath-'Abel m'cholah `al-Tabbath.

Jud7:22 When they blew the three hundred trumpets, **they** set the sword of one against another even throughout the whole army; and the army fled to Beyth-shittah in Tsererath, and to the border of Abel-mecholah, by Tabbath.

כג ויִצְעַק אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מִנִּפְתָּלִי וּמִן-אַשֶׁר וּמִן-כָּל-מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָי מִדְּיָן:

23. wayitsa`eq 'ish-Yis'ra'El miNaph'tali umin-'Asher umin-kal-M'nasseh wayir'd'phu 'acharey Mid'yan.

Jud7:23 The men of Yisra'El were summoned from Naphtali and Asher and all Manasseh, and they pursued after Midyan.

כד וּמַלְאָכִים שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל-הָר אֲפָרַיִם לֵאמֹר הֲדוּ לְקִבְּרַת מִדְּיָן וּלְכַדּוּ לָהֶם אֶת-הַמַּיִם עַד בַּיִת בָּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעַק כָּל-אִישׁ אֲפָרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הַמַּיִם עַד בַּיִת בָּרָה וְאֶת-הַיַּרְדֵּן:

24. umal'akim shalach Gid'on b'kal-har 'Eph'rayim le'mor r'du liq'ra'th Mid'yan w'lik'du lahem 'eth-hamayim `ad Beyth barah w'eth-haYar'den wayitsa`eq kal-'ish 'Eph'rayim wayil'k'du 'eth-hamayim `ad Beyth barah w'eth-haYar'den.

Jud7:24 Gideon sent messengers throughout all the hill country of Ephrayim, saying, Come down to meet Midyan and take the waters before them, toward Beyth-barah and the Yarden. So all the men of Ephraim were summoned and they took the waters toward Beyth-barah and the Yarden.

כה וַיִּלְכְּדוּ שְׁנַי-שָׂרֵי מִדְּיָן אֶת-עֹרֵב וְאֶת-זֵאֵב וַיִּהְרֹגוּ אֶת-עֹרֵב בְּצִוֵּר-עֹרֵב וְאֶת-זֵאֵב הָרְגוּ בְּיָקֵב-זֵאֵב וַיִּרְדְּפוּ אַל-מִדְּיָן וְרֹאשׁ-עֹרֵב וְזֵאֵב הֵבִיאוּ אֶל-גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

25. wayil'k'du sh'ney-sarey Mid'yan 'eth-`Oreb w'eth-Z'eb wayahar'gu 'eth-`Oreb b'tsur-`Oreb w'eth-Z'eb har'gu b'yeqeb-Z'eb wayir'd'phu 'el-Mid'yan w'ro'sh-`Oreb uZ'eb hebi'u 'el-Gid'on me`eber laYar'den.

Jud7:25 They captured the two leaders of Midyan, Oreb and Zeeb, and they killed Oreb at the rock of Oreb, and they killed Zeeb at the wine press of Zeeb, while they pursued Midyan; and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon from across the Yarden.

Chapter 8

א וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיו אִישׁ אֲפָרַיִם
מִה-הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָנוּ לְבִלְתִּי קְרָאוֹת לָנוּ
כִּי הִלַּכְתָּ לְהַלְחֵם בְּמִדְּיָן וַיִּרְיִבוּן אִתּוֹ בְּחִזְקָה:

1. wayo'm'ru 'elayu 'ish 'Eph'rayim mah-hadabar hazeh `asiath lanu
l'bil'ti q'ro'wth lanu ki halak'at l'Philachem b'Mid'yan way'ribun 'ito b'chaz'qah.

Jud8:1 Then the men of Ephrayim said to him, What is this thing you have done to us, not calling us when you went to fight against Midyan?
And they contended with him vigorously.

בּוֹיָאמֶר אֲלֵיהֶם מָה־עָשִׂיתִי עִתָּהּ כָּכֶם
הֲלוֹא טוֹב עַלְלוֹת אֲפָרַיִם מִבְּצִיר אַבִּיעֶזֶר:

2. wayo'mer 'aleyhem meh-`asithi `atah kakem
halo' tob `ol'loth 'Eph'rayim mib'tsir 'Abi`ezer.

Jud8:2 But he said to them, What have I done now in comparison with you?
Is not the gleaning of the grapes of Ephrayim better than the vintage of Abiezer?

גּ בְיַדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב
וְאֶת־זֵאֵב וּמַה־יָּכַלְתִּי עֲשׂוֹת כָּכֶם
אִז רָבְתָה רוּחַם מֵעַלְיוֹ בְּבָבְרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה:

3. b'yed'hem nathan 'Elohim 'eth-sarey Mid'yan 'eth-`Oreb w'eth-Z'eb
umah-yakol'ti `asoth kakem `az raph'thah rucham me`alayu b'dab'ro hadabar hazeh.

Jud8:3 Elohim has given the leaders of Midyan, Oreb and Zeeb into your hands;
and what was I able to do in comparison with you?
Then their spirit was abated toward him when he said this word.

דּוֹבִיָּא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ
אֲשֶׁר אִתּוֹ עֹנֵפִים וְרֹדְפִים:

4. wayabo' Gid'on haYar'denah `ober hu' ush'losh-me'oth ha'ish
'asher 'ito `ayephim w'rod'phim.

Jud8:4 Then Gideon came to the Yarden and crossed over,
he, and the three hundred men who were with him and, weary yet pursuing.

הּוֹיָאמֶר לְאֲנָשֵׁי סְכוֹת הַנּוֹגֵ־נָא כְּפָרוֹת לָחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵי
כִּי־עֹנֵפִים הֵם וְאֲנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זָבַח וְצִלְמֻנֶּע מַלְכֵי מִדְיָן:

5. wayo'mer l'an'shey Sukkoth t'nu-na' kik'roth lechem la'am 'asher b'rag'lay
ki-`ayephim hem w'anoki rodeph 'acharey Zebach w'Tsal'munna` mal'key Mid'yan.

Jud8:5 He said to the men of Sukkoth, Please give loaves of bread to the people
who are at my feet, for they are weary, and I am pursuing after Zebach and Tsalmunna,
the kings of Midyan.

וּבּוֹיָאמֶר שָׂרֵי סְכוֹת הַכֹּף זָבַח וְצִלְמֻנֶּע עִתָּהּ בְּיַדְךָ
כִּי־נָתַן לְצַבָּאָךָ לָחֶם:

6. wayo'mer sarey Sukkoth hakaph Zebach w'Tsal'munna` `atah b'yadek
ki-niten lits'ba'ak lachem.

Jud8:6 The leaders of Sukkoth said, Are the hands of Zebach and Tsalmunna already in your hands, that we should give bread to your army?

זוֹיֵאמֶר גְּדַעוֹן לָכֵן בְּתַת יְהוָה אֶת־זָבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע בְּיָדִי
וּדְשַׁתִּי אֶת־בְּשָׂרְכֶם אֶת־קִזְיֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרֻקָּנִים:

7. wayo'mer **Gid`on laken b'theth Yahúwah** 'eth-Zebach w'eth-Tsal'munna` **b'yadi**
w'dash'ti 'eth-b'sar'kem 'eth-qotsey hamid'bar w'eth-habar'qanim.

Jud8:7 Gideon said, Therefore when **אִיִּי** has given Zebach and Tsalmunna into my hand, then I shall thrash your bodies with the thorns of the wilderness and with briers.

חִוִּיעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כִּזֹּאת
וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סְבוֹת:

8. waya`al **misham Ph'nu'El way'daber** 'aleyhem **kazo'th**
waya`anu 'otho 'an'shey Ph'nu'El **ka'asher`anu** 'an'shey **Sukkoth**.

Jud8:8 He went up from there to Phenu'El and spoke similarly to them; and the men of Phenu'El answered him just as the men of Sukkoth had answered.

טוֹיֵאמֶר גַּם־לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר
בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתִּיץ אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה: פ

9. wayo'mer **gam-l'an'shey Ph'nu'El le'mor** **b'shubi b'shalom**
'etots 'eth-hamig'dal hazeh.

Jud8:9 So he spoke also to the men of Phenu'El, saying, When I come again in peace, I shall tear down this tower.

י וְזָבַח וְצַלְמֻנָּע בִּקְרָקוֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם
כַּחֲמֻשֵׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנוֹתָרִים מִכֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־קָדָם
וְהַנִּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חָרָב:

10. w'Zebach w'Tsal'munna` **baQar'qor umachaneyhem`imam**
kachamesheth`asar 'eleph **kol hanotharim mikol machaneh b'ney-qedem**
w'hanoph'lim **me'ah w'es'rim** 'eleph 'ish **sholeph chareb**.

Jud8:10 Now Zebach and Tsalmunna were in Qarqor, and their armies with them, about fifteen thousand men, all who were left of the entire army of the sons of the east; for the fallen were an hundred twenty thousand men that drew sword.

יא וַיַּעֲלֵל גְּדַעוֹן הַרְדָּךְ הַשְּׂכּוּנֵי בְּאֶהָלִים מִקְדָּם לְנֹבַח
וַיַּגְבְּהָהּ וַיִּפֹּךְ אֶת־הַמַּחֲנֵה וְהַמַּחֲנֵה הָיָה בְּטַח:

11. waya`al **Gid`on derek hash'kuney ba'ahalim miqedem l'Nobach**
w'Yag'bahah wayak 'eth-hamachaneh w'hamachaneh **hayah betach**.

Jud8:11 Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobach and Yogbahah, and attacked the camp when the camp was unsuspecting.

יב ויִנְגֹסוּ זָבַח וְצִלְמֹנֶעַ וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכְּדֵם אֶת־שְׁנֵי
מְלָכֵי מִדְיָן אֶת־זָבַח וְאֶת־צִלְמֹנֶעַ וְכָל־הַמַּחֲנֶה הֶחָרִיד:

12. wayanusu Zebach w'Tsal'munna` wayir'doph 'achareyhem wayil'kod 'eth-sh'ney mal'key Mid'yan 'eth-Zebach w'eth-Tsal'munna` w'kal-hamachaneh hecherid.

Jud8:12 When Zebach and Tsalmunna fled, he pursued after them and captured the two kings of Midyan, Zebach and Tsalmunna, and routed the whole army.

יג וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מְלֻמְעָלָה הֶחָרָס:

13. wayashab Gid'on ben-Yo'ash min-hamil'chamah mil'ma'aleh heChares.

Jud8:13 Then Gideon the son of Yoash returned from the battle by the ascent of Cheres.

יד וַיִּלְכְּדֵם נֶעַר מֵאֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ

וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שְׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת־זְקֵנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ:

14. wayil'kad-na'ar me'an'shey Sukkoth wayish'alehu

wayik'tob 'elayu 'eth-sarey Sukkoth w'eth-z'qeneyah shib'im w'shib'ah 'ish.

Jud8:14 And he captured a young man of the men of Sukkoth and questioned him. Then he wrote down for him the princes of Sukkoth and its elders, seventy-seven men.

טו וַיָּבֵא אֶל־אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבַח

וְצִלְמֹנֶעַ אֲשֶׁר חִרְפֹתֶם אוֹתִי לֵאמֹר הֲבָרַךְ זָבַח

וְצִלְמֹנֶעַ עֲתָה בְיַדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיְעַפִּים לָחֶם:

15. wayabo' 'el-'an'shey Sukkoth wayo'mer hinneh Zebach w'Tsal'munna`

'asher cheraph'tem 'othi le'mor hakaph Zebach w'Tsal'munna` atah b'yadeak ki niten la'anasheyak hay'ephim lachem.

Jud8:15 He came to the men of Sukkoth and said, Behold Zebach and Zalmunna, concerning whom you taunted me, saying, Are the hands of Zebach and Zalmunna already in your hand, that we should give bread to your men who are weary?

טז וַיִּקַּח אֶת־זְקֵנֵי הָעִיר וְאֶת־קֹזְצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרִקָּנִים

וַיִּדְעֵם בָּהֶם אֶת־אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת:

16. wayiqach 'eth-ziq'ney ha'ir w'eth-qotsey hamid'bar w'eth-habar'qanim

wayoda' bahem 'eth 'an'shey Sukkoth.

Jud8:16 He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and the briers, and he taught the men of Sukkoth with them.

יז וְאֶת־מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתַץ וַיַּהַרְגֵם אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר:

17. w'eth-mig'dal Ph'nu'El nathats wayaharog 'eth-'an'shey ha'ir.

Jud8:17 He tore down the tower of Phenu'El and killed the men of the city.

יח וַיֹּאמֶר אֶל־זָבַח וְאֶל־צִלְמֹנֶעַ אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגֹתֶם

בְּתַבּוֹר וַיֹּאמְרוּ כְּמוֹךָ כְּמוֹהֶם אֶחָד כְּתַאֲר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

18. wayo'mer 'el-Zebach w'el-Tsal'munna` 'eyphoh ha'anashim 'asher harag'tem b'Thabor wayo'm'ru kamok k'mohem 'echad k'tho'ar b'ney hamelek.

Jud8:18 Then he said to Zebach and Tsalmunna, How were the men whom you killed at Thabor? And they said, As you are so they; each one resembled the son of a king.

יֵט וַיֹּאמֶר אַחֵי בְּנֵי-אֲמִי הֵם

חֵי-יְהוּדָה לֹו הַחֵיִתָּם אוֹתָם לֹא הִרְגֵתִי אֶתְכֶם:

19. wayo'mar 'achay b'ney-'imi hem chay-Yahúwah lu hachayithem 'otham lo' harag'ti 'eth'kem.

Jud8:19 He said, They were my brothers, the sons of my mother. As ~~אני~~ lives, if you had kept them alive, I would not kill you.

כַּוַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא-שְׁלַף הַנֶּעֱר חֶרְבוֹ

כִּי יֵרָא כִּי עוֹדָנּוּ נָעַר:

20. wayo'mer l'Yether b'koro qum harog 'otham w'lo'-shalaph hana'ar char'bo ki yare' ki `odenu na'ar.

Jud8:20 So he said to Yether his firstborn, Rise, kill them. But the youth did not draw his sword, for he was afraid, because he was still a youth.

כַּאֲוַיֹּאמֶר זָבַח וְצִלְמִנֶע קוּם אֲתָהּ וּפְגַע-בָּנָו כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ

וַיִּקָּם גְּדַעוֹן וַיַּהַרֵג אֶת-זָבַח וְאֶת-צִלְמִנֶע וַיִּקַּח אֶת-הַשְּׁהָרָנִים

אֲשֶׁר בְּצוּאָרֵי גַמְלֵיהֶם:

21. wayo'mer Zebach w'Tsal'munna` qum 'atah uph'ga`-banu ki ka'ish g'buratho wayaqam Gid'on wayaharog 'eth-Zebach w'eth-Tsal'muna` wayiqach 'eth-hasaharonim 'asher b'tsau'rey g'maleyhem.

Jud8:21 Then Zebach and Tsalmunna said, Rise up yourself, and fall on us; for as the man, so is his strength. So Gideon arose and killed Zebach and Tsalmunna, and took the ornaments which were on the necks of their camels.

כַּב וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-גְּדַעוֹן מִשָּׁל-בָּנָו

גַּם-אֲתָהּ גַּם-בְּנֶךָ גַּם בֶּן-בְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן:

22. wayo'm'ru 'ish-Yis'ra'El 'el-Gid'on m'shal-banu gam-'atah gam-bin'ak gam ben-b'neak ki hosha'tanu miyad Mid'yan.

Jud8:22 Then the men of Yisra'El said to Gideon, Rule over us, both you and your son, also your son's son, for you have delivered us from the hand of Midyan.

כַּב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גְּדַעוֹן לֹא-אֶמְשַׁל אֲנִי בְכֶם

וְלֹא-יִמְשַׁל בְּנֵי בְכֶם יְהוּדָה יִמְשַׁל בְּכֶם:

23. wayo'mer 'alehem Gid'on lo`-'em'shol 'ani bakem w'lo'-yim'shol b'ni bakem Yahúwah yim'shol bakem.

Jud8:23 But Gideon said to them, I shall not rule over you, nor shall my son rule over you; **אֲנִי** shall rule over you.

כד ויאמר אליהם גדעון אשאלה מכם שאלה ותנו לי איש נזם שללו כיינזמי זהב להם כי ישמעאלים הם:

24. wayo'mer 'alehem Gid'on 'esh'alah mikem sh'elah uth'nu-li 'ish nezem sh'lalo ki-niz'mey zahab lahem ki Yish'm'e'lim hem.

Jud8:24 Yet Gideon said to them, I would request of you, that you give me every man an earring from his spoil. (For they had gold earrings, because they were Yishmaelites.)

כה ויאמרו נתון נתן ויפרשו את השמלה וישליכו שמה איש נזם שללו:

25. wayo'm'ru nathon niten wayiph'r'su 'eth-hasim'lah wayash'liku shamah 'ish nezem sh'lalo.

Jud8:25 They said, We shall surely give them. So they spread out a garment, and threw there every man an earring of his spoil.

כו ויהי משקל נזמי הזהב אשר שאל אלה ושבוע-מאות זהב לברד מן השחרנים והנטפות ובגדי הארזמן שעל מלכי מדין ולברד מן הענקות אשר בצוארי גמליהם:

26. way'hi mish'qal niz'mey hazahab 'asher sha'al 'eleph ush'ba'-me'oth zahab l'bad min-hasaharonim w'han'tiphoth ubig'dey ha'ar'gaman she'al mal'key Mid'yan ul'bad min-ha'anaqoth 'asher b'tsau'rey g'maleyhem.

Jud8:26 And the weight of the gold earrings that he requested was a thousand seven hundred shekels of gold, besides the ornaments and the pendants and the purple robes which were on the kings of Midyan, and besides the chains that were on the necks of their camels.

כז ויעש אותו גדעון לאפוד ויצג אותו בעירו בעפרה ויזנו כל-ישראל אחריו שם ויהי לגדעון ולביתו למוקש:

27. waya`as 'otho Gid'on l'ephod wayatseg 'otho b'iro b'Aph'rah wayiz'nu kal-Yis'ra'El 'acharayusham way'hi l'Gid'on ul'beytho l'moqesh.

Jud8:27 Gideon made it into an ephod, and placed it in his city, even in Aphrah, and all Yisra'El went astray after it there, so that it became a snare to Gideon and his house.

כח ויפגע מדין לפני בני ישראל ולא יספו לשאת ראשם ותשקט הארץ ארבעים שנה בימי גדעון: פ

28. wayikana` Mid'yan liph'ney b'ney Yis'ra'El w'lo' yas'phu lase'th ro'sham watish'qot ha'arets 'ar'ba'im shanah bimey Gid'on.

Jud8:28 So Midyan was subdued before the sons of Yisra'El, and they did not lift up

their heads anymore. And the land had rest for forty years in the days of Gideon.

כט וַיֵּלֶךְ יְרֻבְעֵל בֶּן-יֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ:

29. wayelek Y'rubba'al ben-Yo'ash wayesheb b'beytho.

Jud8:29 Then Yerubbaal the son of Yoash went and lived in his own house.

לוּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יֹצְאֵי יָרֵכוֹ
כִּי-נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ:

30. u'Gid'on hayu shib'im banim yots'ey y'reko ki-nashim rabboth hayu lo.

Jud8:30 And the seventy sons were born to Gideon, coming out of his loins, for he had many wives.

לא וּפִילָגְשׁוֹ אֲשֶׁר בְּשֶׁכֶם יָלְדָהּ-לוֹ גַם-הִיא בֶן
וַיִּשֶׂם אֶת-שְׁמוֹ אַבִּימֶלֶךְ:

31. uphilag'sho 'asher biSh'kem yal'dah-lo gam-hi' ben wayasem 'eth-sh'mo 'Abimelek.

Jud8:31 His concubine who was in Shekem also bore him a son, and he called his name Abimelek.

לב וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן-יֹאָשׁ בְּשֵׁיבָה טוֹבָה
וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרֵי יֹאָשׁ אָבִיו בְּעַפְרָה אָבִי הָעֶזְרִי: פ

32. wayamath Gid'on ben-Yo'ash b'seybah tobah
wayiqaber b'qeber Yo'ash 'abiu b'Aph'rah 'Abi ha'ez'ri.

Jud8:32 And Gideon the son of Yoash died at a good old age and was buried in the tomb of his father Yoash, in Aphrah of the Abiezrites.

לג וַיְהִי כִּאֲשֶׁר מָת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיִּשְׁיִמוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית לְאֱלֹהִים:

33. way'hi ka'asher meth Gid'on wayashubu b'ney Yis'ra'El
wayiz'nu 'acharey haB'alim wayasimu lahem Ba'al b'rith l'elohim.

Jud8:33 Then it came about, when Gideon was dead, that the sons of Yisra'El rebelled and went whoring after the Baals, and made Baal-berith to them for mighty ones.

לד וְלֹא זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל-אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב:

34. w'lo' zak'ru b'ney Yis'ra'El 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem
hamatsil 'otham miyad kal-'oy'beyhem misabib.

Jud8:34 Thus the sons of Yisra'El did not remember their El, who had delivered them from the hands of all their enemies on every side;

לה וְלֹא-עָשׂוּ חֶסֶד עִם-בַּיִת יְרֻבְעֵל גִּדְעוֹן כְּכֹל-הַטּוֹבָה

35. w'lo'-`asu chesed `im-beyth Y'rubba`al Gid'on k'kal-hatobah
'asher `asah `im-Yis'ra'El.

Jud8:35 nor did they show kindness to the house of Yerubbaal (that is, Gideon) in accord with all the good that he had done to Yisra'El.

Chapter 9

אוּיֵלֶךְ אָבִימֶלֶךְ בֶּן־יִרְבֵּעֵל שְׁכֶמָה אֶל־אָחִי אָמוֹ
וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל־כָּל־מְשַׁפַּחַת בֵּית־אָבִי אָמוֹ לֵאמֹר:

1. wayelek 'Abimelek ben-Y'rubba`al Sh'kemah 'el-'achey 'imo
way'daber 'aleyhem w'el-kal-mish'pachath beyth-'abi 'imo le'mor.

Jud9:1 And Abimelek the son of Yerubbaal went to Shekem to the brothers of his mother, and spoke to them and to the whole clan of the house of his mother's father, saying,

בְּדַבְרוֹ־נָא בְּאָזְנֵי כָל־בְּעָלֵי שְׁכָם מַה־טוֹב לָכֶם הַמְּשֹׁל
בְּכֶם שִׁבְעִים אִישׁ כֹּל בְּנֵי יִרְבֵּעֵל אִם־מְשֹׁל בְּכֶם אִישׁ אֶחָד
וַיִּזְכְּרֵתֶם כִּי־עַצְמֵכֶם וּבְשָׂרְכֶם אָנִי:

2. dab'ru-na' b'az'ney kal-ba`aley Sh'kem mah-tob lakem ham'shol
bakem shib'im 'ish kol b'ney Y'rubba`al 'im-m'shol bakem 'ish 'echad
uz'kar'tem ki-`ats'mekem ub'sar'kem 'ani.

Jud9:2 Please speak, in the hearing of all the leaders of Shekem, Which is better for you, that seventy men, all the sons of Yerubbaal, rule over you, or that one man rule over you? Also, remember that I am your bone and your flesh.

גַּוַיְדַבְּרוּ אָחִי־אָמוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל־בְּעָלֵי שְׁכָם
אֵת כָּל־הַדַּבְּרִים הָאֵלֶּה וַיִּטּ לָבָם אַחֲרַי אָבִימֶלֶךְ
כִּי אָמְרוּ אֲחִינוּ הוּא:

3. way'dab'ru 'achey-'imo `alayu b'az'ney kal-ba`aley Sh'kem
'eth kal-had'barim ha'eleh wayet libam 'acharey 'Abimelek ki 'am'ru 'achinu hu'.

Jud9:3 And the brothers of his mother spoke of him all these words in the hearing of all the leaders of Shekem; and their hearts inclined to Abimelek, for they said, He is our brother.

דַּוַיִּתְּנוּ־לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית
וַיִּשְׁכֹּר בָּהֶם אָבִימֶלֶךְ אַנְשִׁים רִיקִים וּפְחֹזִים וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו:

4. wayit'nu-lo shib'im keseph mibeyth Ba'al b'rith
wayis'kor bahem 'Abimelek 'anashim reyqim uphochazim wayel'ku 'acharayu.

Jud9:4 They gave him seventy pieces of silver from the house of Baal-berith with which Abimelek hired worthless and reckless men with them, and they followed after him.

הוֹיבֹא בֵית-אָבִיו עִפְרָתָה וַיְהַרֵג אֶת-אָחָיו
בְּנֵי-יִרְבֵּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אֶחָת
וַיִּתֵּר יוֹתָם בֶּן-יִרְבֵּעַל הַקָּטָן כִּי נִחְבָּא: ס

5. wayabo' beyth-'abiu `Aph'rathah
wayaharog 'eth-'echayu b'ney-Y'rubba`al shib`im 'ish `al-'eben 'echath
wayiuather Yotham ben-Y'rubba`al haqaton ki nech'ba'.

Jud9:5 Then he went to his father's house at Aphrath
and killed his brothers the sons of Yerubbaal, seventy men, on one stone.
But Yotham the youngest son of Yerubbaal was left, for he hid himself.

וַיֵּאָסְפוּ כָל-בְּעָלֵי שִׁכֶם וְכָל-בֵּית מְלוֹא
וַיִּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת-אָבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם-אֵלּוֹן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשִׁכֶם:

6. waye'as'phu kal-ba`aley Sh'kem w'kal-Beyth millo'
wayel'ku wayam'liku 'eth-'Abimelek l'melek `im-'elon mutsab 'asher biSh'kem.

Jud9:6 All the leaders of Shekem and all Beyth-millo assembled together,
and they went and made Abimelek king, by the oak of the pillar which was in Shekem.

זוּ וַיִּגְדּוּ לְיוֹתָם וַיִּלְךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר-גֵּרִיזִים
וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם
שִׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שִׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים:

7. wayagidu l'Yotham wayelek waya`amod b'ro'sh har-G'rizim wayisa' qolo
wayiq'ra' wayo'mer lahem shim`u 'elay ba`aley Sh'kem w'yish'ma` 'aleykem 'Elohim.

Jud9:7 Now when they told it to Yotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim,
and lifted his voice and called out. Thus he said to them, Listen to me,
O leaders of Shekem, that Elohim may listen to you.

ח הָלֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמַשַּׁח עָלֵיהֶם מֶלֶךְ
וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת מְלוֹכָה עָלֵינוּ:

8. halok hal'ku ha`etsim lim'shoach `aleyhem melek
wayo'm'ru lazeyith malokah `aleynu.

Jud9:8 Once the trees went forth to anoint a king over them,
and they said to the olive tree, Reign over us!

ט וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֲחָדַלְתִּי אֶת-הַשְּׁנִי אֲשֶׁר-בִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים
וְאֲנָשִׁים וְהִלְכְתִּי לְנוֹעַ עַל-הָעֵצִים:

9. wayo'mer lahem hazayith hechadal'ti 'eth-dish'ni 'asher-bi y'kab'du 'Elohim
wa'anashim w'halak'ti lanu`a `al-ha`etsim.

Jud9:9 But the olive tree said to them, Shall I leave my fatness,
wherewith by me they honor Elohim and men, and go to hold over the trees?

יבִיאמְרוּ הָעֵצִים לְהִיאָנָה לְכִי-אֶת מְלֹכִי עָלֵינוּ:

10. wayo'm'ru ha`etsim lat'edah l'ki-'at' mal'ki `aleynu.

Jud9:10 Then the trees said to the fig tree, You come, reign over us!

יֹאמְרוּ אָמֵר לָהֶם הַתְּאֵנָה הַחֲדָלְתִּי אֶת-מְתֻקִי וְאֶת-תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה
וְהִלְכְתִּי לְנוּעַ עַל-הָעֵצִים:

11. wato'mer lahem hat'edah hechadal'ti 'eth-math'qi w'eth-t'nubathi hatobah
w'halak'ti lanu`a `al-ha`etsim.

Jud9:11 But the fig tree said to them, Shall I leave my sweetness and my good fruit,
and go to hold over the trees?

יבִיאמְרוּ הָעֵצִים לְגַפֵּן לְכִי-אֶת מְלוֹכִי עָלֵינוּ:

12. wayo'm'ru ha`etsim lagaphen l'ki-'at' mal'ki `aleynu.

Jud9:12 Then the trees said to the vine, You come, reign over us!

יגִוֹתְאָמֵר לָהֶם הַגַּפֵּן הַחֲדָלְתִּי אֶת-תִּירוֹשִׁי הַמְּשַׂמֵּחַ אֶל-הֵימָּה
וְאֲנָשִׁים וְהִלְכְתִּי לְנוּעַ עַל-הָעֵצִים:

13. wato'mer lahem hagephen hechadal'ti 'eth-tiroshi ham'sameach 'Elohim
wa'anashim w'halak'ti lanu`a `al-ha`etsim.

Jud9:13 But the vine said to them, Shall I leave my wine, which cheers Elohim
and men, and go to hold over the trees?

ידִבִיאמְרוּ כָל-הָעֵצִים אֶל-הָאֶטֶד לֵךְ אֶתָּה מְלֹךְ-עָלֵינוּ:

14. wayo'm'ru kal-ha`etsim 'el-ha'atad lek 'atah m'lak-`aleynu.

Jud9:14 Then all the trees said to the bramble, You come, reign over us!

טוֹבִיאמְרוּ הָאֶטֶד אֶל-הָעֵצִים אִם בְּאֶמֶת אֶתֶם
מְשַׁחִים אֹתִי לְמֹלֵךְ עָלֵיכֶם בְּאוֹ חֶסֶד בְּצַדִּיקִי
וְאִם-אֵין תֵּצֵא אִשׁ מִן-הָאֶטֶד וְתֹאכַל אֶת-אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

15. wayo'mer ha'atad 'el-ha`etsim 'im be'emeth 'atem mosh'chim 'othi
l'melek `aleykem bo'u chasu b'tsili w'im-'ayin tetse' 'esh min-ha'atad
w'tho'kal 'eth-'arzey haL'banon.

Jud9:15 The bramble said to the trees,
If in truth you are anointing me as king over you, come and take refuge in my shade;
but if not, may fire come out from the bramble and consume the cedars of Lebanon.

טז וְעַתָּה אִם-בְּאֶמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וְתִמְלִיכוּ
אֶת-אֲבִימֹלֵךְ וְאִם-טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם-יְרֵבֶעֶל
וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִם-כְּגִמּוּל יִדְּרוּ עֲשִׂיתֶם לוֹ:

16. w'atah 'im-be'emeth ub'thamim `asithem watam'liku 'eth-'Abimelek

w'im-tobah `asithem `im-Y'rubba`al w'im-beytho w'im-kig'mul yadayu `asithem lo.

Jud9:16 Now therefore, if you have done in truth and integrity in making Abimelek king, and if you have done well with Yerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands;

יז אֲשֶׁר-נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד
וַיִּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן:

17. 'asher-nil'cham 'abi `aleykem wayash'lek 'eth-naph'sho minedged wayatsel 'eth'kem miyad Mid'yan.

Jud9:17 for my father fought for you and cast aside his life and delivered you from the hand of Midyan;

יח וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת-בָּנָיו
שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אַחַת וַתְּמַלִּיכוּ אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ
בֶּן-אַמְתּוֹ עַל-בְּעָלֵי שְׁכֶם כִּי אֲחֵיכֶם הוּא:

18. w'atem qam'tem `al-beyth 'abi hayom watahar'gu 'eth-banayu shib'im 'ish `al-'eben 'echath watam'liku 'eth-'Abimelek ben-'amatho `al-ba`aley Sh'kem ki 'achikem hu'.

Jud9:18 but you have risen against my father's house today and have killed his sons, seventy men, on one stone, and have made Abimelek, the son of his maidservant, reign over the leaders of Shekem, because he is your brother

יט וְאַם-בְּאַמַּת וּבְתָמִים עָשִׂיתֶם עִם-יְרֵבֵעֵל
וְעַם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שָׂמַח בְּאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם-הוּא בְּכֶם:

19. w'im-be'emeth ub'thamim `asithem `im-Y'rubba`al w'im-beytho hayom hazeh sim'chu ba'Abimelek w'yis'mach gam-hu' bakem.

Jud9:19 if then you have done in truth and integrity with Yerubbaal and his house this day, rejoice in Abimelek, and let him also rejoice in you.

כ וְאַם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאַבְיִמֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת-בְּעָלֵי שְׁכֶם
וְאַת-בֵּית מְלוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבְּעָלֵי שְׁכֶם
וּמִבֵּית מְלוֹא וְתֹאכַל אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ:

20. w'im-'ayin tetse' 'esh me'Abimelek w'tho'kal 'eth-ba`aley Sh'kem w'eth-Beyth millo' w'thetse' 'esh miba`aley Sh'kem umiBeyth millo' w'tho'kal 'eth-'Abimelek.

Jud9:20 But if not, let fire come out from Abimelek and consume the leaders of Shekem and Beyth-millo; and let fire come out from the leaders of Shekem and from Beyth-millo, and consume Abimelek.

כא וַיִּגַּם יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיִּלָּךְ בְּאַרְחָה
וַיִּשָּׁב שָׁם מִפְּנֵי אַבְיִמֶלֶךְ אֲחִיו: פ

21. wayanas Yotham wayib'rach wayelek B'erah
wayesheb sham mip'ney 'Abimelek 'achiu.

Jud9:21 Then Yotham escaped and fled, and went to Beer
and remained there because of Abimelek his brother.

כב ויִשָּׁר אֲבִימֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

22. wayasar 'Abimelek `al-Yis'ra'El shalosh shanim.

Jud9:22 Now Abimelek ruled over Yisra'El three years.

כג וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בְּעָלֵי שִׁכָּם
וַיִּבְגְּדוּ בְּעָלֵי-שִׁכָּם בְּאֲבִימֶלֶךְ:

23. wayish'lach 'Elohim ruach ra'ah beyn 'Abimelek ubeyn ba'aley Sh'kem
wayib'g'du ba'aley-Sh'kem ba'Abimelek.

Jud9:23 Then Elohim sent an evil spirit between Abimelek and the leaders of Shekem;
and the leaders of Shekem dealt treacherously with Abimelek,

כד לְבוֹא חָמָס שְׁבָעִים בְּנֵי-יִרְבָּעֵל
וְדָמָם לָשׁוּם עַל-אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
וְעַל בְּעָלֵי שִׁכָּם אֲשֶׁר-חִזְקוּ אֶת-יָדָיו לְהָרֹג אֶת-אֶחָיו:

24. labo' chamas shib'im b'ney-Y'rubba'al
w'damam lasum `al-'Abimelek 'achihem 'asher harag 'otham
w'al ba'aley Sh'kem 'asher-chiz'qu 'eth-yadayu laharog 'eth-'echayu.

Jud9:24 so that the violence done to the seventy sons of Yerubbaal might come,
and their blood might be laid on Abimelek their brother, who killed them,
and on the leaders of Shekem, who strengthened his hands to kill his brothers.

כה וַיִּשְׁיִמוּ לוֹ בְּעָלֵי שִׁכָּם מְאָרְבִּים עַל הָאֲשֵׁי הַהָרִים
וַיִּגְזְלוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ: פ

25. wayasimu lo ba'aley Sh'kem m'ar'bim `al ra'shey heharim
wayig'z'lu'eth kal-'asher-ya'abor `aleyhem badarek wayugad la'Abimelek.

Jud9:25 The leaders of Shekem set men in ambush against him
on the tops of the mountains, and they robbed all who might pass by them along the road;
and it was told to Abimelek.

כו וַיָּבֹא גַעַל בֶּן-עֶבֶד וַאֲחָיו וַיַּעֲבְרוּ בְּשִׁכָּם
וַיִּבְטְחוּ-בוֹ בְּעָלֵי שִׁכָּם:

26. wayabo' Ga'al ben-'Ebed w'echayu waya'ab'ru biSh'kem
wayib't'chu-bo ba'aley Sh'kem.

Jud9:26 Now Gaal the son of Ebed came with his brothers, and crossed over into Shekem;
and the leaders of Shekem put their trust in him.

כַּזְוִיָּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־פְּרִמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם
וַיִּבְאוּ בַּיִת אֶל־הֵיחָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ׃

27. wayets'u hasadeh wayib'ts'ru 'eth-kar'meyhem wayid'r'ku waya`asu hilulim wayabo'u beyth 'eloheyhem wayo'k'lu wayish'tu way'qal'lu 'eth-'Abimelek.

Jud9:27 They went out into the field and gathered their vineyards and trod them, and held a festival; and they went into the house of their mighty ones, and ate and drank and cursed Abimelek.

כַּח וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן־עֶבֶד מִי־אַבְיִמֶלֶךְ וּמִי־שָׁכֶם
כִּי נַעֲבָדְנֹו הָלֹא בֶן־יֶרֶבְעֵל וְזֶבֶל פְּקִידֹו עֶבְדֹו
אֶת־אַנְשֵׁי חָמֹר אָבִי שָׁכֶם וּמִהִוֵּעַ נַעֲבָדְנֹו אֲנַחְנוּ׃

28. wayo'mer Ga'al ben-'Ebed mi-'Abimelek umi-Sh'kem
ki na`ab'denu halo' ben-Y'rubba'al uZ'bul p'qido `ib'du
'eth-'an'shey Chamor 'abi Sh'kem umadu`a na`ab'denu 'anach'nu.

Jud9:28 Then Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelek, and who is Shekem, that we should serve him? Is he not the son of Yerubbaal, and is Zebul not his lieutenant? Serve the men of Chamor the father of Shekem; but why should we serve him?

כַּט וּמִי יִתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאַסִּירָה אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ׃
וַיֹּאמֶר לְאַבְיִמֶלֶךְ רַבָּה צְבָאָךְ וְצֵאָה׃

29. umi yiten 'eth-ha`am hazeh b'yadi w'asirah 'eth-'Abimelek
wayo'mer la'Abimelek rabbeh ts'ba'ak watse'ah.

Jud9:29 And who would give that this people were under my hand! Then I would remove Abimelek. And he said to Abimelek, Increase your army and come out.

לְוַיִּשְׁמַע זֶבֶל שַׂר־הָעִיר אֶת־הַדְּבָרִי גַעַל בֶּן־עֶבֶד וַיַּחַר אָפוֹ׃

30. wayish'ma` Z'bul sar-ha'ir 'eth-dib'rey Ga'al ben-'Abed wayichar 'apo.

Jud9:30 When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger burned.

לֹא וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַבְיִמֶלֶךְ בְּתַרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל
בֶּן־עֶבֶד וְאָחָיו בָּאִים שָׂכְמָה וְהֵנָּם צָרִים אֶת־הָעִיר עָלֶיךָ׃

31. wayish'lach mal'akim 'el-'Abimelek b'thar'mah le'mor hinneh Ga'al ben-'Ebed w'echayu ba'im Sh'kemah w'hinnam tsarim 'eth-ha'ir `aleyak.

Jud9:31 He sent messengers to Abimelek deceitfully, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers have come to Shekem; and behold, they are stirring up the city against you.

לֵב וַעֲתָה קוּם לַיְלָה אֲתָה וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאַרְבַּב בַּשָּׂדֶה׃

32. w'`atah qum lay'lah 'atah w'ha`am 'asher-'itak we'erob basadeh.

Jud9:32 And now, arise by night, you and the people who are with you,

and lie in wait in the field.

לְגַוְהִיָּה בַבֹּקֶר כַּזְרוּחַ הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁמָשׁ וּפְשֻׁטָהּ עַל-הָעִיר
וְהִנֵּה-הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ יִצְאִים אֵלֶיךָ
וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ: ׀

33. w'hayah baboqer kiz'roach hashemesh tash'kim uphashat'at `al-ha`ir
w'hinnehu hu' w'ha'am 'asher-'ito yots'im 'eiyak w'asiath lo ka'asher tim'tsa' yadek.

Jud9:33 And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early and rush upon the city; and behold, when he and the people who are with him come out to you, you shall do to him as your hand shall be able.

לְדַוְיָקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לַיְלָה
וַיִּאָּרְבוּ עַל-שְׁכֵם אַרְבַּעַת רֵאשִׁים:

34. wayaqam 'Abimelek w'kal-ha'am 'asher-'imo lay'lah
waye'er'bu `al-Sh'kem 'ar'ba'ah ra'shim.

Jud9:34 So Abimelek and all the people who were with him arose by night and lay in wait against Shekem in four companies.

לֵה וַיֵּצֵא גַעַל בֶּן-עֶבֶד וַיַּעֲמֵד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
וַיִּקָּם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ מִן-הַמְּאָרָב:

35. wayetse' Ga'al ben-'Ebed waya'amod pethach sha'ar ha'ir
wayaqam 'Abimelek w'ha'am 'asher-'ito min-hama'rab.

Jud9:35 Now Gaal the son of Ebed went out and stood in the entrance of the gate of the city; and Abimelek and the people who were with him arose from the ambush.

לֹא וַיִּרְאֵ-גַעַל אֶת-הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-זֶבֶל הִנֵּה-עַם יוֹרֵד
מִקְּאֵשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל
אֵת צֶל הַהָרִים אַתָּה רֹאֶה כְּאֲנָשִׁים: ׀

36. wayar'-Ga'al 'eth-ha'am wayo'mer 'el-Z'bul hinneh-'am yored mera'shey heharim
wayo'mer 'elayu Z'bul 'eth tsel heharim 'atah ro'eh ka'anashim.

Jud9:36 When Gaal saw the people, he said to Zebul, Look, people are coming down from the tops of the mountains. But Zebul said to him, You are seeing the shadow of the mountains like men.

לְזוּיִסְף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה-עַם יוֹרְדִים מֵעַם
טְבוּר הָאֲרָץ וְרֹאשׁ-אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלּוֹן מְעוֹנְנִים:

37. wayoseph `od Ga'al l'daber wayo'mer hinneh-'am yor'dim me'imtabur ha'arets
w'ro'sh-'echad ba' miderek 'elon m'on'nim.

Jud9:37 Gaal spoke again and said, Behold, people are coming down from the highest part of the land, and one company comes by the way of the diviner's oak.

לחויאמר אָליוּ זָבֹל אַיֵּה אָפוּא פִּיךָ
אָנֹשֶׁר תֹּאמַר מִי אָבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבֹדְנִי הֲלֹא זֶה הָעָם
אָנֹשֶׁר מָאֲסַתָּה בּוֹ צֹא-נָא עִתָּה וְהִלַּחְתָּם בּוֹ: ס

**38. wayo'mer 'elayu Z'bul 'ayeh 'epho' phiyak 'asher to'mar mi 'Abimelek
ki na'ab'denu halo' zeh ha'am 'asher ma'as'tah bo tse'-na' `atah w'hilachem bo.**

Jud9:38 Then Zebul said to him, Where is now your mouth, with which you said,
Who is Abimelek that we should serve him? Is this not the people whom you despised?
Go out now and fight with them!

לֹט וַיֵּצֵא גַעַל לִפְנֵי בַעֲלֵי שְׁכֶם וַיִּלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ:

39. wayetse' Ga'al liph'ney ba'aley Sh'kem wayilachem ba'Abimelek.

Jud9:39 So Gaal went out before the leaders of Shekem and fought with Abimelek.

מִוִּירְדְּפָחוּ אָבִימֶלֶךְ וַיָּנֶס מִפְּנָיו
וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשַּׁעַר:

**40. wayir'd'phehu 'Abimelek wayanas mipanayu
wayip'lu chlalim rabbim `ad-pethach hashar.**

Jud9:40 Abimelech chased him, and he fled before him;
and many fell wounded up to the entrance of the gate.

מֵא וַיֵּשֶׁב אָבִימֶלֶךְ בְּאַרְוֹמָה
וַיִּגְרֹשׁ זָבֹל אֶת-גַּעַל וְאֶת-אֶחָיו מִשְׁבֵּת בְּשְׁכָם:

**41. wayesheb 'Abimelek ba'Arumah
way'gareh Z'bul 'eth-Ga'al w'eth-'echayu mishebeth biSh'kem.**

Jud9:41 Then Abimelek remained at Arumah,
but Zebul drove out Gaal and his brothers from living in Shekem.

מִב וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ:

42. way'hi mimacharat way'tse' ha'am hasadeh wayaggidu la'Abimelek.

Jud9:42 And it came to pass, on the morrow, that the people went out to the field,
and it was told to Abimelek.

מִג וַיִּקַּח אֶת-הָעָם וַיַּחְצֵם לְשָׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיֹּאדָרְב בַּשָּׂדֶה
וַיִּרְא וְהִנֵּה הָעָם יֹצֵא מִן-הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיִּכֶם:

**43. wayiqach 'eth-ha'am wayechetsem lish'loshah ra'shim waye'erob basadeh
wayar' w'hinneh ha'am yotse' min-ha'ir wayaqam `aleyhem wayakem.**

Jud9:43 So he took his people and divided them into three companies,
and lay in wait in the field; when he looked and saw the people coming out from the city,
he arose against them and slew them.

מִד וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרֵאשִׁים אָנֹשֶׁר עִמּוֹ פָּנְשְׁטוּ וַיַּעֲמְדוּ פֶתַח שַׁעַר

הָעִיר וְשָׁנֵי הָרְאָשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיִּכּוּם:

44. wa'Abimelek w'hara'shim 'asher `imo pash'tu waya`am'du pethach sha`ar ha`ir ush'ney hara'shim pash'tu `al-kal-'asher basadeh wayakum.

Jud9:44 Then Abimelek and the company who was with him dashed forward and stood in the entrance of the gate of the city; the other two companies then dashed against all who were in the field and slew them.

מִהוּאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בְּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר
וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הָרַג וַיִּתֵּץ אֶת-הָעִיר וַיִּזְרַעֶהָ מֶלַח: פ

45. wa'Abimelek nil'cham ba`ir kol hayom hahu' wayil'kod 'eth-ha`ir w'eth-ha`am 'asher-bah harag wayitots 'eth-ha`ir wayiz'ra`eah melach.

Jud9:45 Abimelek fought against the city all that day, and he captured the city and killed the people who were in it; then he razed the city and sowed it with salt.

מִוַּיִּשְׁמְעוּ כָּל-בְּעָלֵי מִגְדַּל-שָׁכֶם
וַיָּבֹאוּ אֶל-צְרִיחַ בֵּית אֵל בְּרִית:

46. wayish'm`u kal-ba`aley mig'dal-Sh'kem wayabo'u 'el-ts'riach beyth 'El b'rith.

Jud9:46 When all the leaders of the tower of Shekem heard of it, they came into the inner chamber of the house of El-berith.

מִזוּ וַיִּגַּד לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל-בְּעָלֵי מִגְדַּל-שָׁכֶם:

47. wayugad la'Abimelek ki hith'qab'tsu kal-ba`aley mig'dal-Sh'kem.

Jud9:47 It was told to Abimelek that all the leaders of the tower of Shekem were gathered together.

מִחַ וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צְלָמוֹן הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ
וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַקַּרְדָּמוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת שׁוֹכֵת עֵצִים
וַיִּשְׂאֶה וַיִּשֶׁם עַל-שָׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם
אֲשֶׁר-עִמּוֹ מָה רָאִיתֶם עֲשִׂיתִי מִהָרֹו עֲשׂוּ כְמוֹנִי:

48. waya`al 'Abimelek har-Tsal'mon hu' w'kal-ha`am 'asher-'ito wayiqach 'Abimelek 'eth-haqaq'dumoth b'yado wayik'roth sokath `etsim wayisa'eah wayasem `al-shik'mo wayo'mer 'el-ha`am 'asher-'imo mah r'ithem `asithi maharu `asu kamoni.

Jud9:48 So Abimelek went up to Mount Tsalmon, he and all the people who were with him; and Abimelek took an axe in his hand and cut down a branch of the trees, and lifted it and laid it on his shoulder. Then he said to the people who were with him, What you have seen me do, hurry and do likewise.

מִטּוּ וַיִּכְרֹתוּ גַם-כָּל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכוּ אַחֲרַי אֲבִימֶלֶךְ
וַיִּשְׂמוּ עַל-הַצְּרִיחַ וַיִּצְיִתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הַצְּרִיחַ בְּאֵשׁ

וַיִּמְתּוּ גַם כָּל-אֲנָשֵׁי מִגְדַּל-שֶׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה: פ

49. wayik'r'thu gam-kal-ha'am 'ish sokoh wayel'ku 'acharey 'Abimelek wayasimu `al-hats'riach wayatsithu `aleyhem 'eth-hats'riach ba'esh wayamuthu gam kal-'an'shey mig'dal-sh'kem k'eleph 'ish w'ishah.

Jud9:49 All the people also cut down every man his branch and followed after Abimelek, and put them on the inner chamber and set the inner chamber on fire over those inside, so that all the men of the tower of Shekem also died, about a thousand men and women.

וַיֵּלֶךְ אַבְיִמֶלֶךְ אֶל-תְּבֵצַן וַיַּחֵן בְּתַבְצִן וַיִּלְכְּדֶהָ:

50. wayelek 'Abimelek 'el-Thebets wayichan b'Thebets wayil'k'dah.

Jud9:50 Then Abimelek went to Thebets, and he camped against Thebets and captured it.

נֹא וּמִגְדַּל-עֵז הָיָה בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיִּגְסּוּ שָׁמָּה כָּל-הָאֲנָשִׁים

וְהַנְּשִׂים וְכֹל בְּעָלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל-גַּג הַמִּגְדָּל:

51. umig'dal-`oz hayah b'thok-ha'ir wayanusu shamah kal-ha'anashim w'hanashim w'kol ba'aley ha'ir wayis'g'ru ba'adam waya`alu `al-gag hamig'dal.

Jud9:51 But there was a strong tower in the center of the city, and all the men and women with all the leaders of the city fled there and shut it behind them; and they went up on the roof of the tower.

נֹב וַיָּבֹא אַבְיִמֶלֶךְ עַד-הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ

וַיִּגַּשׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשַׂרְפוֹ בָּאֵשׁ:

52. wayabo 'Abimelek `ad-hamig'dal wayilachem bo wayigash `ad-pethach hamig'dal l'sar'pho ba'esh.

Jud9:52 So Abimelek came to the tower and fought against it, and drew near to the entrance of the tower to burn it with fire.

נִגְוַתְשָׁלֶךְ אִשָּׁה אַחַת פָּלַח רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אַבְיִמֶלֶךְ

וַתִּרְצַן אֶת-גִּלְגָּלְתּוֹ:

53. watash'lek 'ishah 'achath pelach rekeb `al-ro'sh 'Abimelek watarits 'eth-gul'gal'to.

Jud9:53 But a certain woman threw a piece of a millstone on Abimelek's head, crushing his skull.

נִד וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל-הַנְּעָר כְּלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֵף חֶרֶבְךָ

וּמוֹתֵתְנִי פָּן-יֵאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגָתְהוּ וַיִּדְקָהּוּ בַעֲרוֹ וַיָּמָת:

54. wayiq'ra' m'herah 'el-hana`ar nose' kelayu wayo'mer lo sh'loph char'b'ak umoth'theni pen-yo'm'ru li 'ishah haragath'hu wayid'q'rehu na`aro wayamoth.

Jud9:54 Then he called quickly to the young man, his armor bearer, and said to him, Draw your sword and slay me, lest they say of me, A woman slew him. So the young man pierced him through, and he died.

נהוּיָרָאוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת אַבִּימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְמִקְוֹמוֹ:

55. wayir'u 'ish-Yis'ra'El ki meth 'Abimelek wayel'ku 'ish lim'qomo.

Jud9:55 When the men of Yisra'El saw that Abimelek was dead, every man departed to his place.

נוּוַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת רָעַת אַבִּימֶלֶךְ
אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לְהַרְגוֹ אֶת-שִׁבְעִים אֶחָיו:

56. wayasheb 'Elohim 'eth ra`ath 'Abimelek
'asher `asah l'abiu laharog 'eth-shib`im 'echayu.

Jud9:56 Thus Elohim repaid the wickedness of Abimelek, which he had done to his father in killing his seventy brothers.

נְזוּאָת כָּל-רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם
וּתְבֹא אֲלֵיהֶם קָלֶלֶת יוֹתָם בֶּן-יִרְבָּעֵל: פ

57. w'eth kal-ra`ath 'an'shey Sh'kem heshib 'Elohim b'ro'sham
watabo' 'aleyhem qilalath Yotham ben-Y'rubba`al.

Jud9:57 Also Elohim returned all the wickedness of the men of Shekem on their heads, and the curse of Yotham the son of Yerubbaal came upon them.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (8th sidrah) - Jud 10 - 16

אוּיָקָם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל
תּוֹלַע בֶּן-פּוּאָה בֶּן-הִדּוּוֹ אִישׁ יִשְׁשַׁכָּר
וְהוּא-יָשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם:

1. wayaqam 'acharey 'Abimelek l'hoshi'a 'eth-Yis'ra'El
Tola ben-Pu'ah ben-Dodo 'ish Yissaschar w'hu'-yosheb b'Shamir b'har 'Eph'rayim.

Jud10:1 Now after Abimelek there arose to save Yisra'El Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Yissaschar; and he lived in Shamir in the hill country of Ephrayim.

בַּוַּיִשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּשָׁמִיר: פ

2. wayish'pot 'eth-Yis'ra'El `es'rim w'shalosh shanah wayamath wayiqaber b'Shamir.

Jud10:2 He judged Yisra'El twenty-three years. Then he died and was buried in Shamir.

גַּוַּיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי
וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

3. wayaqam 'acharayu Ya'ir haGil`adi
wayish'pot 'eth-Yis'ra'El `es'rim ush'tayim shanah.

Jud10:3 And after him, Yair the Gileadite arose and judged Yisra'El twenty-two years.

דַּוְיָהִי-לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל-שְׁלֹשִׁים עִירִים
וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חַוַּת יָאִיר
עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:

4. way'hi-lo sh'loshim banim rok'bim `al-sh'loshim `ayarim ush'loshim `ayarim
lahem lahem yiq'r'u Chauwoth Ya'ir `ad hayom hazeh 'asher b'erets haGil`ad.

Jud10:4 He had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities that are called Chauwoth-yair to this day, which are in the land of Gilead.

הַיּוֹמָת יָאִיר וַיִּקָּבֵר בְּקָמוֹן: פ

5. wayamath Ya'ir wayiqaber b'Qamon.

Jud10:5 And Yair died and was buried in Qamon.

וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָעִשְׂתָּרוֹת וְאֶת-אֱלֹהֵי אָרָם
וְאֶת-אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן
וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ:

6. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'eyney Yahúwah
waya`ab`du 'eth-haB`alim w'eth-ha`Ash'taroth w'eth-'elohey 'Aram
w'eth-'elohey Tsidon w'eth 'elohey Mo'ab w'eth 'elohey b'ney-`Ammon
w'eth 'elohey Ph'lish'tim waya`az`bu 'eth-Yahúwah w'lo' `abaduhu.

Jud10:6 Then the sons of Yisra'El again did evil in the sight of אֱלֹהֵי, served the Baals and the Ashtaroth, the mighty ones of Aram, the mighty ones of Tsidon, the mighty ones of Moab, the mighty ones of the sons of Ammon, and the mighty ones of Phelishetim; thus they forsook אֱלֹהֵי and did not serve Him.

זַוְיַחַר-אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים
וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן:

7. wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayim'k'rem b'yad-P'lish'tim
ub'yad b'ney `Ammon.

Jud10:7 The anger of אֱלֹהֵי burned against Yisra'El, and He sold them into the hands of Pelishetim and into the hands of the sons of Ammon.

חַוַּת יָאִיר וַיִּרְצְצוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בַּשָּׁנָה הַחִיָּא שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד:

8. wayir'`atsu way'rots'tsu 'eth-b'ney Yis'ra'El bashanah hahi' sh'moneh `es'reh shanah
'eth-kal-b'ney Yis'ra'El 'asher b`eber haYar'den b'erets ha'Emori 'asher baGil`ad.

Jud10:8 They afflicted and crushed the sons of Yisra'El in that year; for eighteen years, all the sons of Yisra'El who were on the other side the Yarden

in the land of the Emorites which is in Gilead.

ט וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי-עַמּוֹן אֶת-הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם-בְּיַהוּדָה
וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרַיִם וַתִּצָּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:

9. waya`ab`ru b`ney-`Ammon `eth-haYar`den P`hilachem gam-biYahudah
ub`Bin`yamin ub`beyth `Eph`rayim watetser l`Yis`ra`El m`od.

Jud10:9 The sons of Ammon crossed the Yarden to fight also against Yahudah,
Benyamin, and the house of Ephrayim, so that Yisra'El was greatly distressed.

י וַיִּזְעַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ
וְכִי עָזַבְנוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת-הַבְּעֻלִים: פ

10. wayiz`aqu b`ney Yis`ra`El `el-Yahúwah le`mor chata`nu lak
w`ki `azab`nu `eth-`Eloheynu wana`abod `eth-haB``alim.

Jud10:10 Then the sons of Yisra'El cried out to אָלֹהֵינוּ, saying,
We have sinned against You, for indeed, we have forsaken our El and served the Baals.

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן-הָאֱמֹרִי
וּמִן-בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן-פְּלִשְׁתִּים:

11. wayo`mer Yahúwah `el-b`ney Yis`ra`El halo` miMits`rayim
umin-ha`Emori umin-b`ney `Ammon umin-P`lish`tim.

Jud10:11 אָלֹהֵינוּ said to the sons of Yisra'El, Did I not deliver you from Mitsrayim,
from the Emorites, from the sons of Ammon, and from the Pelishetim?

יב וַצִּידוֹנִים וְעַמְלֵק וּמְעֹזַן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעַקוּ אֵלַי
וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:

12. w`Tsidonim wa`Amaleq uMa`on lachatsu `eth`kem
watits`aqu `elay ua`oshi`ah `eth`kem miyadam.

Jud10:12 Also when the Tsidonians, the Amaleqites and the Maonites oppressed you,
you cried out to Me, and I delivered you from their hands.

יג וְאַתֶּם עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
לְכֵן לֹא-אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

13. w`atem `azab`tem `othi wata`ab`du `elohim `acherim
laken lo`-`osiph P`hoshi`a `eth`kem.

Jud10:13 Yet you have forsaken Me and served other mighty ones;
therefore I shall no longer deliver you.

יד לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם
הֲמָה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:

14. l`ku w`za`aqu `el-ha`elohim `asher b`char`tem bam
hemah yoshi`u lakem b`eth tsarath`kem.

Jud10:14 Go and cry out to the mighty ones which you have chosen;
let them deliver you in the time of your distress.

טו ויאמרו בני ישראל אל יהוה חטאנו עשה אתה לנו
ככל הטוב בעיניך אך הצילנו נא היום יהוה:

15. wayo'm'ru b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah chata'nu `aseh-'atah lanu
k'kal-hatob b'eyneyak 'ak hatsilenu na' hayom hazeh.

Jud10:15 The sons of Yisra'El said to יהוה, We have sinned, do you to us
whatever seems good to You; only please deliver us this day.

טז ויסירו את אלילי הנקר מקרבם ויעבדו את יהוה
ותקצר נפשו בעמל ישראל: פ

16. wayasiru 'eth-'elohey hanekar miqir'bam waya`ab'du 'eth-Yahúwah
watiq'tsar naph'sho ba`amal Yis'ra'El.

Jud10:16 So they put away the foreign mighty ones from among them and served יהוה;
and his soul was grieved for the misery of Yisra'El.

יז ויצעקו בני עמון ויחנו בגלעד
ויאספו בני ישראל ויחנו במצפה:

17. wayitsa`aqu b'ney `Ammon wayachanu baGil`ad
waye'as'phu b'ney Yis'ra'El wayachanu baMits'pah.

Jud10:17 Then the sons of Ammon were summoned and they camped in Gilead.
And the sons of Yisra'El gathered together and camped in Mitspah.

יח ויאמרו העם שרי גלעד איש אל רעהו מי האיש
אשר יחל להלחם בבני עמון יהיה לראש לכל יתבי גלעד: פ

18. wayo'm'ru ha'am sarey Gil`ad 'ish 'el-re`ehu mi ha'ish
'asher yachel l'hilachem bib'ney `Ammon yih'yeh l'ro'sh l'kol yosh'bey Gil`ad.

Jud10:18 The people, the leaders of Gilead, said to his neighbor,
Who is the man who shall begin to fight against the sons of Ammon?
He shall become head over all the inhabitants of Gilead.

Chapter 11

א ויפתח הגלעדי הנה גבור חיל והוא בן אשה זונה
ויולד גלעד את יפתח:

1. w'Yiph'tach haGil`adi hayah gibor chayil w'hu' ben-'ishah zonah
wayoled Gil`ad 'eth-Yiph'tach.

Jud11:1 Now Yiphtach the Gileadite was a valiant warrior,
but he was the son of a harlot woman. And Gilead begot Yiphtach.

ב ותלד אשת גלעד לו בנים ויגדלו בני האשה

וַיִּגְרְשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית־אָבִינוּ
כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֲרֶת אָתָּה:

2. wateled 'esheth-Gil`ad lo banim wayig'd'lu b'ney-ha'ishah
way'gar'shu 'eth-Yiph'tach wayo'm'ru lo lo'-thin'chal b'beyth-'abinu
ki ben-'ishah 'achereth 'atah.

Jud11:2 Gilead's wife bore him sons; and when his wife's sons grew up,
they drove Yiphtach out and said to him, You shall not inherit in our father's house,
for you are the son of another woman.

גוֹיִבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אָחִיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב
וַיִּתְּלַקְטוּ אֵל־יִפְתָּח אַנְשִׁים רִיקִים וַיִּצְאוּ עִמּוֹ: פ

3. wayib'rach Yiph'tach mip'ney 'echayu wayesheb b'erets Tob
wayith'laq'tu 'el-Yiph'tach 'anashim reyqim wayets'u`imo.

Jud11:3 So Yiphtach fled from his brothers and lived in the land of Tob;
and there were gathered vain men to Yiphtach, and they went out with him.

ד וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלְחָמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל:

4. way'hi miyamim wayilachamu b'ney-`Ammon `im-Yis'ra'El.

Jud11:4 It came about after some days that the sons of Ammon fought against Yisra'El.

ה וַיְהִי כִּאֲשֶׁר־נִלְחָמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל
וַיִּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לְקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב:

5. way'hi ka'asher-nil'chamu b'ney-`Ammon `im-Yis'ra'El
wayel'ku ziq'ney Gil`ad laqachath 'eth-Yiph'tach me'erets Tob.

Jud11:5 And it was so, that when the sons of Ammon fought against Yisra'El,
the elders of Gilead went to get Yiphtach from the land of Tob;

ו וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְהָיִיתָ לָנוּ לְקָצִין וְנִלְחָמָה בְּבְנֵי עַמּוֹן:

6. wayo'm'ru l'Yiph'tach l'kah w'hayithah lanu l'qatsin
w'nilachamah bib'ney `Ammon.

Jud11:6 and they said to Yiphtach, Come and be to us as a captiain
that we may fight against the sons of Ammon.

ז וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שָׂנֵאתֶם אוֹתִי
וַתִּגְרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמִדֹּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כִּאֲשֶׁר צָר לָכֶם:

7. wayo'mer Yiph'tach l'ziq'ney Gil`ad halo' 'atem s'ne'them 'othi
wat'gar'shuni mibeyth 'abi umadu`a ba'them 'elay`atah ka'asher tsar lakem.

Jud11:7 Then Yiphtach said to the elders of Gilead, Did you not hate me and drive me
from my father's house? So why have you come to me now when you are in trouble?

ח וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֵל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה

שָׁבְנוּ אֵלָיךָ וְהִלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בְּבָנֵי עַמּוֹן
וְהָיִיתָ לָּנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יִשְׁבֵי גִלְעָד:

8. wayo'm'ru ziq'ney Gil`ad `el-Yiph'tach laken `atah shab'nu `eleyak w'halak'at
`imanu w'nil'cham'at bib'ney `Ammon w'hayiath lanu l'ro'sh l'kol yosh'bey Gil`ad.

Jud11:8 The elders of Gilead said to Yiphtach,
For this reason we have now returned to you, that you may go with us
and fight with the sons of Ammon and be to us as head over all the inhabitants of Gilead.

טוֹיֵאמֶר יִפְתָּח אֶל-זִקְנֵי גִלְעָד
אִם-מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן
וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אֲנֹכִי אֶהְיֶה לָּכֶם לְרֹאשׁ:

9. wayo'mer Yiph'tach `el-ziq'ney Gil`ad `im-m'shibim `atem `othi l'philachem bib'ney
`Ammon w'nathan Yahúwah `otham l'phanay `anoki `eh'yeh lakem l'ro'sh.

Jud11:9 So Yiphtach said to the elders of Gilead, If you take me back to fight
against the sons of Ammon and אֲנֹכִי gives them up to me, shall I be to you as head?

יִוִּיאמְרוּ זִקְנֵי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהוָה שְׁמֵעַ בֵּינֹתֵינוּ
אִם-לֹא כִדְבָרְךָ כִּן נַעֲשֶׂה:

10. wayo'm'ru ziq'ney-Gil`ad `el-Yiph'tach Yahúwah yih'yeh shome`a beynotheynu
`im-lo' hid'bar'ak ken na`aseh.

Jud11:10 The elders of Gilead said to Yiphtach, אֲנֹכִי is witness between us,
if we do not so according to your words.

יֵאֵוִיֶלֶךְ יִפְתָּח עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עָלֵיהֶם לְרֹאשׁ
וַלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לְפָנָי יְהוָה בַּמִּצְפָּה: פ

11. wayelek Yiph'tach `im-ziq'ney Gil`ad wayasimu ha`am `otho `aleyhem
l'ro'sh ul'qatsin way'daber Yiph'tach `eth-kal-d'barayu liph'ney Yahúwah baMits'pah.

Jud11:11 Then Yiphtach went with the elders of Gilead, and the people made him as head
And as chief over them; and Yiphtach spoke all his words before אֲנֹכִי at Mitspah.

יִבְוִישַׁלַח יִפְתָּח מְלָאכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי
וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי:

12. wayish'lach Yiph'tach mal'akim `el-melek b'ney-`Ammon le'mor mah-li
walak ki-ba'ath `elay l'philachem b'ar'tsi.

Jud11:12 Now Yiphtach sent messengers to the king of the sons of Ammon, saying,
What have you to do with me, that you have come to me to fight against my land?

יִגְוִיאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-מְלָאכֵי יִפְתָּח
כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אַרְצִי בְּעֵלּוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן

וְעַד-הַיַּבֹּק וְעַד-הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם:

13. wayo'mer melek b'ney-`Ammon 'el-mal'akey Yiph'tach
ki-laqach Yis'ra'El 'eth-'ar'tsi ba`alotho miMits'rayim me'Ar'non
w`ad-haYabboq w`ad-haYar'den w`atah hashibah 'eth'hen b'shalom.

Jud11:13 The king of the sons of Ammon said to the messengers of Yiphtach,
Because Yisra'El took away my land when they came up from Mitsrayim, from the Arnon
even unto the Yabboq and unto the Yarden; therefore, return them in peace.

יְדוּסָף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן:

14. wayoseph `od Yiph'tach wayish'lach mal'akim 'el-melek b'ney `Ammon.

Jud11:14 But Yiphtach sent messengers again to the king of the sons of Ammon,

טו וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ מוֹאָב
וְאֶת-אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

15. wayo'mer lo koh 'amar Yiph'tach lo'-laqach Yis'ra'El 'eth-'erets Mo'ab
w'eth-'erets b'ney `Ammon.

Jud11:15 and they said to him, Thus says Yiphtach, Yisra'El
did not take away the land of Moab nor the land of the sons of Ammon.

טז כִּי בַעֲלוֹתְהֶם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר
עַד-יַם-סוּף וַיָּבֹא קַדְשָׁה:

16. ki ba`alotham miMits'rayim wayelek Yis'ra'El bamid'bar
`ad-yam-suph wayabo' Qadeshah.

Jud11:16 For when they came up from Mitsrayim, and Yisra'El went
through the wilderness to the Red Sea and came to Qadesh,

יז וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֲעֹבְרָה-נָא
בְּאֶרְצְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח
וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקַדְשׁ:

17. wayish'lach Yis'ra'El mal'akim 'el-melek 'Edom le'mor 'e`b'rah-na'
b'ar'tsek w'lo' shama` melek 'Edom w'gam 'el-melek Mo'ab shalach
w'lo' 'abah wayesheb Yis'ra'El b'Qadesh.

Jud11:17 then Yisra'El sent messengers to the king of Edom, saying, Please let us pass
through your land, but the king of Edom would not listen. And they also sent
to the king of Moab, but he would not consent. So Yisra'El remained at Qadesh.

יח וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיִּסָּב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב
וַיָּבֹא מִמִּזְרַח-שָׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּן בְּעֵבֶר אֶרְנוֹן
וְלֹא-בָאוּ בְּגְבוּל מוֹאָב כִּי אֶרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב:

18. wayelek bamid'bar wayasab 'eth-'erets 'Edom w'eth-'erets Mo'ab
wayabo' mimiz'rach-shemesh l'erets Mo'ab wayachanun b`eber 'Ar'non

w'lo'-ba'u big'bul Mo'ab ki 'Ar'non g'bul Mo'ab.

Jud11:18 Then they went through the wilderness and went around the land of Edom and the land of Moab, and came in at the rising of the sun to the land of Moab, and they camped on the other side of Arnon; but they did not enter within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.

יט וישלח ישראל מלאכים אל-סיחון מלך-האמרי מלך חשבון
ויאמר לו ישראל נעברה-נא בארצה עד-מקומי:

19. wayish'lach Yis'ra'El mal'akim 'el-Sichon melek-ha'Emori melek Chesh'bon wayo'mer lo Yis'ra'El na`b'rah-na' b'ar'ts'ak `ad-m'qomi.

Jud11:19 And Yisra'El sent messengers to Sichon king of the Emorites, the king of Cheshbon, and Yisra'El said to him, Please let us pass through your land to our place.

כ ואל-האמין סיחון את-ישראל עבר בגבלו
ויאסף סיחון את-כל-עמו ויחנו ביהצה ויקחם עם-ישראל:

20. w'lo'-he'emin Sichon 'eth-Yis'ra'El `abor big'bulo waye'esopsichon 'eth-kal-`amo wayachanu b'Yah'tsah wayilachem `im-Yis'ra'El.

Jud11:20 But Sichon did not trust Yisra'El to pass through his border; so Sichon gathered all his people and camped in Yahetsah and fought with Yisra'El.

כא ויתן יהוה אל-הי-ישראל את-סיחון
ואת-כל-עמו ביד ישראל ויכום ויירש ישראל
את כל-ארץ האמרי יושב הארץ ההיא:

21. wayiten Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El 'eth-Sichon w'eth-kal-`amo b'yad Yis'ra'El wayakum wayirash Yis'ra'El 'eth kal-'erets ha'Emori yosheb ha'arets hahi'.

Jud11:21 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, the El of Yisra'El, gave Sichon and all his people into the hand of Yisra'El, and they defeated them; so Yisra'El possessed all the land of the Emorites, the inhabitants of that land.

כב ויירשו את כל-גבול האמרי מארנון ועד-היבך
ומן-המדבר ועד-הירדן:

22. wayir'shu 'eth kal-g'bul ha'Emori me'Ar'non w'ad-haYabboq umin-hamid'bar w'ad-haYar'den.

Jud11:22 So they possessed all the border of the Emorites, from Arnon unto the Yabboq, and from the wilderness unto the Yarden.

כג ועתה יהוה אל-הי ישראל הוריש
את-האמרי מפני עמו ישראל ואתה תירשנו:

23. w'`atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El horish 'eth-ha'Emori mip'ney `amo Yis'ra'El w'atah tirashenu.

Jud11:23 Since now אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, the El of Yisra'El, drove out the Amorites

from before His people Yisra'El, should you possess it?

כד הלא את אשר יורישך כמוש אל־היך אותו תירש
ואת כל־אשר הוריש יהוה אל־הינו מפנינו אותו גירש:

24. halo' 'eth 'asher yorish'ak K'mosh 'eloheyak 'otho thirash
w'eth kal-'asher horish Yahúwah 'Eloheyenu mipaneynu 'otho nirash.

Jud11:24 Do you not possess what Kemosh your mighty one gives you to possess?
So whatever אֲנִי our El has driven out before us, we shall possess it.

כה ועתה הטוב טוב אתה מבלק בן־צפור מלך מואב
הרוב רב עם־ישׂראל אם־נלחם נלחם בם:

25. w'`atah hatob tob 'atah miBalaq ben-Tsippor melek Mo'ab
harob rab `im-Yis'ra'El 'im-nil'chom nil'cham bam.

Jud11:25 Now are you any better than Balaq the son of Tsippor, king of Moab?
Did he ever strive with Yisra'El, or did he ever fight against them?

כו בשבת ישׂראל בחשבון ובבנותיה ובערעור ובבנותיה
ובכל־העררים אשר על־ידי ארנון שלש מאות שנה
ומהיע לא־הצלתם בעת ההיא:

26. b'shebeth Yis'ra'El b'Chesh'bon ubib'notheyah ub'Ar'`or ubib'notheyah
ub'kal-he`arim 'asher `al-y'dey 'Ar'non sh'losh me'oth shanah
umadu`a lo'-hitsal'tem ba`eth hahi'.

Jud11:26 While Yisra'El lived in Cheshbon and its villages, and in Aroer and its villages,
and in all the cities that are on the banks of Arnon, three hundred years,
why did you not recover them within that time?

כז ואנכי לא־חטאתי לך ואתה עשה אתי רעה
להלחם בי ישפט יהוה השפט היום
בין בני ישׂראל ובין בני עמון:

27. w'anoki lo'-chata'thi lak w'atah `oseh 'iti ra'ah l'hilachem
bi yish'pot Yahúwah hashophet hayom beyn b'ney Yis'ra'El ubeyn b'ney `Ammon.

Jud11:27 I therefore have not sinned against you,
but you do me wrong by making war against me; may אֲנִי, the Judge,
judge today between the sons of Yisra'El and the sons of Ammon.

כח ולא שמע מלך בני עמון אל־הברי רפתח
אשר שלח אליו: פ

28. w'lo' shama` melek b'ney `Ammon 'el-dib'rey Yiph'tach 'asher shalach 'elayu.

Jud11:28 But the king of the sons of Ammon did not listen to the words of Yiphtach
which he sent to him.

כט וַתְּהִי עַל־יַפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגְּלָעָד
וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפָּה גְלָעָד
וּמִמִּצְפָּה גְלָעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן:

29. wat'hi `al-Yiph'tach Ruach Yahúwah waya`abor 'eth-haGil`ad w'eth-M'nasseh waya`abor 'eth-Mits'peh Gil`ad umiMits'peh Gil`ad `abar b'ney `Ammon.

Jud11:29 Now the Spirit of אָרָא came upon Yiphtach, so that he passed through Gilead and Manasseh; then he passed through Mitspah of Gilead, and from Mitspeh of Gilead he went on to the sons of Ammon.

לְוַיִּדַּר יַפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה
וַיֹּאמֶר אִם־נָתַתְּן תַּתִּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי:

30. wayidar Yiph'tach neder laYahúwah wayo`mar 'im-nathon titen 'eth-b'ney `Ammon b'yadi.

Jud11:30 Yiphtach made a vow to אָרָא and said, If You shall indeed give the sons of Ammon into my hand,

לֹא וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִבְּלִתי בֵּיתִי לְקִרְאתִי בְּשׁוּבִי
בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתֶהוּ עֹלָה: פ

31. w'hayah hayotse' 'asher yetse' midal'they beythi liq'ra'thi b'shubi b'shalom mib'ney `Ammon w'hayah laYahúwah w'ha`alithihu `olah.

Jud11:31 then it shall be the thing which comes out of the doors of my house to meet me when I return in peace from the sons of Ammon, it shall be אָרָא's, and I shall offer it up as a burnt offering.

לְב וַיַּעֲבֹר יַפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ:

32. waya`abor Yiph'tach 'el-b'ney `Ammon l'hilachem bam wayit'nem Yahúwah b'yado.

Jud11:32 So Yiphtach crossed over to the sons of Ammon to fight against them; and אָרָא gave them into his hand.

לְגוֹיֵכֶם מִעָרוֹעַר וְעַד־בוֹאֵךְ מִנֵּית עֲשָׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל
כְּרָמִים מִכָּה גְדוּלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

33. wayakem me`Aro`er w`ad-bo`ak Minnith `es'rim `ir w`ad 'Ab'El k'ramim makah g'dolah m'od wayikan`u b'ney `Ammon mip'ney b'ney Yis'ra'El.

Jud11:33 He struck them with a very great slaughter from Aroer to the entrance of Minnith, twenty cities, and toward Ab'El-keramim. So the sons of Ammon were subdued before the sons of Yisra'El.

לְד וַיִּבֵּא יַפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־בֵּיתוֹ
וְהִנֵּה בָתּוֹ יֹצֵאת לְקִרְאתוֹ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלוֹת

וְרַב הָיָא יְחִידָה אֵין-לוּ מִמֶּנּוּ בֶן אִו-בַּת:

34. wayabo' Yiph'tach haMits'pah 'el-beytho w'hinneh bito yotse'th liq'ra'tho b'thupim ubim'choloth w'raq hi' y'chidah 'eyn-lo mimenu ben 'o-bath.

Jud11:34 When Yiphtach came to his house at Mitspah, behold, his daughter was coming out to meet him with tambourines and with dancing. And she was his one and only child; besides her he had no son or daughter.

לְהַוְיָהּ כְּרֵאוֹתָיו אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו
וַיֹּאמֶר אָתָּה בָּתִּי הַכְרַעַתְנִי וְאֵת הַיָּתִּיבָה בְּעִכְרִי
וְאַנְכִי פְצִיתִי-פִּי אֶל-יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב:

35. way'hi kir'otho 'othah wayiq'ra`'eth-b'gadayu wayo'mer 'ahah biti hak're`a hik'ra`'tini w'at' hayith' b'`ok'ray w'anoki patsithi-phi 'el-Yahúwah w'lo' 'ukal lashub.

Jud11:35 And it came to pass, when he saw her, he tore his clothes and said, Alas, my daughter! You have brought me very low, and you are among those who trouble me; for I have opened my mouth to אָשָׁר, and I cannot take it back.

לֹא וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פְצִיתָה אֶת-פִּיךָ אֶל-יְהוָה עֲשֵׂה לִּי
כְּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרַי אֲשֶׁר עֲשֵׂה לְךָ יְהוָה נִקְמוֹת
מֵאִיְבִיךָ מִבְּנֵי עַמּוּן:

36. wato'mer 'elayu 'abi patsithah 'eth-piyak 'el-Yahúwah `aseh li ka'asher yatsa' mipiyak 'acharey 'asher `asah l'ak Yahúwah n'qamoth me'oy'beyak mib'ney `Ammon.

Jud11:36 So she said to him, My father, you have opened your mouth to אָשָׁר; do to me according to that which has proceeded out of your mouth; since אָשָׁר has taken vengeance for you of your enemies, on the sons of Ammon.

לֹא וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ יַעֲשֵׂה לִּי הַקָּבֵר הַזֶּה הַרְפֵּה
מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלְכָה וַיְרִדְתִּי עַל-הַהָרִים
וְאֶבְכֶּה עַל-בְּתוּלַי אָנֹכִי וְרַעִיתַי:

37. wato'mer 'el-'abiyah ye`aseh li hadabar hazeh har'peh mimeni sh'nayim chadashim w'el'kah w'yarad'ti `al-heharim w'eb'keh `al-b'thulay 'anoki w'ra`ithi.

Jud11:37 She said to her father, Let this thing be done for me; let me alone two months, that I may go and down upon the mountains and weep because of my virginity, I and my companions.

לְחַ וַיֹּאמֶר לְכִי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא
וְרַעֲוֹתֶיהָ וַתִּבְכֶּה עַל-בְּתוּלֶיהָ עַל-הַהָרִים:

38 . wayo'mer leki wayish'lach 'othah sh'ney chadashim watelek hi' w're`otheyah wateb'k' `al-b'thuleyah `al-heharim.

Jud11:38 Then he said, Go. So he sent her away for two months;

and she left with her companions, and wept on the mountains because of her virginity.

לְטוֹיָהּי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
וַתָּשָׁב אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת-נְדָרוֹ אֲשֶׁר נָדָר
וְהָיָא לֹא-יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי-חֹק בְּיִשְׂרָאֵל:

39. way'hi miqets sh'nayim chadashim watashab 'el-'abiah waya`as lah 'eth-nid'ro
'asher nadar w'hi' lo'-yad`ah 'ish wat'hi-choq b'Yis'ra'El.

Jud11:39 And it came to pass at the end of two months she returned to her father,
who did to her according to his vow which he had made;
and she had no relations with a man. Thus it became a custom in Yisra'El,

מִמִּיָּמִים רַמִּימָה תִּלְכְּנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל
לְתַנּוֹת לְבַת-יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת יָמִים בְּשָׁנָה: ם

40. miyamim yamimah telak'nah b'noth Yis'ra'El
l'thanoth l'both-Yiph'tach haGil`adi 'ar'ba`ath yamim bashanah.

Jud11:40 from days to days, the daughters of Yisra'El went
to lament the daughter of Yiphtach the Gileadite four days in the year.

Chapter 12

א וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה
וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ עָבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי-עַמּוֹן
וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לְלָכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרָף עָלֶיךָ בְּאֵשׁ:

1. wayitsa`eq 'ish 'Eph'rayim waya`abor Tsaphonah
wayo'm'ru l'Yiph'tach madu`a `abar'at l'philachem bib'ney-`Ammon
w'lanu lo' qara'ath laleketh `imak beyth'ak nis'roph `aleyak ba'esh.

Jud12:1 Then the men of Ephrayim were summoned, and they crossed to Tsaphon
and said to Yiphtach, Why did you cross over to fight against the sons of Ammon,
and did not call us to go with you? We shall burn your house down on you with fire.

ב וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אָנֹכִי וְעַמִּי
וּבְנֵי-עַמּוֹן מְאֹד וָאֲצַעַק אֶתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:

2. wayo'mer Yiph'tach 'aleyhem 'ish rib hayithi 'ani w`ami
ub'ney-`Ammon m'od wa'ez`aq 'eth'kem w'lo'-hosha`tem 'othi miyadam.

Jud12:2 Yiphtach said to them, I have been a man of war, my people and I, with the sons
of Ammon exceedingly; when I called you, you did not deliver me from their hand.

ג וַיֹּאדְרָאָה כִּי-אֵינְךָ מוֹנְשִׁיעַ וְאֲשִׁימָה נַפְשִׁי בְּכַפִּי
וְאֲעַבְרָה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֶם יְהוָה בְּיָדִי
וְלָמָּה עָלִיתָם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי:

3. wa'er'eh ki-'eyn'ak moshi`a wa'asimah naph'shi b'kapi

wa'e`b'rah 'el-b'ney `Ammon wayit'nem Yahúwah b'yadi
w'lamah `alithem `elay hayom hazeh l'hilachem bi.

Jud12:3 When I saw that you not deliver me, I took my life in my hands
and crossed over against the sons of Ammon, and ~~אני~~ gave them into my hand.
Why then have you come up to me this day to fight against me?

ד ויִקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־אֲפֹרַיִם
וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת־אֲפֹרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֲפֹרַיִם
אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֲפֹרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה:

4. wayiq'bots Yiph'tach 'eth-kal-'an'shey Gil`ad wayilachem 'eth-'Eph'rayim
wayaku 'an'shey Gil`ad 'eth-'Eph'rayim ki 'am'ru p'litey 'Eph'rayim
'atem Gil`ad b'thok 'Eph'rayim b'thok M'nasseh.

Jud12:4 Then Yiphtach gathered all the men of Gilead and fought Ephrayim; and the men
of Gilead defeated Ephrayim, because they said, You are fugitives of Ephrayim,
You Gileadites, in the midst of Ephrayim and in the midst of Manasseh.

ה וַיִּלְכָּד גִּלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֲפֹרַיִם
וַהֲיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֲפֹרַיִם אֶעֱבֹרָה
וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי־גִלְעָד הַאֲפֹרַתִּי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא:

5. wayil'kod Gil`ad 'eth-ma`b'roth haYar'den l'Eph'rayim w'hayah ki yo'm'ru p'litey
'Eph'rayim 'e`borah wayo'm'ru lo 'an'shey-Gil`ad ha'Eph'rathi 'atah wayo'mer lo'.

Jud12:5 The Gileadites captured the fords of the Yarden before Ephrayim.
And it happened when any of the fugitives of Ephrayim said, Let me cross over,
the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No,

ו וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָמֵר־נָא שְׁבֹלֶת וַיֹּאמֶר סְבֹלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן
וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן
וַיִּפֹּל בְּעֵת הַהִיא מֵאֲפֹרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף:

6. wayo'm'ru lo 'emar-na' Shibboleth wayo'mer Sibboleth w'lo' yakin l'daber ken
wayo'chazu 'otho wayish'chatuhu 'el-ma`b'roth haYar'den
wayipol ba`eth hahi' me'Eph'rayim 'ar'ba'im ush'nayim 'aleph.

Jud12:6 then they said to him, Say now, Shibboleth.
But he said, Sibboleth, for he could not pronounce it correctly.
Then they seized him and slew him at the fords of the Yarden.
Thus there fell at that time of Ephrayim forty and two thousand.

ז וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי
וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד: פ

7. wayish'pot Yiph'tach 'eth-Yis'ra'El shesh shanim
wayamath Yiph'tach haGil`adi wayiqaber b'arey Gil`ad.

Jud12:7 Yiphtach judged Yisra'El six years. Then Yiphtach the Gileadite died

and was buried in one of the cities of Gilead.

חַוֵּינְשָׁפֹט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם:

8. wayish'pot 'acharayu 'eth-Yis'ra'El 'Ib'tsan miBeyth lachem.

Jud12:8 Now Ibetsan of Beyth lechem judged Yisra'El after him.

טוֹיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים

וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלַּח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו

מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע שָׁנִים:

9. way'hi-lo sh'loshim banim ush'loshim banoth shilach hachutsah

ush'loshim banoth hebi' l'banayu min-hachuts wayish'pot 'eth-Yis'ra'El sheba` shanim.

Jud12:9 He had thirty sons, and thirty daughters whom he sent abroad, and he brought in thirty daughters from outside for his sons. And he judged Yisra'El seven years.

יּוֹיָמָת אֲבָצָן וַיִּקָּבֵר בְּבֵית לָחֶם: פ

10. wayamath 'Ib'tsan wayiqaber b'Beyth lachem.

Jud12:10 Then Ibetsan died and was buried in Beyth lachem.

יֵאוּנִשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרֵן שָׁנִים:

11. wayish'pot 'acharayu 'eth-Yis'ra'El 'Eylon haZ'buloni

wayish'pot 'eth-Yis'ra'El `eser shanim.

Jud12:11 Now Eylon the Zebulunite judged Yisra'El after him; and he judged Yisra'El ten years.

יבּוֹיָמָת אֵלוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאֵילוֹן זְבוּלֹן: פ

12. wayamath 'Eylon haZ'buloni wayiqaber b'Ayalon b'erets Z'bulun.

Jud12:12 Then Elon the Zebulunite died and was buried at Ayalon in the land of Zebulun.

יגּוֹיִשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:

13. wayish'pot 'acharayu 'eth-Yis'ra'El 'Ab'don ben-Hillel haPir`athoni.

Jud12:13 Now Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Yisra'El after him.

ידוֹיְהִי־לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי בָנִים רֹכְבִים

עַל־שֶׁבַע עֶזְרָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

14. way'hi-lo 'ar'ba'im banim ush'loshim b'ney banim rok'bim `al-shib'im `ayarim

wayish'pot 'eth-Yis'ra'El sh'moneh shanim.

Jud12:14 He had forty sons and thirty sons of sons who rode on seventy donkeys; and he judged Yisra'El eight years.

טו וימת עבדון בן-הלל הפרעטוני
ויקבר בפרעטון בארץ אפרים בחר העמלקי: פ

15. wayamath `Ab'don ben-Hillel haPir'`athoni
wayiqaber b'Phir'`athon b'erets 'Eph'rayim b'har ha`Amaleqi.

Jud12:15 Then **Abdon** the son of **Hillel** the **Pirathonite** died
and was buried **at Phirathon** in the land of **Ephrayim**, in the hill country of **the Amaleqites**.

Chapter 13

אויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה
וינתנם יהוה ביד-פלשתים ארבעים שנה: פ

1. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'`eyney Yahúwah
wayit'`nem Yahúwah b'yad-P'lish'tim 'ar'ba`im shanah.

Jud13:1 Now the sons of **Yisra'El** again did **evil** in the sight of **אויספו**,
so that **אויספו** gave them **into the hands** of the **Pelishetim** **forty** years.

בויהי איש אחד מצרעה ממשפחת הדני ושמו מנחם
ואשתו עקרה ולא ילדה:

2. way'hi 'ish 'echad miTsar'`ah mimish'pachath haDani ush'mo Manoach
w'ish'to `aqarah w'lo' yaladah.

Jud13:2 There was a certain man of **Tsarah**, of the family of the **Danites**,
whose name was **Manoach**; and his wife was barren and had not borne.

גויקא מלאך-יהוה אל-האשה ויאמר אליה הנה-נא
את-עקרה ולא ילדת וחרית וילדת בן:

3. wayera' mal'ak-Yahúwah 'el-ha'ishah wayo'mer 'eleyah
hinneh-na 'at'-`aqarah w'lo' yalad't' w'harith w'yalad't' ben.

Jud13:3 Then the messenger of **אויספו** appeared to the woman and said to her,
Behold now, you are barren and **have not borne**, but you shall conceive and bear a son.

דועתה השמרי נא ואל-תשתי יין
ושקר ואל-תאכלי כל-טמא:

4. w'`atah hisham'ri na' w'al-tish'ti yayin w'shekar w'al-to'k'li kal-tame'.

Jud13:4 Now therefore, **beware**, drink **not wine** nor strong drink,
nor eat any unclean thing.

הפי הנך קרה וילדת בן ומורה לא-יעלה על-ראשו
כי-נזיר אלהים יהיה הנער מן-הבטן
והוא יחל להושיע את-ישראל מיד פלשתים:

5. ki hinnak harah w'yolad't' ben umorah lo'-ya`aleh `al-ro'sho ki-N'zir 'Elohim
yih'yeh hana`ar min-habaten w'hu' yachel l'hoshi'a 'eth-Yis'ra'El miyad P'lish'tim.

Jud13:5 For behold, you shall conceive and bear a son, and no razor shall come upon his head, for the boy shall be a Nizirite to Elohim from the womb; and he shall begin to deliver Yisra'El from the hands of Pelishetim.

וּתְבִיא הָאִשָּׁה וּתֹאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי
וּמְרֵאֵהוּ כְּמֵרֵאֵה מְלָאךְ הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד
וְלֹא שָׁאֲלֵתִיהוּ אִי-מִזֶּה הוּא וְאֶת-שְׁמוֹ לֹא-הִגִּיד לִי:

6. watabo' ha'ishah wato'mer l'ishah le'mor 'ish ha'Elohim ba' 'elay
umar'ehu k'mar'eh mal'ak ha'Elohim nora' m'od w'lo' sh'il'tihu 'ey-mizeh hu'
w'eth-sh'mo lo'-higid li.

Jud13:6 Then the woman came and told her husband, saying, A man of Elohim came to me and his appearance was like the appearance of the messenger of Elohim, very awesome. And I did not ask him where he was from, nor did he tell me his name.

זוֹבִיאָמֶר לִי הַנָּךְ הָרָח וַיִּלְדֶּת בֶּן
וְעָתָה אֲל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאֲל־תֹּאכְלִי כָּל-טְמֵאָה
כִּי-נִזִּיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן-הַבֶּטֶן עַד-יוֹם מוֹתוֹ: פ

7. wayo'mer li hinak harah w'yolad't' ben w'atah 'al-tish'ti yayin w'shekar
w'al-to'k'li kal-tum'ah ki-N'zir 'Elohim yih'yeh hana`ar min-habeten `ad-yom motho.

Jud13:7 But he said to me, Behold, you shall conceive and bear a son, and now you shall not drink wine or strong drink nor eat any unclean thing, for the boy shall be a Nizirite to Elohim from the womb to the day of his death.

חִוִּיעֵתָר מְנוּחַ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אָדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יְבוֹא-נָא עוֹד אֵלֵינוּ
וַיֹּרְנוּ מִחֵ-נַעֲשֶׂה לַנֶּעַר הַיּוֹלֵד:

8. waye'tar Manoach 'el-Yahúwah wayo'mar bi 'Adonay 'ish ha'Elohim
'asher shalach'at yabo'-na' `od 'eleynu w'yorenu mah-na`aseh lana`ar hayulad.

Jud13:8 Then Manoach prayed to אָדוֹנָי and said, O My Adon, please let the man of the Elohim whom You have sent come to us again that he may teach us what to do for the boy that shall be born.

ט וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מְנוּחַ וַיָּבֵא מְלָאךְ הָאֱלֹהִים עוֹד
אֶל-הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמְנוּחַ אִישָׁהּ אֵינָן עִמָּהּ:

9. wayish'ma` ha'Elohim b'qol Manoach wayabo' mal'ak ha'Elohim `od 'el-ha'ishah
w'hi' yoshebeth basadeh uManoach 'ishah 'eyn `imah.

Jud13:9 The Elohim listened to the voice of Manoach; and the messenger of the Elohim came again to the woman as she was sitting in the field, but Manoach her husband was not with her.

י וַתִּמָּהַר הָאִשָּׁה וּתְרַץ וּתְגִיד לְאִישָׁהּ

וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בַיּוֹם אֵלָי:

10. wat'maher ha'ishah watarats wataged l'ishah
wato'mer 'elayu hinneh nir'ah 'elay ha'ish 'asher-ba' bayom 'elay.

Jud13:10 So the woman hastened, and ran, and showed her husband, and said unto him, Behold, the man who appeared to me, that day has appeared to me.

יֵאָמְרוּ וַיִּלְךְ מְנוּחַ אַחֲרַי אֲשֶׁתוֹ וַיָּבֹא אֵל-הָאִישׁ
וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

11. wayaqam wayelek Manoach 'acharey 'ish'to wayabo' 'el-ha'ish
wayo'mer lo ha'atah ha'ish 'asher-dibar'at 'el-ha'ishah wayo'mer 'ani.

Jud13:11 Then Manoach arose and followed after his wife, and when he came to the man he said to him, Are you the man who spoke to the woman? And he said, I am.

יִבֹּיֵאמֶר מְנוּחַ עֲתָה יָבֹא דְבַרְיָךְ
מִהֲיִהְיֶה מִשְׁפַּט־הַנְּעָר וּמִעֲשָׂהוּ:

12. wayo'mer Manoach `atah yabo' d'bareyak mah-yih'yeh mish'pat-hana`ar
uma`asehu.

Jud13:12 Manoach said, Now when your words come to pass, what shall be the rule for the youth of life and his work?

יִגְבֹּיֵאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֵל-מְנוּחַ מִכֹּל
אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֵל-הָאִשָּׁה תִּשְׁמֹר:

13. wayo'mer mal'ak Yahúwah 'el-Manoach
mikol 'asher-'amar'ti 'el-ha'ishah tishamer.

Jud13:13 So the messenger of אֱלֹהִים said to Manoach, Of all that I said unto the woman let her beware.

יֵד מִכֹּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִגֶּפֶן חַיַּיִן לֹא תֹאכַל וַיִּינַן וְשָׁכַר אֵל-תִּשְׁתֵּן
וְכֹל-טְמֵאָה אֵל-תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִיָּהּ תִּשְׁמֹר:

14. mikol 'asher-yetse' migephen hayayin lo' tho'kal w'yayin w'shekar 'al-tesh't'
w'kal-tum'ah 'al-to'kal kol 'asher-tsiuithiah tish'mor.

Jud13:14 She should not eat of any thing that comes from the vine of wine, nor drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.

טו וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֵל-מַלְאָךְ יְהוָה בַּעֲצָרָה-בָּא אֹתָךְ
וּנְעִשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֲזִים:

15. wayo'mer Manoach 'el-mal'ak Yahúwah na'ts'rah-na' 'othak
w'na'aseh l'phaneyak g'di `izim.

Jud13:15 Then Manoach said to the messenger of אֱלֹהִים, Please let us detain you so that we may prepare a young goat for you.

טז וַיֹּאמֶר מְלָאֲךָ יְהוָה אֶל־מְנוּחַם אִם־תַּעֲצֹרֶנִּי
לֹא־אֲכַל בְּלַחְמְךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֲלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה
כִּי לֹא־יָדַע מְנוּחַם כִּי־מְלָאֲךָ יְהוָה הוּא׃

16. wayo'mer mal'ak Yahúwah 'el-Manoach 'im-ta'ts'reni lo'-'okal b'lach'meak
w'im-ta'aseh `olah laYahúwah ta`alenuh ki lo'-yada` Manoach
ki-mal'ak Yahúwah hu'.

Jud13:16 The messenger of אַחֲרָיָה said to Manoach, Though you detain me,
I shall not eat of your bread, but if you prepare a burnt offering, then offer it to אַחֲרָיָה.
For Manoach did not know that he was the messenger of אַחֲרָיָה.

יז וַיֹּאמֶר מְנוּחַם אֶל־מְלָאֲךָ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ
כִּי־יָבֵא הַבְּרִיָּה וְכַבְּדֶנּוּךָ׃

17. wayo'mer Manoach 'el-mal'ak Yahúwah mi sh'meak ki-yabo' dib'reyak
w'kibad'nuk.

Jud13:17 Manoach said to the messenger of אַחֲרָיָה,
What is your name, so that when your words come to pass, we may honor you?

יח וַיֹּאמֶר לוֹ מְלָאֲךָ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וְהוּא־פְּלִאִי׃ ׀
18. wayo'mer lo mal'ak Yahúwah lamah zeh tish'al lish'mi w'hu'-pheli'y.

Jud13:18 But the messenger of אַחֲרָיָה said to him,
Why do you ask this about my name, seeing it is wonderful?

יט וַיִּקַּח מְנוּחַם אֶת־גְּדֵי הָעֵזִים וְאֶת־הַמִּנְחָה
וַיַּעַל עַל־הַצֹּר לַיהוָה וּמִפְּלֵא לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַם וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃

19. wayiqach Manoach 'eth-g'di ha`izim w'eth-hamin'chah
waya'al `al-hatsur laYahúwah umaph'li' la`asoth uManoach w'ish'to ro'im.

Jud13:19 So Manoach took the young goat with the grain offering and offered it
on the rock to אַחֲרָיָה, and He performed wonders while Manoach and his wife looked on.

כ וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֶּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מְלָאֲךָ־יְהוָה
בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַם וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אֲרָצָה׃

20. way'hi ba`aloth halahab me'al hamiz'beach hashamay'mah
waya'al mal'ak-Yahúwah b'lahab hamiz'beach uManoach
w'ish'to ro'im wayip'lu `al-p'neyhem 'ar'tsah.

Jud13:20 For it came about when the flame went up from the altar toward the heavens,
that the messenger of אַחֲרָיָה ascended in the flame of the altar.
When Manoach and his wife saw this, they fell on their faces to the ground.

כא וְלֹא־יָסַף עוֹד מְלָאֲךָ יְהוָה לְהִרְאֹה אֶל־מְנוּחַם
וְאִל־אִשְׁתּוֹ אֲזַי יָדַע מְנוּחַם כִּי־מְלָאֲךָ יְהוָה הוּא׃

21. w'lo'-yasaph `od mal'ak Yahúwah l'hera'oh 'el-Manoach
w'el-'ish'to 'az yada` Manoach ki-mal'ak Yahúwah hu'.

Jud13:21 Now the messenger of **אֱלֹהִים** did not appear to Manoach or his wife again.
Then Manoach knew that he was the messenger of **אֱלֹהִים**.

כב ויאמר מנוח אל-אשתו מות נמות כי אל-הים ראינו:

22. wayo'mer Manoach 'el-'ish'to moth namuth ki 'Elohim ra'inu.

Jud13:22 So Manoach said to his wife, We shall surely die, for we have seen Elohim.

כג ותאמר לו אשתו לו חפץ יהיה להמיתנו
לא-לקח מידנו עלה ומנחה ולא הראנו
את-כל-אלה ובעת לא השמיענו כזאת:

23. wato'mer lo 'ish'to lu chaphets Yahúwah lahamithenu lo'-laqach miadenu `olah
umin'chah w'lo' her'anu 'eth-kal-'eleh w'ka`eth lo' hish'mi`anu kazo'th.

Jud13:23 But his wife said to him, If **אֱלֹהִים** had desired to kill us,
He would not have accepted a burnt offering and a grain offering from our hands,
nor would He have shown us all these things,
nor would as at this time have told us such things as these.

כד ותלד האשה בן ותקרא את-שמו שמשון
ויגדל הנער ויברכהו יהוה:

24. wateled ha'ishah ben watiq'ra' 'eth-sh'mo Shim'shon
wayig'dal hana`ar way'bar'kehu Yahúwah.

Jud13:24 Then the woman bore a son and called his name Shimshon;
and the child grew up and **אֱלֹהִים** blessed him.

כה ותחל רוח יהוה לפעמו במתנה-דן בין צרעה
ובין אשתאל: פ

25. watachel Ruauch Yahúwah l'pha`amo b'Machaneh-dan
beyn Tsar'`ah ubeyn 'Esh'ta'ol.

Jud13:25 And the Spirit of **אֱלֹהִים** began to stir him in Machaneh-dan,
between Tsorah and Eshtaol.

Chapter 14

א וירד שמשון תמנתה וירא אשה בתמנתה מבנות פלשתים:

1. wayered Shim'shon Thim'nathah wayar' 'ishah b'Thim'nathah mib'noth P'lish'tim.

Jud14:1 Then Shimshon (Samson) went down to Thimnah
and saw a woman in Thimnah, one of the daughters of Pelishetim.

ב ויעל ויגד לאביו ולאמו ויאמר אשה ראיתי
בתמנתה מבנות פלשתים ועתה קחתי אותה לי לאשה:

2. waya`al wayaged l'abiu ul'imo wayo'mer 'ishah ra'ithi b'Thim'nathah
mib'noth P'lish'tim w`atah q'chu-'othah li l'ishah.

Jud14:2 So he came back and told his father and his mother, and said,
I have seen a woman in Thimnah, one of the daughters of Phelishetim;
now therefore, get her for me as a wife.

ג וַיֵּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאִיִן בְּבָנוֹת אַחֵיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה
כִּי־אָתָּה הוֹלֵךְ לְקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים
וַיֵּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יִשְׂרָהּ בְּעֵינָי:

3. wayo'mer lo 'abiu w'imo ha'eyn bib'noth 'acheyak ub'kal-`ami 'ishah
ki-'atah holek laqachath 'ishah miP'lish'tim ha`arelim
wayo'mer Shim'shon 'el-'abiu 'othah qach-li ki-hi' yash'rah b`eynay.

Jud14:3 Then his father and his mother said to him, Is there no woman
among the daughters of your brothers, or among all our people,
that you go to take a wife from the uncircumcised Pelishetim?
But Shimshon said to his father, Get her for me, for she pleases in my eyes.

ד וַאֲבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְהוָה הִיא
כִּי־תֵאָנָה הוּא־מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים
וּבַעֲת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל: פ

4. w'abiu w'imo lo' yad'u ki meYahúwah hi' ki-tho'anah hu'-m'baqesh miP'lish'tim
uba`eth hahi' P'lish'tim mosh'lim b'Yis'ra'El.

Jud14:4 But his father and his mother did not know that it was of ~~אֱלֹהִים~~,
for He was seeking an occasion against Pelishetim.
Now at that time Pelishetim were ruling over Yisra'El.

ה וַיֵּרֵד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִמְנָתָה וַיִּבְאוּ עַד־פְּרָמִי תִמְנָתָה
וַהֲנִיחַ כְּפִיר אַרְבִּיּוֹת שֹׁאֵג לְקִרְאָתוֹ:

5. wayered Shim'shon w'abiu w'imo Tim'nathah wayabo'u `ad-kar'mey Tim'nathah
w'hinneh k'phir 'arayoth sho'eg liq'ra'tho.

Jud14:5 Then Shimshon went down to Timnah with his father and his mother,
and came toward the vineyards of Thimnah;
and behold, a young lion roared at meeting him.

ו וַתֵּצֵלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֵהוּ כְּשֹׁפֵעַ הַגְּדִי
וּמֵאוּמָה אֵינִן בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וְלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. watits'lach `alayyu Ruach Yahúwah way'shas'`ehu k'shasa` hag'di
um'umah 'eyn b'yado w'lo' higid l'abiu ul'imo 'eth 'asher `asah.

Jud14:6 The Spirit of ~~אֱלֹהִים~~ came upon him mightily,
so that he tore him as one tears a kid though he had nothing in his hand;
but he did not tell his father or his mother what he had done.

זוּיָרַד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן:

7. wayered way'daber la'ishah watishar b'eyney Shim'shon.

Jud14:7 So he went down and talked to the woman;
and she was pleasing in the eyes of Shimshon.

חֲוִישָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסֵר לְרֵאוֹת אֵת מַפְלֵת הָאֲרִיָּה
וַהֲנִיחַ עֲבֹת דְּבוֹרִים בְּגוּיַת הָאֲרִיָּה וַדְּבַשׁ:

8. wayashab miyamim l'qach'tah wayasar lir'oth 'eth mapeleth ha'ar'yeh
w'hinneh `adath d'borim big'wiath ha'ar'yeh ud'bash.

Jud14:8 And after some days he returned to take her, he turned aside to look at the carcass
of the lion; and behold, a swarm of bees and honey were in the body of the lion.

ט וַיִּרְדֵּהוּ אֶל-כַּפָּיו וַיִּלְךְ הָלוֹךְ וְאָכַל
וַיִּלְךְ אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ
וְלֹא-הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגּוּיַת הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבַשׁ:

9. wayir'dehu 'el-kapayu wayelek halok w'akol wayelek 'el-'abiu w'el-'imo
wayiten lahem wayo'kelu w'lo'-higid lahem ki mig'wiath ha'ar'yeh radah had'bash.

Jud14:9 And he took it out into his hands and went on, eating and walking.
When he came to his father and to his mother, he gave some to them and they ate it;
but he did not tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.

י וַיִּרַד אָבִיהוּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה
כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבְּחוּרִים:

10. wayered 'abihu 'el-ha'ishah waya`as sham Shim'shon mish'teh
ki ken ya`asu habachurim.

Jud14:10 Then his father went down to the woman;
and Shimshon made a feast there, for so the young men are used to do.

יא וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרַעִים וַיְהִי אִתּוֹ:

11. way'hi kir'otham 'otho wayiq'chu sh'loshim mere'im wayih'yu 'to.

Jud14:11 And it came to pass, when they saw him,
they brought thirty companions to be with him.

יב וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אֲחֻדָּה-נָא לָכֶם חִידָה אִם-הִגִּד
תְּגִידוּ אוֹתָהּ לִי נִשְׁבַּעַת יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְּאֹתָם
וְנִתַּתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלָפֹת בְּגָדִים:

12. wayo'mer lahem Shim'shon 'achudah-na' lakem chidah
'im-haged tagidu 'othah li shib'`ath y'mey hamish'teh um'tsa'them
w'nathati lakem sh'loshim s'dinim ush'loshim chaliphoth b'gadim.

Jud14:12 Then Shimshon said to them, Let me now put forth a riddle to you;

if you shall indeed tell it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I shall give you thirty linen wraps and thirty changes of clothes.

יגוּאִם-לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אֹתָם לִי שְׁלֹשִׁים סְדֵינִים
וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה:

13. w'im-lo' thuk'lu l'hagid li un'thatem 'atem li sh'loshim s'dinim
ush'loshim chaliphoth b'gadim wayo'm'ru lo chudah chidath'ak w'nish'ma`enah.

Jud14:13 But if you are not able to tell me,
then you shall give me thirty linen wraps and thirty changes of clothes.
And they said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.

יֵד וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֲכָל וּמֵעַז יֵצֵא מִתּוֹךְ
וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

14. wayo'mer lahem meha'okel yatsa' ma'akal ume`az yatsa' mathoq
w'lo' yak'lu l'hagid hachidah sh'losheth yamim.

Jud14:14 So he said to them, Out of the eater came forth food,
and out of the strong came forth sweetness. But they could not tell the riddle in three days.

טו וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שֹׁמְשׁוֹן
פַּתִּי אֶת-אִישְׁךָ וַיְגַד-לָנוּ אֶת-הַחִידָה פֶּן-נִשְׂרֹף אוֹתְךָ
וְאֶת-בַּיִת אָבִיךָ בְּאֵשׁ הַלְּיָרֶשְׁנוּ קְרֹאתָם לָנוּ הֲלֹא:

15. way'hi bayom hash'bi'i wayo'm'ru l'esheth-Shim'shon pati 'eth-'ishek
w'yaged-lanu 'eth-hachidah pen-nis'roph 'othak
w'eth-beyth 'abik ba'esh hal'yar'shenu q'ra'them lanu halo'.

Jud14:15 Then it came about on the fourth day that they said to Shimshon's wife,
Entice your husband, so that he shall tell us the riddle, lest we shall burn you
and your father's house with fire. Have you called for us to make us poor? Is this not so?

טז וַתִּבְךָ אִשְׁת־שֹׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק-שָׁנֵאתָנִי
וְלֹא אָהַבְתָּנִי הַחִידָה חֲדַתְּ לִבִּי עָמִי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּהּ
וַיֹּאמֶר לָהּ הֲנֵה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אֲגִיד:

16. wateb'k' 'esheth Shim'shon `alayu wato'mer raq-s'ne'thani
w'lo' 'ahab'tani hachidah chad'at lib'ney `ami w'li lo' higad'tah
wayo'mer lah hinneh l'abi ul'imi lo' higad'ti w'lak 'agid.

Jud14:16 Shimshon's wife wept before him and said, You only hate me,
and you do not love me; you have put forth a riddle to the sons of my people,
and have not told it to me. And he said to her, Behold, I have not told it to my father
or to his mother; so should I tell you?

יז וַתִּבְךָ עָלָיו שְׁבַעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר-הָיָה לָהֶם הַמְּשִׁתָּה
וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וַיְגַד-לָהּ

כִּי הֶצִיבָתָהּ וּתְגִיד הַחֵידָה לְבְנֵי עַמָּהּ:

17. wateb'k' `alayu shib`ath hayamim 'asher-hayah lahem hamish'teh way'hi bayom hash'bi`i wayaged-lah ki hetsiqath'hu wataged hachidah lib'ney `amah.

Jud14:17 And she wept before him seven days while they had the feast.
And it came to pass on the seventh day he told her because she distressed him.
She told the riddle to the sons of her people.

יַחַד וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
בְּטָרֶם יָבֵא הַחֲרֹסָה מִהַ-מְּתוּק מִדְּבַשׁ וּמָה עַז מֵאָרִי
וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא־לֹא חֲרָשְׁתֶּם בְּעִגְלָתִי לֹא מִצְאֶתֶם חֵידָתִי:

18. wayo'm'ru lo 'an'shey ha`ir bayom hash'bi`i b'terem yabo' hachar'sah mah-mathoq mid'bash umeh `az me'ari wayo'mer lahem lule' charash'tem b`eg'lathi lo' m'tsa'them chidathi.

Jud14:18 So the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down,
What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion? And he said to them,
Unless you had plowed with my heifer, you would not have found out my riddle.

יָטוּתְצַלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּהְיֶה וַיִּהְרַד אֲשֶׁקְלוֹן
וַיִּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת-חֲלִיצוֹתָם
וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחֵידָה וַיַּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ: פ

19. watits'lach `alayu Ruach Yahúwah wayered 'Ash'q'lon wayak mehem sh'loshim 'ish wayiqach 'eth-chalitsotham wayiten hachaliphoth l'magidey hachidah wayichar 'apo waya`al beyth 'abihu.

Jud14:19 Then the Spirit of רוח came upon him mightily,
and he went down to Ashqelon and killed thirty men of them and took their spoil
and gave the changes of clothes to those who told the riddle.
And his anger burned, and he went up to his father's house.

כַּוְתָהּ אִשְׁתּוֹ שְׁמֻשׁוֹן לְמַרְעֵהּ וַאֲשֶׁר רֵעָה לוֹ:

20. wat'hi 'esheth Shim'shon l'mere`ehu 'asher re`ah lo.

Jud14:20 But Shimshon's wife was given to his companion who had been his friend.

Chapter 15

אֹיְהִי מֵיָמִים בְּיָמֵי קְצִיר-חֲטִיִּם
וַיִּפְקֹד שְׁמֻשׁוֹן אֶת-אִשְׁתּוֹ בְּגֵדֵי עֲזִים
וַיֹּאמֶר אָבִיָּה אֶל-אִשְׁתִּי הִחְדָּרָה וְלֹא-נָתְנוּ אָבִיָּה לָבוֹא:

1. way'hi miyamim bimey q'tsir-chitim wayiph'qod Shim'shon 'eth-'ish'to big'di `izim wayo'mer 'abo'ah 'el-'ish'ti hechad'rah w'lo'-n'thano 'abiyah labo'.

Jud15:1 And it came to pass after some days, at the days of wheat harvest,
that Shimshon visited his wife with a kid of goats, and said, I shall go in to my wife
in her room. But her father would not let him to go in.

בויאמר אביה אָמַר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֵא שְׂנֵאתָהּ וְאַתְּנָנָהּ
לְמַרְעָךְ הֲלֹא אָחֻזָּהּ הַקְּטָנָה טוֹבָה מִמֶּנָּה תְּהִי־נָא לְךָ תַּחֲתֶיהָ:

2. wayo'mer 'abiyah 'amor 'amar'ti ki-sano' s'ne'thah wa'et'nenah
l'mere`eak halo' 'achothah haq'tanah tobah mimenah t'hi-na' l'k tach'teyah.

Jud15:2 Her father said, I really thought that you hated her intensely; so I gave her
to your companion. Is not her younger sister more beautiful than she?
Please Let her be to you instead of her.

גויאמר להם שמשון נקיתי הפעם מפלשתים
כִּי־עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה:

3. wayo'mer lahem Shim'shon niqeythi hapa`am miP'lish'tim
ki-`oseh 'ani `imam ra`ah.

Jud15:3 Shimshon said to them,
This time I shall be blameless than Pelishetim when I do them the evil.

דוילך שמשון וילכד שלש-מאות שועלים ויקח לפדים
וּיִפֶּן זָנָב אֶל־זָנָב וַיִּשֶׂם לְפִיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בַּתּוֹךְ:

4. wayelek Shim'shon wayil'kod sh'losh-me'oth shu`alim wayiqach lapidim
wayephen zanab 'el-zanab wayasem lapid 'echad beyn-sh'ney haz'naboth batawek.

Jud15:4 Shimshon went and caught three hundred foxes, and took torches,
and turned tail to tail and put one torch in the midst between two tails.

הויבער-איש בלפידים וישלח בקמות פלשתים
וַיִּבְעַר מִגְּדִישׁ וְעַד־קָמָה וְעַד־כַּרְם זֵית:

5. wayab`er-'esh balapidim way'shalach b'qamoth P'lish'tim
wayab`er migadish w'ad-qamah w'ad-kerem zayith.

Jud15:5 When he had set fire to the torches, he sent them out
into the standing grain of Pelishetim, and burnt up from the shocks
and unto the standing grain, along with the vineyards and groves.

וויאמרו פלשתים מי עשה זאת ויאמרו שמשון
חָתָן הַתְּמָנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמַרְעֵהוּ
וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ:

6. wayo'm'ru Ph'lish'tim mi `asah zo'th wayo'm'ru Shim'shon chathan haTim'ni
ki laqach 'eth-'ish'to wayit'nah l'mere`ehu waya`alu Ph'lish'tim
wayis'r'phu 'othah w'eth-'abiyah ba'esh.

Jud15:6 Then Pelishetim said, Who did this? And they said, Shimshon,
the son-in-law of the Timnite, because he took his wife and gave her to his companion.
So Pelishetim came up and burned her and her father with fire.

זַיִּאמֶר לָהֶם שְׁמִשׁוֹן אִם־תִּעְשׂוּן כְּזֹאת
כִּי אִם־נִקְמַתִּי בְכֶם וְאַחַר אֶחְדָּל׃

7. wayo'mer lahem Shim'shon 'im-ta`asun kazo'th
ki 'im-niqam'ti bakem w'achar 'ech'dal.

Jud15:7 Shimshon said to them, Though you do like this,
yet I shall surely take revenge on you, but after that I shall cease.

חַוִּיף אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה
וַיֵּרֵד וַיֵּשֶׁב בְּסַעֲיָף סַלַע עַיְטָם׃ ס

8. wayak 'otham shoq `al-yarek makah g'dolah
wayered wayesheb bis'`iph sela` `Eytam.

Jud15:8 He smote them hip on thigh, a great slaughter;
and he went down and lived in the cleft of the rock of Eytam.

ט וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בְּיְהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בְּלַחֲי׃

9. waya`alu Ph'lish'tim wayachanu biYahudah wayinat'shu baLechi.

Jud15:9 Then Pelishetim went up and camped in Yahudah, and spread out in Lechi.

י וַיִּאמְרוּ אֵיֵשׁ יְהוּדָה לָמָּה עָלִיתֶם עָלֵינוּ וַיִּאמְרוּ
לְאַסּוֹר אֶת־שְׁמִשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ׃

10. wayo'm'ru 'ish Yahudah lamah `alithem `aleynu
wayo'm'ru le'esor 'eth-Shim'shon `alinu la`asoth lo ka'asher `asah lanu.

Jud15:10 The men of Yahudah said, Why have you come up against us?
And they said, We have come up to bind Shimshon, to do to him as he did to us.

יא וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵיֵשׁ מִיְהוּדָה אֶל־סַעֲיָף
סַלַע עַיְטָם וַיִּאמְרוּ לְשְׁמִשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ
כִּי־מִשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ
וַיִּאמְרָ לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵן עָשִׂיתִי לָהֶם׃

11. wayer'du sh'losheth 'alaphim 'ish miYahudah 'el-s'`iph sela` `Eytam
wayo'm'ru l'Shim'shon halo' yada`at ki-mosh'lim banu P'lish'tim
umah-zo'th `asiath lanu wayo'mer lahem ka'asher `asu li ken `asithi lahem.

Jud15:11 Then the three thousand men of Yahudah went down
to the cleft of the rock of Eytam and said to Shimshon, Do you not know
that Pelishetim are rulers over us? What then is this that you have done to us?
And he said to them, As they did to me, so I have done to them.

יב וַיִּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יְרַדְנוּ לְתַתֶּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים
וַיִּאמְרָ לָהֶם שְׁמִשׁוֹן הֲשָׁבְעוּ לִי פֶן־תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃

12. wayo'm'ru lo le'esar'ak yarad'nu l'thit'ak b'yad-P'lish'tim

wayo'mer lahem Shim'shon hishab'u li pen-tiph'g'un bi 'atem.

Jud15:12 They said to him, We have come down to bind you, to give you into the hands of Pelishetim. And Shimshon said to them, Swear to me that you shall not fall upon me yourselves.

יגויאמרו לו לאמר לא פיאסור נאסרה ונתנוה בידם
והמת לא נמיתה ויאסרהו בשנים עבתיים חדשים
ויעלוהו מן הסלע:

13. wayo'm'ru lo le'mor lo' ki-'asor ne'esar'k un'thanuk b'yadam w'hameth lo' n'mithek waya'as'ruhu bish'nayim `abothim chadashim waya`aluhu min-hasala`.

Jud15:13 So they said to him, saying, No, but we shall bind you fast and give you into their hands; yet surely we shall not kill you. And they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.

יד הוא בא עד לחי ופלשתים הריעו לקראתו ותצלח עליו
רוח יהוה ותהינה העבתיים אשר על זרועותיו כפשתים
אשר בערו באש וימסו אסוריו מעל ידיו:

14. hu'-ba' `ad-Lechi uPh'lish'tim heri`u liq'ra'tho watits'lach `alayu Ruach Yahúwah watih'yeynah ha`abothim `asher `al-z'ro`othayu kapish'tim `asher ba`aru ba'esh wayimasu `esurayu me`al yadayu.

Jud15:14 When he came to Lechi, Phelishetim shouted at meeting him. And the Spirit of אַיִשׁ came upon him mightily so that the ropes that were on his arms were as flax that is burned with fire, and his bonds dropped from his hands.

טווימצא לחי חמור טרהה וישלח ידו
ויקחה ויד בה אלה איש:

15. wayim'tsa' l'chi-chamor t'riach wayish'lach yado wayiqacheah wayak-bah 'eleph 'ish.

Jud15:15 He found a fresh jawbone of a donkey, so he put out his hand, and took it and killed a thousand men with it.

טזויאמר שמשון בלחי החמור חמור חמרתים
בלחי החמור הביתי אלה איש:

16. wayo'mer Shim'shon bil'chi hachamor chamor chamorathayim bil'chi hachamor hikeythi 'eleph 'ish.

Jud15:16 Then Shimshon said, With the jawbone of a donkey, a heap, two heaps, With the jawbone of a donkey I have killed a thousand men.

יזויהי ככלתו לדבר וישלח הלחי מידו
ויקרא למקום ההוא המת לחי:

17. way'hi k'kalotho l'daber wayash'lek hal'chi miyado

wayiq'ra' lamaqom hahu' Ramath lechi.

Jud15:17 And it came to pass, when he had finished speaking, he threw the jawbone from his hand; and he called that place Ramath-lechi.

יחַוּיִצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶתָּה נָתַתָּ
בְיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
וְעַתָּה אָמוּת בַּצְּמָא וְנַפְלְתִי בְיַד הָעִרְלִים:

18. wayits'ma' m'od wayiq'ra' 'el-Yahúwah
wayo'mar 'atah nathat b'yad-`ab'd'k 'eth-hat'shu'ah hag'dolah hazo'th
w'`atah 'amuth batsama' w'naphal'ti b'yad ha`arelim.

Jud15:18 Then he became very thirsty, and he called to אָאָאָ
and said, You have given this great deliverance by the hand of Your servant, and now shall I die of thirst and fall into the hands of the uncircumcised?

יֵט וַיִּבְקַע אֶל־הַיָּם אֶת־הַמְּכַתֵּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם
וַיִּשְׁתֶּה וַתָּשָׁב רוּחוֹ וַיַּחֲי עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ עַיִן הַקּוֹרָא
אֲשֶׁר בְּלַחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

19. wayib'qa` 'Elohim 'eth-hamak'tesh 'asher-baLechi wayets'u mimenu mayim
wayesh't' watashab rucho wayechi `al-ken qara' sh'mah `Eyn haqqore
'asher baLechi `ad hayom hazeh.

Jud15:19 But Elohim split the hollow place that is in Lechi so that water came out of it. When he drank, his spirit returned and he revived. Therefore he called the name it Eyn-haqqore, which is in Lechi to this day.

כַּוַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה: פ

20. wayish'pot 'eth-Yis'ra'El bimey Ph'lish'tim `es'rim shanah.

Jud15:20 So he judged Yisra'El twenty years in the days of Phelishetim.

Chapter 16

א וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עִזְתָּה וַיִּרְאֵהָ שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיִּבֹא אֵלֶיהָ:

1. wayelek Shim'shon `Azathah wayar'-sham 'ishah zonah wayabo' `eleyah.

Jud16:1 Now Shimshon went to Azah and saw a woman there, a harlot, and went in to her.

ב לַעֲזָתִים לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֲנֵה וַיִּסְבּוּ
וַיֵּאָרְבוּ־לוֹ כָּל־הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר
וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל־הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אֹזֶר הַבֶּקֶר וַהֲרַגְנָהוּ:

2. la`Azathim le'mor ba' Shim'shon henah wayasobu waye'er'bu-lo kal-halay'lah
b'sha`ar ha'ir wayith'char'shu kal-halay'lah le'mor `ad-'or haboqer wahar'g'nuhu.

Jud16:2 And it was told to Azathim, saying, Shimshon has come here, they went around and lay in wait for him all night at the gate of the city. And they were silent all night, saying, Until the light of the morning, then we shall kill him.

גוּיִשְׁכַּב שְׁמֹשׁוֹן עַד-חֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּקָּם בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה
וַיֶּאֱחֹז בַּבְּלָתוֹת שַׁעַר-הָעִיר וּבַשְּׂתֵי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם-הַפְּרִיחַ
וַיִּשֶׂם עַל-כַּתְּפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֶבְרוֹן: פ

3. wayish'kab Shim'shon `ad-chatsi halay'lah wayaqam bachatsi halay'lah
waye'echoz b'dal'thoth sha`ar-ha`ir ubish'tey ham'zuzoth wayisa`em `im-hab'riach
wayasem `al-k'thephayu waya`alem `el-ro'sh hahar `asher `al-p'ney Chebron.

Jud16:3 Now Shimshon lay until midnight, and at midnight he arose and took hold of the doors of the gate of the city and on the two posts and pulled them up along with the bars; then he put them on his shoulders and carried them up to the top of the mountain that is before the face of Chebron.

ד וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֶּאֱהַב אִשָּׁה בְּנַחַל שֹׁרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה:
4. way'hi `acharey-ken waye'ehab `ishah b'nachal Soreq ush'mah D'lilah.

Jud16:4 And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Soreq, whose name was Delilah.

ה וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי אוֹתוֹ
וּרְאֵי בַמָּה כַּחוֹ גְּדוֹל וּבַמָּה נוֹכַל לוֹ וְאַסְרְנָהוּ לְעַנְתּוֹ
וְאַנְחֵנוּ גַתָּן-לָךְ אִישׁ אֶלְפֵי וּמֵאָה כֶּסֶף:
5. waya`alu `eleyah sar'ney Ph'lish'tim wayo'm'ru lah pati `otho
ur'i bameh kocho gadol ubameh nukal lo wa'asar'nuhu l`anotho
wa'anach'nu nitan-lak `ish `elep ume'ah kaseph.

Jud16:5 The masters of Phelishetim came up to her and said to her, Entice him, and see by what means his great strength lies and by what means we may prevail against him that we may bind him to afflict him. Then we shall give you each one of us a thousand and a hundred pieces of silver.

ו וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שְׁמֹשׁוֹן הַגִּידָה-נָא לִי בַמָּה כַּחַד גְּדוֹל
וּבַמָּה תֵאָסֵר לְעַנּוֹתָךְ:
6. wato'mer D'lilah `el-Shim'shon hagidah-na' li bameh kochak gadol
ubameh the'aser l`anotheak.

Jud16:6 So Delilah said to Shimshon, Please tell me by what means your great strength is and by what means you may be bound to afflict you.

ז וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שְׁמֹשׁוֹן אִם-יִאֲסְרֵנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים
אֲשֶׁר לֹא-חֲרָבוּ וְחֲלִיתִי וְהִיִּיתִי כְּאַחַד הָאָדָם:
7. wayo'mer `eleyah Shim'shon `im-ya'as'runi b'shib`ah y'tharim lachim
`asher lo'-chorabu w'chalithi w'hayithi k'achad ha'adam.

Jud16:7 Shimshon said to her, If they bind me with seven fresh cords that have not been dried, then I shall be weak and be like any other man.

חֲוִיעַלוּ-לָהּ סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים
אֲשֶׁר לֹא-חֲרָבוּ וַתֵּאסְרֶהוּ בָּהֶם:

8. waya`alu-lah sar'ney Ph'lish'tim shib`ah y'tharim lachim
'asher lo'-chorabu wata'as'rehu bahem.

Jud16:8 Then the masters of Pelishetim brought up to her seven fresh cords that had not been dried, and she bound him with them.

טוּהָאָרְבַּ יָשֵׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֵּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
וַיִּנְתֵּק אֶת-הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פְּתִיל-הַנְּעֹרֶת בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ
וְלֹא נֹדַע כֹּחוֹ:

9. w'ha'oreb yosheb lah bacheder wato'mer 'elayu P'lish'tim `aleyak Shim'shon
way'nateq 'eth-hay'tharim ka'asher yinatheq p'thil-han`oreth baharicho 'esh w'lo'
noda`kocho.

Jud16:9 And the ambush was sitting with her in the chamber. And she said to him, Pelishetim are upon you, Shimshon! But he broke the cords as a thread of tow strings was broken when it touches fire. So his strength was not known.

י וַתֵּאמֶר הֲלִילָהּ אֶל-שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה חֲתַלְתָּ בִּי
וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים עָתָה הִגִּידָה-נָא לִי בְּמָה תֵּאָסֵר:

10. wato'mer D'lilah 'el-Shim'shon hinneh hethal'at bi
wat'daber 'elay k'zabim `atah hagidah-na' li bameh te'aser.

Jud16:10 Then Delilah said to Shimshon, Behold, you have deceived me and told me lies; now please tell me with what you may be bound.

יא וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם-אָסוּר יֵאָסְרוּנִי בְּעִבְתִּים חֲדָשִׁים
אֲשֶׁר לֹא-נִעֲשְׂהָ בָּהֶם מְלָאכָה וְחֲלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם:

11. wayo'mer 'eayah 'im-'asor ya'as'runi ba`abothim chadashim
'asher lo'-na'asah bahem m'la'kah w'chalithi w'hayithi k'achad ha'adam.

Jud16:11 He said to her, If they bind me tightly with new ropes, by which no work has been done in them, then I shall become weak and be as any other man.

יב וַתִּקַּח הֲלִילָהּ עִבְתִּים חֲדָשִׁים
וַתֵּאסְרֶהוּ בָּהֶם וַתֵּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
וְהָאָרְבַּ יָשֵׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּקֵם מֵעַל זְרְעוֹתָיו כַּחוּט:

12. watiqach D'lilah `abothim chadashim wata'as'rehu bahem
wato'mer 'elayu P'lish'tim `aleyak Shim'shon w'ha'oreb yosheb bechader
way'nat'qem me`al z'ro`othayu kachut.

Jud16:12 So Delilah took new ropes and bound him with them and said to him, Pelishetim are upon you, Shimshon! And the ambush was sitting in the chamber. But he broke them from his arms like a thread.

יגותאמר הַלִּילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן עַד־הֵנָּה הִתְלַתְּ בִּי
וּתְדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים הִגִּידָה לִּי בְּמַה תִּאָּסֵר
וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ אִם־תִּאָּרְגִי אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֵאשֵׁי עַם־הַמַּסְכֶּת:

13. wato'mer D'lilah 'el-Shim'shon `ad-henah hethal'at bi
wat'daber 'elay k'zabim hagidah li bameh te'aser
wayo'mer 'eleyah 'im-ta'ar'gi 'eth-sheba` mach'l'photh ro'shi `im-hamasaketh.

Jud16:13 Then Delilah said to Shimshon, Until now you have deceived me and told me lies; tell me by what you may be bound. And he said to her, If you weave the seven locks of my head with the web.

יָד וּתְתַקַּע בְּיָתֵד וּתֹאמֶר אֲלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
וַיִּיקֶץ מִשְׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־הַיָּתֵד הָאָרְגַּ וְאֶת־הַמַּסְכֶּת:

14. watith'qa` bayathed wato'mer 'elayu P'lish'tim `aleyak Shim'shon
wayiqats mish'natho wayisa` 'eth-hay'thad ha'ereg w'eth-hamasaketh.

Jud16:14 And she fastened it with the pin and said to him, Pelishetim are upon you, Shimshon! But he awoke from his sleep and pulled out the pin of the loom and the web.

טוּתֹאמֶר אֲלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֶהְבֵּתִיךָ וְלִבְךָ אֵין אֵתִי זֶה
שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִתְלַתְּ בִּי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי בְּמַה כֹּחַךָ גָּדוֹל:

15. wato'mer 'elayu 'ey'k to'mar 'ahab'ti'k w'lib'ak 'eyn
'iti zehshalosh p`amim hethal'at bi w'lo'-higad'at li bameh kochak gadol.

Jud16:15 Then she said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? You have deceived me these three times and have not told me by what your great strength is.

טזוֹיָהִי כִּי־הִצִּיקָה לוֹ בַּדְּבָרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים
וּתִאָּלְצֶהוּ וּתִקְצַר נַפְשׁוֹ לָמוֹת:

16. way'hi ki-hetsiqah lo bid'bareyah kal-hayamim
wat'alatsehu watiq'tsar naph'sho lamuth.

Jud16:16 It came about when she pressed him all the days with her words and urged him, that his soul was annoyed to death.

יזוַיִּגְדֶּלָהָ אֶת־כָּל־לְבוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־רֵאשֵׁי
כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים אָנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־גִּלַּחְתִּי
וְסָר מִמֶּנִּי כַּחַי וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּכֹל־הָאָדָם:

17. wayaged-lah 'eth-kal-libo wayo'mer lah morah lo'-`alah `al-ro'shi
ki-N'zir 'Elohim 'ani mibeten 'imi 'im-gulach'ti
w'sar mimeni kochi w'chalithi w'hayithi k'kal-ha'adam.

Jud16:17 So he told her all his heart and said to her, A razor has never come on my head,

for I have been a Nazirite to Elohim from my mother's womb. If I am shaved, then my strength shall go from me and I shall become weak and be like any other man.

יח ותרא דליקה כִּי־הגיד לָהּ אֶת־כָּל־לְבוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עָלוּ הַפַּעַם כִּי־הגיד לָהּ אֶת־כָּל־לְבוֹ
וְעָלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם:

18. watre' D'lilah ki-higid lah 'eth-kal-libo watish'lach watiq'ra' l'sar'ney Ph'lish'tim
le'mor `alu hapa'am ki-higid lah 'eth-kal-libo w'alu 'eleyah sar'ney Ph'lish'tim
waya`alu hakeseph b'yadam.

Jud16:18 When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called the masters of Pelishetim, saying, Come up this time, for he has told me all his heart. Then the masters of Pelishetim came up to her and brought the silver in their hands.

יט וַתִּישָׁנֶהוּ עַל־בְּרִכְיָהּ וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־שֵׁבַע
מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחַל לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כַּחוֹ מֵעַלְיוֹ:

19. wat'yash'nehu `al-bir'keyah watiq'ra' la'ish wat'galach 'eth-sheba`
mach'l'photh ro'sho watachel l'`anotho wayasar kocho me`alayu.

Jud16:19 She made him sleep on her knees, and called for a man and had him shave off the seven locks of his head. Then she began to afflict him, and his strength went from him.

כ וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַּץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲצַא
כַּפַּעַם בַּפַּעַם וְאֲנַעַר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יִהְיֶה סָר מֵעַלְיוֹ:

20. wato'mer P'lish'tim `aleyak Shim'shon wayiqats mish'natho wayo'mer 'etse`
k'pha'am b'pha'am w'ina`er w'hu' lo' yada` ki Yahúwah sar me`alayu.

Jud16:20 She said, Pelishetim are upon you, Shimshon! And he awoke from his sleep and said, I shall go out as at other times and shake myself. But he did not know that ~~אצא~~ had departed from him.

כא וַיֹּאחֲזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ
עַזְתָּה וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיְהִי טוֹחֵן בְּבַיִת הָאֲסִירִים:

21. wayo'chazuhu Ph'lish'tim way'naq'ru 'eth-`eynayu wayoridu 'otho `Azathah
waya'as'ruhu ban'chush'tayim way'hi tochen b'beyth ha'asirim.

Jud16:21 Then Phelishetim seized him and put out his eyes; and they brought him down to Azah and bound him with bronze chains, and he was a grinder in the prison house.

כב וַיִּחַל שְׁעַר־רֹאשׁוֹ לְצַמַּח פֶּאֶשֶׁר גִּלְחָה: פ

22. wayachel s'`ar-ro'sho l'tsameach ka'asher gulach.

Jud16:22 But the hair of his head began to grow after he was shaved.

כג וַיִּסְרְנֵי פְּלִשְׁתִּים נְאֻסָּפוּ לְזַבְחַת זְבַח־גְּדוּל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם
וַלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ בְּתֵן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ:

23. w'sar'ney Ph'lish'tim ne'es'phu liz'boach zebach-gadol l'Dagon 'eloheyhem ul'sim'chah wayo'm'ru nathan 'eloheyenu b'yadenu 'eth Shim'shon 'oy'beynu.

Jud16:23 Now the masters of Phelishetim assembled to offer a great sacrifice to Dagon their mighty one, and to rejoice, for they said, Our mighty one has given Shimshon our enemy into our hands.

כד ויקראו אתו העם ויהללו את אל הים
כי אמרו נתן אל הינו בידנו את אויבנו
ואת מחריב ארצנו ואשר הרבה את חללינו:

24. wayir'u 'otho ha'am way'hal'lu 'eth-'eloheyhem ki 'am'ru nathan 'eloheyenu b'yadenu 'eth-'oy'benu w'eth macharib 'ar'tsenu wa'asher hir'bah 'eth-chalaleynu.

Jud16:24 When the people saw him, they praised their mighty one, for they said, Our mighty one has given our enemy into our hands, and the destroyer of our country, who multiplied our slain.

כה ויהי כי טוב לבם ויאמרו קראו לשמשון
וישחק לנו ויקראו לשמשון מבית האסירים
ויצחק לפניהם ויעמידו אותו בין העמודים:

25. way'hi ki tob libam wayo'm'ru qir'u l'Shim'shon wisacheq-lanu wayiq'r'u l'Shim'shon mibeyth ha'asirim way'tsacheq liph'neyhem waya'amidu 'otho beyn ha'amudim.

Jud16:25 It came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Shimshon, that he shall sport for us. So they called for Shimshon from the prison house, and he sported before them. And they made him stand between the pillars.

כו ויאמר שמשון אל הנער המחזיק בידו הניחה אותי
והימשני את העמדים אשר הבית נכון עליהם ואשען עליהם:

26. wayo'mer Shim'shon 'el-hana'ar hamachaziq b'yado hanichah 'othi waheymisheni 'eth-ha'amudim 'asher habayith nakon `aleyhem w'asha'en `aleyhem.

Jud16:26 Then Shimshon said to the boy who was holding his hand, Let me alone and let me feel the pillars on which the house rests, that I may lean against them.

כז והבית מלא האנשים והנשים ושמה כל סרגי פלשתים
ועל הגג כשלת אלים איש ואשה הראים בשחוק שמשון:

27. w'habayith male' ha'anashim w'hanashim w'samah kol sar'ney Ph'lish'tim w'al-hagag kish'losheth 'alaphim 'ish w'ishah haro'im bis'choq Shim'shon.

Jud16:27 Now the house was full of men and women, and all the masters of Phelishetim were there. And about three thousand men and women were on the roof looking on while Shimshon made sport.

כח ויקרא אל יהודה ויאמר אדני יהודה זכרני נא

וַחֲזַקְנֵי נָא אֶךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים
וְאַנְקָמָה נִקֶּם-אֶחַת מִשְׁתֵּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים:

28. wayiq'ra' Shim'shon 'el-Yahúwah wayo'mar 'Adonay Yahúwah zak'reni na'
w'chaz'qeni na' 'ak hapa'am hazeh ha'Elohim
w'inaq'mah n'qam-'achath mish'they `eynay miP'lish'tim.

Jud16:28 Then Shimshon called to אֱלֹהִים and said, O my Adon אֱדֹנָי,
please remember me and please strengthen me just this time, O the Elohim,
that I may at once be avenged of Pelishetim for my two eyes.

כַּט וַיִּלְפַּת שְׁמֹשׁוֹן אֶת-שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתֹּךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נֹכַח
עֲלֵיהֶם וַיִּסְמְךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בְּיַמִּינוֹ וְאֶחָד בְּשִׁמְאֹלוֹ:

29. wayil'poth Shim'shon 'eth-sh'ney `amudey hatawek 'asher habayith nakon
`aleyhem wayisamek `aleyhem 'echad bimino w'echad bis'mo'lo.

Jud16:29 Shimshon grasped the two middle pillars on which the house rested,
and braced himself against them, the one with his right hand and the other with his left.

לֹא וַיֹּאמֶר שְׁמֹשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם-פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכַחַ
וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל-הַסֹּרְגִים וְעַל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בּוֹ
וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר הָמִית בָּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הָמִית בְּחַיָּיו:

30. wayo'mer Shim'shon tamoth naph'shi `im-P'lish'tim wayet b'koach
wayipol habayith `al-has'ranim w'al-kal-ha'am 'asher-bo
wayih'yu hamethim 'asher hemith b'motho rabbim me'asher hemith b'chayayu.

Jud16:30 And Shimshon said, Let my soul die with Pelishetim! And he bent
with all his might so that the house fell on the masters and all the people who were in it.
So the dead whom he killed at his death were more than those whom he killed in his life.

לֹא וַיָּרְדוּ אֲחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֲשֶׁתָּאֵל בְּקֶבֶר מְנוּחַ אָבִיו
וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה: כ

31. wayer'du 'echayu w'kal-beyth 'abihu wayis'u 'otho waya'alu
wayiq'b'ru 'otho beyn Tsar'ah ubeyn 'Esh'ta'ol b'qeber Manoach 'abiu
w'hu' shaphat 'eth-Yis'ra'El `es'rim shanah.

Jud16:31 Then his brothers and all his father's household came down,
took him, brought him up and buried him between Tsorah and Eshtaol
in the tomb of Manoach his father. Thus he had judged Yisra'El twenty years.

Chapter 17

Shavua Reading Schedule (9th sidrah) - Jud 17 - 21

א וַיְהִי-אִישׁ מִהַר-אֶפְרָתִים וְשֵׁמוֹ מִיכָאֵהוּ:

1. way'hi-'ish mehar-'Eph'rayim ush'mo MikaYahu.

Jud17:1 Now there was a man of the hill country of Ephrayim

whose name was **MikaYahu**.

בַּיּוֹמָאָמַר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַח-לְךָ
וְאֶתִי אֶלִית וְגַם אָמַרְתָּ בְּאָזְנֵי הַנֶּה-הַכֶּסֶף אֶתִי אָנֹכִי לְקַחְתִּיר
וּתְאֹמַר אִמּוֹ בְּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה:

2. wayo'mer l'imo 'eleph ume'ah hakeseph 'asher luqach-lak
w'ati 'alith w'gam 'amar't' b'az'nay hinneh-hakeseph 'iti 'ani l'qach'tiu
wato'mer 'imo baruk b'ni laYahuwah.

Jud17:2 And he said to his mother, The thousand and the hundred pieces of silver which were taken from you, about which you cursed me and spoke of also in my ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be my son by **אָנֹכִי**.

גַּבְיָנֶשֶׁב אֶת-אֶלֶף-וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וּתְאֹמַר אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ
הַקֹּדֶשׁשְׁתִּי אֶת-הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבְנִי לַעֲשׂוֹת פְּסֹל
וּמִסְכָּה וְעַתָּה אָשִׁיבֶנּוּ לְךָ:

3. wayasheb 'eth-'eleph-ume'ah hakeseph l'imo
wato'mer 'imo haq'desh hiq'dash'ti 'eth-hakeseph laYahuwah
miyadi lib'ni la'asoth pesel umasekah w'atah 'ashibenu lak.

Jud17:3 He then returned the thousand and the hundred pieces of silver to his mother, and his mother said, I wholly dedicate the silver from my hand to **אָנֹכִי** for my son to make a graven image and a molten image; now therefore, I shall return it to you.

דַּבְיָנֶשֶׁב אֶת-הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וּתְקַח אִמּוֹ מֵאֵתִים כֶּסֶף
וּתְתַנְהוּ לְצוּרָה וְיַעֲשֶׂהוּ פְּסֹל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבַיִת מִיְכַיְהוּ:

4. wayasheb 'eth-hakeseph l'imo watiqach 'imo ma'thayim keseph watit'nehu
latsoreph waya`asehu pesel umasekah way'hi b'beyth MikaYahu.

Jud17:4 So when he returned the silver to his mother, his mother took two hundred pieces of silver and gave them to the silversmith who made them into a graven image and a molten image, and they were in the house of **MikaYahu**.

הַיְהוֹאִישׁ מִיְכָה לוֹ בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אִפֹּד וּתְרָפִים
וַיִּמְלֵא אֶת-יָד אֶחָד מִבָּנָיו וַיְהִי-לוֹ לְכוֹהֵן:

5. w'ha'ish Mikah lo beyth 'elohim waya`as 'ephod uth'raphim
way'male' 'eth-yad 'achad mibanayu way'hi-lo l'kohen.

Jud17:5 And the man **Mikah** had a house of mighty ones, and he made an ephod and household idols and he filled up the hand of one of his sons, that he was to him for a priest.

וּבְיָמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: פ
6. bayamim hahem 'eyn melek b'Yis'ra'El 'ish hayashar b'eynayu ya`aseh.

Jud17:6 In those days there was no king in **Yisra'El**; every man did what was right in his own eyes.

זוֹיְהִי־נֶעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה
וְהוּא לְוִי וְהוּא גַר־שָׁם:

7. way'hi-na`ar miBeyth lechem Yahudah mimish'pachath Yahudah
w'hu' Lewi w'hu' gar-sham.

Jud17:7 Now there was a young man from Beyth lechem in Yahudah,
of the family of Yahudah, that he was a Lewi; and he was staying there.

חַוִּילֶךְ הָאִישׁ מִהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בְּאֶשֶׁר יִמְצָא
וַיָּבֹא הַר־אֶפְרַיִם עַד־בַּיִת מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכָו:

8. wayelek ha'ish meha`ir miBeyth lechem Yahudah lagur ba'asher yim'tsa'
wayabo' har-'Eph'rayim `ad-beyth Mikah la`asoth dar'ko.

Jud17:8 Then the man departed from the city, from Beyth lechem in Yahudah,
to sojourn where he might find a place; and as he made his journey,
he came to the mount of Ephrayim to the house of Mikah.

טוֹיֵאמֶר־לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְוִי אָנֹכִי
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאַנֹכִי הֵלֶךְ לָגוּר בְּאֶשֶׁר אֶמְצָא:

9. wayo'mer-lo Mikah me'ayin tabo' wayo'mer 'elayu Lewi 'anoki
miBeyth lechem Yahudah w'anoki holek lagur ba'asher 'em'tsa'.

Jud17:9 Mikah said to him, Where do you come from? And he said to him,
I am a Lewi from Beyth lechem in Yahudah,
and I am going to stay where I may find a place.

י וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וְהִיחֵ־לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאַנֹכִי
אֶתֶן־לְךָ עֲשָׂרֹת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעַרְךָ בְּגָדִים וּמַחֲיֹתֶךָ וַיִּלְךָ הַלְוִי:

10. wayo'mer lo Mikah sh'bah `imadi weh'yeh-li l'ab ul'kohen
w'anoki 'eten-l'ak `asereth keseph layamim w'erek b'gadim
umich'yathek wayelek haLewi.

Jud17:10 Mikah then said to him, Dwell with me and be a father and a priest to me,
and I shall give you ten pieces of silver for the days, a suit of clothes, and your sustenance.
So the Lewi went in.

יא וַיּוֹאֵל הַלְוִי לְשֵׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנֶּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבְּנָיו:

11. wayo'el haLewi lashebeth 'eth-ha'ish way'hi hana`ar lo k'achad mibanayu.

Jud17:11 The Lewi was willing to live with the man,
and the young man was to him like one of his sons.

יב וַיִּמְלֵא מִיכָה אֶת־יָד הַלְוִי וַיְהִי־לוֹ הַנֶּעַר לְכֹהֵן
וַיְהִי בְּבַיִת מִיכָה:

12. way'male' Mikah 'eth-yad haLewi way'hi-lo hana`ar l'kohen way'hi b'beyth Mikah.

Jud17:12 So Mikah filled up the hand of the Lewi,
and the young man was a priest to him and was in the house of Mikah.

יגוֹיֵאמֶר מִיכָה עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־יֵיטִיב יְהוָה לִי
כִּי הָיָה־לִּי הַלְוִי לְכֹהֵן:

13. wayo'mer Mikah `atah yada`ti ki-veytib Yahúwah li ki hayah-li haLewi l'kohen.

Jud17:13 Then Mikah said, Now I know that אַיָּן shall prosper me,
that a Lewi is to me as priest.

Chapter 18

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם
שָׁבַט דָּנִי מִבְּקָשׁ-לוֹ נַחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי לֹא־נִפְלָה לוֹ
עַד־הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה: ׀

**1. bayamim hahem `eyn melek b'Yis'ra'El ubayamim hahem shebet haDani
m'baqesh-lo nachalah lashebeth ki lo'-naph'lah lo `ad-hayom hahu'
b'thok-shib'tey Yis'ra'El b'nachalah.**

Jud18:1 In those days there was no king of Yisra'El; and in those days the tribe of
the Danites was seeking an inheritance for themselves to live in, for until that day
an inheritance had not fallen to them among the tribes of Yisra'El.

ב וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְצוֹתָם
אַנְשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצָּרָעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ
וּלְחַקְרָהּ וַיֵּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לָכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ
וַיָּבֹאוּ הָר־אֶפְרַיִם עַד־בַּיִת מִיכָה וַיִּלְיִנוּ שָׁם:

**2. wayish'l'chu b'ney-Dan mimish'pach'tam chamishah `anashim
miq'tsotham `anashim b'ney-chayil miTsar`ah ume'Esh'ta'ol l'ragel `eth-ha'arets
ul'chaq'rah wayo'm'ru `alehem l'ku chiq'ru `eth-ha'arets
wayabo'u har-'Eph'rayim `ad-beyth Mikah wayalinu sham.**

Jud18:2 So the sons of Dan sent from their family five men out of their coasts,
men sons of valor, from Tsorah and from Eshtaol, to spy out the land and to search it;
and they said to them, Go, search the land. And they came to the mountain of Ephrayim,
to the house of Mikah, and lodged there.

ג גָּמָה עִם־בַּיִת מִיכָה וַהֲמָה הִפְיָרוּ אֶת־קוֹל הַנַּעַר הַלְוִי
וַיִּסְוְרוּ שָׁם וַיֵּאמְרוּ לוֹ מִי־הֵבִיאָךְ הֵלֵם
וּמָה־אֲתָה עוֹשֶׂה בְּזֶה וּמָה־לְךָ פֹּה:

**3. hemah `im-beyth Mikah w'hemah hikiru `eth-qol hana`ar haLewi wayasuru sham
wayo'm'ru lo mi-hebi'ak halom umah-`atah `oseh bazeh umah-l'k phoh.**

Jud18:3 When they were by the house of Mikah, they recognized the voice
of the young man, the Lewi; and they turned aside there and said to him,
Who brought you here? And what are you doing in this place?

And what do you have here?

דַּוִּיאָמַר אֲלֵהֶם כֹּזֶה וְכֹזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה
וַיִּשְׁכְּרֵנִי וְאָהִי-לוֹ לְכֹהֵן:

4. wayo'mer 'alehem kazoh w'kazeh `asah li Mikah wayis'k'reni wa'ehi-lo l'kohen.

Jud18:4 He said to them, Thus and so has Mikah done to me,
and he has hired me and I am to him for a priest.

הַדַּוִּיאָמְרוּ לוֹ שְׂאֵל-נָא בְּאֱלֹהִים וְנִדְעָה הֲתִצְלִיחַ דַּרְכֵּנוּ
אֲשֶׁר אָנַחְנוּ הַלְּכִים עָלֶיהָ:

5. wayo'm'ru lo sh'al-na' b'Elohim w'ned'`ah hathats'liach dar'kenu
'asher 'anach'nu hol'kim `aleyah.

Jud18:5 They said to him, Inquire of Elohim, please,
that we may know whether our way in which we go shall be prosperous in it.

וַדַּוִּיאָמַר לָהֶם הַכֹּהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם נִכַח יְהוָה דַּרְכְּכֶם
אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ: פ

6. wayo'mer lahem hakohen l'ku l'shalom nokach Yahúwah dar'k'kem
'asher tel'ku-bah.

Jud18:6 The priest said to them, Go in peace;
your way in which you go in it is before יְהוָה.

זַוִּילְכוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת-הָעָם
אֲשֶׁר-בְּקִרְבָּהּ יוֹשְׁבֵת-לְבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צְדָנִים שָׁקֵט
וּבְטִיחַ וְאֵין-מְכָלִים וְדָבָר בְּאָרְץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר
וּרְחֻקִים הָמָּה מִצְדָּנִים וְדָבָר אֵין-לָהֶם עִם-אָדָם:

7. wayel'ku chamesheth ha'anashim wayabo'u Lay'shah wayir'u 'eth-ha`am
'asher-b'qir'bah yoshebeth-labetach k'mish'pat Tsidonim shoqet uboteach
w'eyn-mak'lim dabar ba'arets yoresh `etser ur'choqim hemah miTsidonim
w'dabar 'eyn-lahem `im-'adam.

Jud18:7 Then the five men departed and came to Laysish and saw the people
who were in it living in security, after the manner of the Tsidonians, quiet and secure;
for there was no magistrate in the land that might put them to shame in anything,
and they were far from Tsidonians and had no word with any man.

חַוִּיבֹאוּ אֶל-אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל
וַיִּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם:

8. wayabo'u 'el-'acheyhem Tsar`ah w'Esh'ta'ol
wayo'm'ru lahem 'acheyhem mah 'atem.

Jud18:8 When they came back to their brothers at Tsorah and Eshtaol,
their brothers said to them, What do you report?

טוֹיֵאמְרוּ קוּמָה וְנִצֵּלְהָ עֲלֵיהֶם
כִּי רָאִינוּ אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד
וְאַתֶּם מַחְשִׁימִים אֶל-תַּעֲצָלוּ לְלַכֵּת לְבֹא לְרִשֵׁת אֶת-הָאָרֶץ:

9. wayo'm'ru qumah w'na`aleh `aleyhem ki ra'inu 'eth-ha'arets
w'hinneh tobah m'od w'atem mach'shim 'al-te`ats'lu laleketh
labo' laresheth 'eth-ha'arets.

Jud18:9 They said, **Arise**, and let us go up against them; for we have seen the land,
and behold, it is very good. And shall you sit still?
Do not delay to go, to enter, to possess the land.

יִכְבְּאוּכֶם תָּבֹאוּ אֶל-עַם בָּטִחַ וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם
כִּי-נִתְּנָה אֲלֵהֶם בְּיָדְכֶם מְקוֹם
אֲשֶׁר אֵין-שָׁם מַחְסוֹר כָּל-דְּבַר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:

10. k'bo'akem tabo'u 'el-`am boteach w'ha'arets rachabath yadayim
ki-n'thanah 'Elohim b'yed'kem maqom
'asher 'eyn-sham mach'sor kal-dabar 'asher ba'arets.

Jud18:10 When you enter, you shall come to a secure people
and the land is large on both hands; for Elohim has given it into your hand, a place
where there is no lack of anything that is on the earth.

יֵאוּיָסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצֹּרָעָה
וּמֵאֶשְׁתָּאוֹל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה:

11. wayis`u misham mimish'pachath haDani miTsar`ah
ume'Esh'ta'ol shesh-me'oth 'ish chagur k'ley mil'chamah.

Jud18:11 There went from thence of from the family of the Danites, from Tsorah
and from Eshtaol, six hundred men armed with weapons of war.

יֵבּוּיַעֲלוּ וַיִּחַנוּ בְּקִרְיַת יִעָרִים בְּיַחְוָדָה עַל-כֵּן קָרְאוּ
לַמְּקוֹם הַהוּא מַחְנֵה-דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יִעָרִים:

12. waya`alu wayachanu b'Qir'yath y`arim biYahudah
`al-ken qar'u lamaqom hahu' Machaneh-dan `ad hayom hazeh
hinneh 'acharey Qir'yath y`arim.

Jud18:12 They went up and camped at Qiryath-yearim in Yahudah.
Therefore they called that place Machaneh-dan to this day;
behold, it is behind Qiryath-yearim.

יֵגּוּיַעֲבְרוּ מִשָּׁם הַר-אֶפְרָיִם וַיָּבֹאוּ עַד-בַּיִת מִיכָה:

13. waya`ab'ru misham har-'Eph'rayim wayabo'u `ad-beyth Mikah.

Jud18:13 They passed from there to the mountain of Ephrayim
and came to the house of Mikah.

יד ויַעֲנוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ לַיִשׁ
וַיֹּאמְרוּ אֶל־אֶחְיָהֶם הִיבְעֵתָם כִּי יֵשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֲפֹד
וּתְרָפִים וּפָסֶל וּמִסְכָּה וְעֵתָה דַעוּ מַה־תַּעֲשׂוּ:

14. waya`anu chamesheth ha'anashim hahol'kim l'ragel'eth-ha'arets Layish
wayo'm'ru 'el-'acheyhem hay'da`tem ki yesh babatim ha'eleh 'ephod
uth'raphim uphesel umasekah w'`atah d'u mah-ta`asu.

Jud18:14 Then answered the five men who went to spy out the country of Layish said to their brothers, Do you know that there are in these houses an ephod and household idols and a graven image and a molten image? Now therefore, consider what you should do.

טו וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־הַנַּעַר הַלְוִי בֵּית מִיכָה
וַיִּשְׁאַל־לוֹ לְשָׁלוֹם:

15. wayasuru shamah wayabo'u 'el-beyth-hana`ar haLewi beyth Mikah
wayish'alu-lo l'shalom.

Jud18:15 They turned aside there and came to the house of the young man, the Lewi, to the house of Mikah, and asked him for the peace.

טז וַיֵּשְׁב־מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלִי מִלְחָמָתָם נֹצְבִים פֶּתַח הַשַּׁעַר
אֲשֶׁר מִבְּנֵי־דָן:

16. w'shesh-me'oth 'ish chagurim k'ley mil'cham'tam nitsabim pethach hashar`ar
'asher mib'ney-Dan.

Jud18:16 The six hundred men armed with their weapons of war, who were of the sons of Dan, stood by the entrance of the gate.

יז וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ
בָּאוּ שָׁמָּה לְקַחוּ אֶת־הַפָּסֶל וְאֶת־הָאֲפֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים
וְאֶת־הַמִּסְכָּה וְהַכֹּהֵן נֹצֵב פֶּתַח הַשַּׁעַר
וַיֵּשְׁב־מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲגוּר כְּלִי הַמִּלְחָמָה:

17. waya`alu chamesheth ha'anashim hahol'kim l'ragel
'eth-ha'arets ba'u shamah laq'chu 'eth-hapesel w'eth-ha'ephod
w'eth-hat'raphim w'eth-hamasekah w'hakohen nitsab pethach hashar`ar
w'shesh-me'oth ha'ish hechagur k'ley hamil'chamah.

Jud18:17 Now the five men who went to spy out the land went up and entered there, and took the graven image and the ephod and household idols and the molten image, while the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men armed with weapons of war.

יח וַיֵּאָלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ
אֶת־פָּסֶל הָאֲפֹד וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַמִּסְכָּה

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים:

18. w'eleh ba'u beyth Mikah wayiq'chu 'eth-pesel ha'ephod w'eth-hat'raphim w'eth-hamasekah wayo'mer 'aleyhem hakohen mah 'atem `osim.

Jud18:18 When these went into Mikah's house and took the graven image, the ephod and household idols and the molten image, the priest said to them, What are you doing?

יט וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֹרֵשׁ שִׁים יָדְךָ עַל-פִּיךָ
וְלֶךְ עִמָּנוּ וְהִיְהִי-לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הַטּוֹב הַיּוֹתֵךְ כִּי הֵן לְבַיִת
אִישׁ אֶחָד אוֹ הַיּוֹתֵךְ כִּי הֵן לְשִׁבְטִי וּלְמִשְׁפַּחַת בְּיִשְׂרָאֵל:

19. wayo'm'ru lo hacharehsh sim-yad'ak `al-piyak w'lek `imanu weh'yeh-lanu l'ab ul'kohen hatob heyoth'ak kohen l'beyth 'ish 'echad 'o heyoth'ak kohen l'shebet ul'mish'pachah b'Yis'ra'El.

Jud18:19 They said to him, Be silent, put your hand over your mouth and come with us, and be to us as a father and as a priest. Is it better for you to be a priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and to a family in Yisra'El?

כ וַיֵּיטֵב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת-הָאֶפֹּד וְאֶת-הַתְּרָפִים
וְאֶת-הַפְּסָל וַיָּבֵא בְּקֶרֶב הָעָם:

20. wayitab leb hakohen wayiqach 'eth-ha'ephod w'eth-hat'raphim w'eth-hapasel wayabo' b'qereb ha'am.

Jud18:20 The priest's heart was glad, and he took the ephod and household idols and the graven image and went among the people.

כא וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיְשִׁימוּ אֶת-הַטֶּרֶף
וְאֶת-הַמְּקַנָּה וְאֶת-הַכְּבוֹדָה לְפָנֵיהֶם:

21. wayiph'nu wayeleku wayasimu 'eth-hataph w'eth-hamiq'neh w'eth-hak'budah liph'neyhem.

Jud18:21 Then they turned and departed, and put the little ones and the livestock and the valuables before them.

כב הָמָּה הִרְחִיקוּ מִבַּיִת מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתִּים
אֲשֶׁר עִם-בַּיִת מִיכָה נִזְעְקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת-בְּנֵי-דָן:

22. hemah hir'chiqu mi beyth Mikah w'ha'anashim 'asher babatim 'asher `im-beyth Mikah niz'`aqu wayad'biqu 'eth-b'ney-Dan.

Jud18:22 When they had gone far away from the house of Mikah, the men who were in the houses near Mikah's house assembled and overtook the sons of Dan.

כג וַיִּקְרְאוּ אֶל-בְּנֵי-דָן וַיִּסְבוּ פָּנֵיהֶם
וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה-לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ:

23. wayiq'r'u 'el-b'ney-Dan wayasebu p'neyhem wayo'm'ru l'Mikah mah-l'ak ki niz'`aq'at.

Jud18:23 They cried to the sons of Dan, who turned their faces, and said to Mikah, What is the matter with you, that you have called together?

כד ויאמר את-אלהי אשר-עשיתי לקחתם ואת-הכהן
ותלכו ומה-לי עוד ומה-זה תאמרו אלי מה-לך:

**24. wayo'mer 'eth-'elohay 'asher-'asithi l'qach'tem w'eth-hakohen
watel'ku umah-li `od umah-zeh to'm'ru 'elay mah-lak.**

Jud18:24 He said, You have taken away my idol which I made, and the priest, and have gone away, and what do I have besides?
So what is this that you say to me, What is the matter with you?

כה ויאמרו אליו בני-דן אל-תשמע קולך עמנו
פן-יפגעו בכם אנשים מרי נפש ואספתה נפשך ונפש ביתך:

**25. wayo'm'ru 'elayu b'ney-Dan 'al-tash'ma` qol'ak `imanu pen-yiph'g`u
bakem 'anashim marey nephesh w'asaph'tah naph'sh'ak w'nephesh beytheak.**

Jud18:25 The sons of Dan said to him, Do not let your voice be heard among us, lest men bitter in soul shall fall upon you and you shall lose your life, with the lives of your house.

כו ויילכו בני-דן לדרכם וירא מיכה
כי-חזקים המה ממנו ויפן וישב אל-ביתו:

**26. wayel'ku b'ney-Dan l'dar'kam wayar' Mikah
ki-chazaqim hemah mimenu wayiphen wayashab 'el-beytho.**

Jud18:26 So the sons of Dan went on their way; and when Mikah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

כז והמה לקחו את אשר-עשה מיכה ואת-הכהן
אשר היה-לו ויבאו על-ליש על-עם שקט ובטח
ויכו אותם לפי-חרב ואת-העיר שרפו באש:

**27. w'hemah laq'chu 'eth 'asher-'asah Mikah w'eth-hakohen
'asher hayah-lo wayabo'u `al-Layish `al-'am shoqet uboteach
wayaku 'otham l'phi-chareb w'eth-ha'ir sar'phu ba'esh.**

Jud18:27 Then they took what Mikah had made and the priest who had belonged to him, and came to Layish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burned the city with fire.

כח ואין מציל כי רחוקה-היא מצידון
ודבר אין-להם עם-אדם והיא בעמק
אשר לבית-רחוב ויבנו את-העיר וישבו בה:

**28. w'eyn matsil ki r'choqah-hi' miTsidon w'dabar 'eyn-lahem `im-'adam
w'hi' ba'emeq 'asher l'Beyth-r'chob wayib'nu 'eth-ha'ir wayesh'bu bah.**

Jud18:28 And there was **no deliverer**, because it was **far from Tsidon** and they had **no business with any man**, and it was **in the valley which is by Beyth-rechob**. And they **rebuilt the city and lived in it**.

כַּטּוּבִיקְרָאוּ שֵׁם-הָעִיר הָן בְּשֵׁם הָן אָבִיהֶם
אֲשֶׁר יוּלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוֹלָם לַיֵּשׁ-הָעִיר לְרֵאשֹׁנָה:

29. wayiq'r'u shem-ha'ir Dan b'shem Dan 'abihem
'asher yulad l'Yis'ra'El w'ulam Layish shem-ha'ir lari'shonah.

Jud18:29 They called the name of the city **Dan**, after the name of **Dan** their father who was born in **Yisra'El**; yet the name of the city was **Layish at the first**.

לְוִיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי-הָן אֶת-הַפֶּסֶל
וְיַהוֹנָתָן בֶּן-גֶּרְשֹׁם בֶּן-מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ
כֹּהֲנִים לְשִׁבְט הַדָּנִי עַד-יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ:

30. wayaqimu lahem b'ney-Dan 'eth-hapasel wiYahunathan ben-Ger'shom
ben-M'nasseh hu' ubanayu hayu kohanim l'shebet haDani `ad-yom g'loth ha'arets.

Jud18:30 The sons of **Dan** set up for themselves the graven image; and **Yahunathan**, the son of **Gershom**, the son of **Manasseh**, he and his sons were priests to the tribe of the **Danites** until the day of the captivity of the land.

לֹא וַיִּשְׂימוּ לָהֶם אֶת-פֶּסֶל מִיִּכָּה
אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל-יְמֵי הַיּוֹת בֵּית-הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹּה: פ

31. wayasimu lahem 'eth-pesel Mikah
'asher `asah kal-y'mey heyoth beyth-ha'Elohim b'Shiloh.

Jud18:31 So they set up for themselves **Mikah's** graven image which he had made, all the days that the house of the **Elohim** was at **Shiloh**.

Chapter 19

אֹיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל
וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בְּיַרְכְּתֵי הַר-אֶפְרַיִם
וַיִּקַּח-לוֹ אִשָּׁה פִּילְגֶשֶׁת מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה:

1. way'hi bayamim haheh umelek 'eyn b'Yis'ra'El way'hi 'ish Lewi gar b'yar'k'they
har-'Eph'rayim wayiqach-lo 'ishah philegesh miBeyth lechem Yahudah.

Jud19:1 Now it came about in those days, when there was **no king in Yisra'El**, that there was a man, a **Lewi** sojourning on the side of the mountain of **Ephrayim**, who took a woman a concubine for himself from **Beyth lechem** in **Yahudah**.

בַּיּוֹמָה עָלְיוּ פִּילְגֶשֶׁת וַתִּלְכֶּד וַתִּלְכֶּד מֵאֵתוֹ אֶל-בֵּית אָבִיהָ
אֶל-בֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי-נָשָׁא לְוִי אֶת-בְּעֵה חַדְשִׁים:

2. watiz'neh `alayu pilag'sho wateleke me'ito 'el-beyth 'abiyah

'el-Beyth lechem Yahudah wat'hi-sham yamim 'ar'ba`ah chadashim.

Jud19:2 But his concubine committed adultery against him, and she went away from him to her father's house in Beyth lechem in Yahudah, and was there many days, four months.

גוּבְיָקָם אִישָׁה וַיִּלְךָ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל-לִבָּהּ לְהַנְשִׁיבוֹ
וַנַּעֲרוּ עִמּוֹ וַצְמַד חֲמֹרִים וַתָּבִיאָהוּ בֵּית אָבִיהָ
וַיִּרְאָהוּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ:

**3. wayaqam 'ishah wayelek 'achareyah l'daber `al-libah lahashibo
w'na`aro `imo w'tsemed chamorim wat'bi'ehu beyth 'abiyah
wayir'ehu 'abi hana`arah wayis'mach liq'ra'tho.**

Jud19:3 Then her husband arose and went after her to speak to her heart, to bring her back, having his young man with him and a pair of donkeys. So she brought him into her father's house, and when the girl's father saw him, he was glad to meet him.

ד וַיִּחַזְק-בוֹ חֲתָנוֹ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיִּנָּשֵׂב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם:

**4. wayechezaq-bo choth'no 'abi hana`arah wayesheb 'ito sh'losheth yamim
wayo'k'lu wayish'tu wayalinu sham.**

Jud19:4 His father-in-law, the girl's father, detained him; and he remained with him three days. So they ate and drank and lodged there.

ה וַיְהִי בַיּוֹם הָרְבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת
וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל-חֲתָנוֹ סַעֲד לִבָּךְ פַּת-לֶחֶם וְאַחַר תֵּלְכוּ:

**5. way'hi bayom har'bi'i wayash'kimu baboqer wayaqam laleketh
wayo'mer 'abi hana`arah 'el-chathano s`ad lib'ak path-lechem w'achar teleku.**

Jud19:5 And it came to pass on the fourth day they got up early in the morning, and he prepared to go; and the girl's father said to his son-in-law, Sustain your heart with a piece of bread, and afterward you may go.

ו וַיִּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּחַדּוּ וַיִּשְׁתּוּ
וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל-הָאִישׁ הַזֶּה הִנֵּה נָא וְלִין וְיִטֵּב לִבָּךְ:

**6. wayesh'bu wayo'k'lu sh'neyhem yach'daw wayish'tu
wayo'mer 'abi hana`arah 'el-ha'ish ho'el-na' w'lin w'yitab libeak.**

Jud19:6 And they sat and ate, both of them and drank together; and the girl's father said to the man, Please be content and stay all night, and let your heart be merry.

ז וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצֹר-בוֹ חֲתָנוֹ וַיִּנָּשֵׂב וַיִּלֶּן שָׁם:

7. wayaqam ha'ish laleketh wayiph'tsar-bo choth'no wayashab wayalen sham.

Jud19:7 Then the man arose to go, but his father-in-law urged him, and turned back and tarried there.

חַוִּישְׁכֶם בַּבֶּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לְלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה
סַעֲד־נָא לְבָבְךָ וְהִתְמַהֲמְהוּ עַד־נְטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם:

8. wayash'kem baboqer bayom hachamishi laleketh
wayo'mer 'abi hana'arah s'ad-na' l'bab'k
w'hith'mah'm'hu ad-n'toth hayom wayo'k'lu sh'neyhem.

Jud19:8 On the fifth day he arose early to go in the morning, and the girl's father said,
Please refresh your heart. and they stayed until the turning of the day,
and they ate, both of them.

טוֹיְקֶם הָאִישׁ לְלֶכֶת הוּא וּפִילָגְשׁוֹ וַנַּעֲרוּ
וַיֹּאמֶר לוֹ חֲתָנִי אָבִי הַנַּעֲרָה הִנֵּה נָא רָפָה
הַיּוֹם לַעֲרֹב לִינּוּ־נָא הִנֵּה חֲנוּת הַיּוֹם לִין פֹּה
וַיִּיטֵב לְבָבְךָ וְהִשְׁפַּמְתֶּם מָחָר לְהִרְפֹּכֶם וְהִלְכֶתָ לְאֹהֲלֶךָ:

9. wayaqam ha'ish laleketh hu' uphilag'sho
w'na'aro wayo'mer lo choth'no 'abi hana'arah
hinneh na' raphah hayom la'arob linu-na' hinneh chanoth hayom lin poh
w'yitab l'babeak w'hish'kam'tem machar l'dar'k'kem w'halak'at l'ohaleak.

Jud19:9 When the man arose to go, he and his concubine and his young man,
his father-in-law, the girl's father, said to him, Behold now, the day has drawn
toward evening; please lodge. Lo, the day is declining; please lodge here
that your heart may be merry. Then tomorrow you may arise early for your way
so that you may go to your tent.

י וְלֹא־אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
וַיָּבֹא עַד־נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם
וְעָמוּ צֶמֶד חֲמֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילָגְשׁוֹ עִמּוֹ:

10. w'lo'-'abah ha'ish lalun wayaqam wayelek wayabo' ad-nokach Y'bus hi'
Y'rushalam w'imo tsemed chamorim chabushim uphilag'sho imo.

Jud19:10 But the man was not willing to lodge, so he arose and departed
and came over against Yebus that it is Yerushalam.
And there were with him a pair of saddled donkeys; his concubine also was with him.

יא הֵם עִם־יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנַּעַר אֶל־אֲדֹנָיו
לְכֶ־נָּא וְנָסוּרָה אֶל־עִיר־הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ:

11. hem im-Y'bus w'hayom rad m'od wayo'mer hana'ar el-'adonayu l'kah-na'
w'nasurah el-'ir-haY'busi hazo'th w'nalin bah.

Jud19:11 When they were near Yebus, the day was far spent;
and the young man said to his master,
Please come, and let us turn aside into this city of the Yebusites and lodge in it.

יב וַיֹּאמֶר אֲלָיו אֲדֹנָיו לֹא נָסוּר אֶל־עִיר נְכָרִי

אָשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה וְעַבְרָנוּ עַד־גִּבְעָה:

12. wayo'mer 'elayu 'adonaiu lo' nasur 'el-`ir nak'ri
'asher lo'-mib'ney Yis'ra'El henah w'`abar'nu `ad-Gib`ah.

Jud19:12 And his master said to him, We shall not turn aside into the city of foreigners who are not of the sons of Yisra'El here; but we shall go on to Gibeah.

יגוֹיֵאמֶר לְנַעֲרוֹ לָךְ וְנִקְרְבָה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת
וְלָנוּ בַּגִּבְעָה אוֹ בְרָמָה:

13. wayo'mer l'na`aro lak w'niq'r'bah b'achad ham'qomoth
w'lanu baGib`ah 'o baRamah.

Jud19:13 And He said to his young servant, Come and let us draw near to one of these places; and we shall lodge in Gibeah or in Ramah.

יד וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֲצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן:

14. waya`ab'ru wayeleku watabo' lahem hashemesh 'etsel haGib`ah
'asher l'Bin'yamin.

Jud19:14 So they passed along and went their way, and the sun went down upon them near Gibeah which belongs to Benjamin.

טו וַיִּסְרוּ שָׁם לָבוֹא לְלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹאוּ וַיֵּשֶׁב בְּרַחוֹב הָעִיר
וַאִין אִישׁ מֵאֶפְרַיִם־אוֹתָם הַבִּיתָה לְלוּן:

15. wayasuru sham labo' lalun baGib`ah wayabo' wayesheb bir'chob ha`ir
w'eyn 'ish m'aseph-'otham habay'thah lalun.

Jud19:15 They turned aside there to go in and to lodge in Gibeah. When they entered, they sat down in a broad place of the city, for there was no man that took them into his house to lodge.

טז וַהֲנִה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן־מַעֲשָׂהוּ מִן־הַשָּׂדֶה בְּעֶרֶב וְהָאִישׁ מֵהַר
אֶפְרַיִם וְהוּא־גַר בַּגִּבְעָה וְאֲנָשֵׁי הַמְּקוֹם בְּנֵי יְמִינֵי:

16. w'hinneh 'ish zaqen ba' min-ma`asehu min-hasadeh ba`ereb w'ha'ish mehar
'Eph'rayim w'hu'-gar baGib`ah w'an'shey hamaqom B'ney y'mini.

Jud19:16 Then behold, an old man was coming out of the field from his work at evening. Now the man was from the mountain of Ephrayim, and he sojourned in Gibeah, but the men of the place were Benyamites.

יז וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הָאִישׁ הָאֶרֶם בְּרַחוֹב הָעִיר
וַיֵּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּה אֵיךְ וּמֵאֵיךְ תָּבוֹא:

17. wayisa' `eynayu wayar' 'eth-ha'ish ha'oreach bir'chob ha`ir
wayo'mer ha'ish hazaqen 'anah thelek ume'ayin tabo'.

Jud19:17 And he lifted up his eyes and saw the man, the traveler, in the broad place of the city; and the old man said, Where are you going, and where do you come from?

יחֹוֹיֵאמֶר אֶלָּיו עֲבָרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית-לָחֶם יְהוּדָה
עַד-יִרְפְּתֵי הַר-אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאֶלֶךְ עַד-בֵּית לָחֶם יְהוּדָה
וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אָנֹכִי הֵלֵךְ וְאִין אִישׁ מֵאַסֵּף אוֹתִי הַבְּיָתָה:

18. wayo'mer 'elayu `ob'rim 'anach'nu miBeyth-lechem Yahudah
`ad-yar'k'they har-'Eph'rayim misham 'anoki wa'elek `ad-Beyth lechem Yahudah
w'eth-beyth Yahúwah 'ani holek w'eyn 'ish m'aseph 'othi habay'thah.

Jud19:18 He said to him, We are passing from Beyth lechem in Yahudah to the other side of the country of Ephrayim, for I am from there, and I went to Beyth lechem in Yahudah. But I am now going to the house of אַסֵּף, and there is no man shall take me into his house.

יֵט וְגַם-תֶּבֶן גַּם-מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם לָחֶם וַיִּין יֵשׁ-לִי
וְלֹא־מִתָּהּ וְלִנְעַר עִם-עַבְדֶּיךָ אִין מַחְסוֹר כָּל-דְּבָר:

19. w'gam-teben gam-mis'po' yesh lachamoreynu w'gam lechem wayayin yesh-li
w'la'amatheak w'ana`ar `im-`abadeyak 'eyn mach'sor kal-dabar.

Jud19:19 Yet there is both straw and fodder for our donkeys, and also there is bread and wine for me, for your maidservant, and for the young man who is with your servants; there is no lack of anything.

כֹּוֹיֵאמֶר הָאִישׁ הַזֶּהְיָן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל-מַחְסוֹרְךָ עָלַי
רַק בְּרַחוּב אֶל-תֵּלֵן:

20. wayo'mer ha'ish hazaqen shalom lak raq kal-mach'sor'k `alay
raq bar'chob 'al-talan.

Jud19:20 The old man said, Peace to you. Only let all your needs lie upon me; only lodge not in the broad place.

כֹּוֹיֵבִיאָהוּ לְבֵיתוֹ וַיִּבּוֹל לַחֲמוֹרִים
וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

21. way'bi'ehu l'beytho wayibol lachamorim
wayir'chatsu rag'leyhem wayo'k'lu wayish'tu.

Jud19:21 So he took him into his house and gave the fodder unto the donkeys, and they washed their feet and ate and drank.

כֹּב הָמָה מִיטִיבִים אֶת-לֶבָם וְהִנֵּה אֲנֹשֵׁי הָעִיר
אֲנֹשֵׁי בְנֵי-בְלִיעֵל נָסְבוּ אֶת-הַבֵּית מִתְּדַפְּקִים עַל-הַדָּלֶת
וַיֵּאמְרוּ אֶל-הָאִישׁ בְּעַל הַבֵּית הַזֶּהְיָן לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת-הָאִישׁ
אֲשֶׁר-בָּא אֶל-בֵּיתְךָ וְנִדְעָנוּ:

22. hemah meytibim 'eth-libam w'hinneh 'an'shey ha`ir 'an'shey b'ney-b'lia`al
nasabu 'eth-habayith mith'dap'qim `al-hadalet
wayo'm'ru 'el-ha'ish ba`al habayith hazaqen

le'mor hotse' 'eth-ha'ish 'asher-ba' 'el-beyth'ak w'neda`enu.

Jud19:22 They were making their hearts merry, behold, the men of the city, sons of worthless men, went around the house, beating at the door; and they spoke to the owner of the house, the old man, saying, Bring out the man who came into your house that we may know him.

כג ויציא אליהם האיש בעל הבית
ויאמר אליהם אל-אחי אל-תדעו נא אחרי
אשר-בא האיש הזה אל-ביתי אל-תעשו את-הנבלה הזאת:

23. wayetse' 'aleyhem ha'ish ba'al habayith wayo'mer 'alehem 'al-'achay 'al-tare`u na' 'acharey 'asher-ba' ha'ish hazeh 'el-beythi 'al-ta`asu 'eth-han'balah hazo'th.

Jud19:23 Then the man, the owner of the house, went out to them and said to them, No, my brothers, please do not do evil; since this man has come into my house, do not this folly.

כד הנה בתי הבתולה ופילגשהו אוציאה-נא אותם
וענו אותם ועשו להם הטוב בעיניכם
ולאיש הזה לא תעשו דבר הנבלה הזאת:

24. hinneh biti hab'thulah uphilag'shehu 'otsi'ah-na' 'otham w`anu 'otham wa`asu lahem hatob b`eyneykem w'la'ish hazeh lo' tha`asu d'bar han'balah hazo'th.

Jud19:24 Behold, here is my daughter, a maiden, and his concubine. Please let me bring them out that you may ravish them and do to them which is good in your eyes, but do not do this wicked thing to this man.

כה ולא-אבו האנשים לשמע לו ויחזק האיש בפילגשו
ויציא אליהם החויץ וידעו אותה ויתעללו-בה כל-הלילה
עד-הבקר וישלחוה בעלות השחר:

25. w'lo'-abu ha'anashim lish'mo`a lo wayachazeq ha'ish b'philag'sho wayotse' 'aleyhem hachuts wayed`u 'othah wayith' al'lu-bah kal-halay'lah `ad-haboqer way'shal'chuah ba`aloth hashachar.

Jud19:25 But the men were not willing to listen to him. So the man took hold on his concubine and brought her out to them; and they knew her and abused her all night until morning, then they sent her away when the dawn rose.

כו ותבא האשה לפנות הבקר ותפל פתח בית-האיש
אשר-אדוניה שם עד-האור:

26. watabo' ha'ishah liph'noth haboqer watipol pethach beyth-ha'ish 'asher-'adoneyah sham `ad-ha'or.

Jud19:26 Then the woman came in the dawning of the morning and fell down at the doorway of the man's house where her master was there, until it was light.

כַּזְוִיָּקָם אֲדֹנָיָהּ בַּבֶּקֶר וַיִּפְתַּח הַלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְדַרְכּוֹ
וַהֲנִיחַ הָאִשָּׁה פִּילָגְשׁוֹ נֹפְלֶת פְּתַח הַבַּיִת וַיָּדִיחָהּ עַל-הַסָּף:

27. wayaqam 'adoneyah baboqer wayiph'tach dal'thoth habayith
wayetse' laleketh l'dar'ko w'hinneh ha'ishah philag'sho nopheleth pethach habayith
w'yadeyah `al-hasaph.

Jud19:27 When her master arose in the morning and opened the doors of the house and went out to go on his way, then behold, the woman, his concubine was lying at the doorway of the house with her hands on the threshold.

כַּח וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וְאִין עֲנָה וַיִּקְחָהּ עַל-הַחֲמוֹר
וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמִקְוֹמוֹ:

28. wayo'mer 'eleyah qumi w'nelekeh w'eyn `oneh wayiqacheah `al-hachamor
wayaqam ha'ish wayelek lim'qomo.

Jud19:28 He said to her, Get up and let us go, but there was no answer. Then he placed her on the donkey; and the man arose and went to his place.

כַּט וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלֹת וַיִּחְזַק
בְּפִילָגְשׁוֹ וַיִּנְתְּחָהּ לְעֶצְמוֹתָיֶיהָ לְשֵׁנַיִם עָשָׂר נְתָחִים
וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

29. wayabo' 'el-beytho wayiqach 'eth-hama'akeleth wayachazeq b'philag'sho
way'nat'cheah la'atsameyah lish'neym `asar n'thachim
way'shal'cheah b'kol g'bul Yis'ra'El.

Jud19:29 And when he came to his house, he took a knife and laid hold of his concubine and cut her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the borders of Yisra'El.

לְוַהֲנִיחָהּ כָּל-הָרָאָה וְאָמַר לֹא-נִהְיִתָּה וְלֹא-נִרְאָתָה
כְּזֹאת לְמִיּוֹם עַלּוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
עַד הַיּוֹם הַזֶּה שְׂמִימוֹ-לָכֶם עָלֶיהָ עֲצוּ וְדַבְּרוּ: פ

30. w'hayah kal-haro'eh w'amar lo'-nih'y'thah w'lo'-nir'athah
kazo'th l'miom `aloth b'ney-Yis'ra'El me'erets Mits'rayim
`ad hayom hazeh simu-lakem `aleyah `utsu w'daberu.

Jud19:30 And it was so, that all who saw it said, There has never been, and not was seen a thing like this from the day that the sons of Yisra'El came up from the land of Mitsrayim to this day. Set yourselves upon it, take counsel. Then speak!

Chapter 20

א וַיֵּצְאוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד לְמַדָּן
וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל-יְהוָה הַמְצַפָּה:

1. wayets'u kal-b'ney Yis'ra'El watiqahel ha'edah k'ish 'echad l'miDan
w'ad-B'er sheba `w'erets haGil`ad `el-Yahúwah haMits'pah.

Jud20:1 Then all the sons of Yisra'El went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan to Beersheba even unto the land of Gilead, to **אֶרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף** at Mitspah.

בְּיִתְיָצְבוּ פְּנוֹת כָּל-הָעָם כֹּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָהֶל
עִם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שֶׁלֶף חָרֵב: פ

2. wayith'yats'bu pinoth kal-ha'am kol shib'tey Yis'ra'El biq'hal `am ha'Elohim 'ar'ba` me'oth 'eleph 'ish rag'li sholeph chareb.

Jud20:2 The chiefs of all the people, even of all the tribes of Yisra'El, presented themselves in the assembly of the people of the Elohim, four hundred thousand footmen who drew the sword.

גַּוְיָשְׁמְעוּ בְּנֵי בְנְיָמִן כִּי-עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמְצַפָּה
וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרוֹ אֵיכָה נִהְיִתָּה הָרָעָה הַזֹּאת:

3. wayish'm`u b'ney Bin'yamin ki-`alu b'ney-Yis'ra'El haMits'pah wayo'm'ru b'ney Yis'ra'El dab'ru 'eykah nih'y'thah hara`ah hazo'th.

Jud20:3 Now the sons of Benjamin heard that the sons of Yisra'El had gone up to Mitspah. And the sons of Yisra'El said, Tell us, how did this wickedness happen?

דַּוִּיעַן הָאִישׁ הַלְוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנֶּרְצָחָה
וַיֹּאמֶר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר לְבְנְיָמִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוֹן:

4. waya`an ha'ish haLewi 'ish ha'ishah hanir'tsachah wayo'm'ar haGib`athah 'asher l'Bin'yamin ba'thi 'ani uphilag'shi lalun.

Jud20:4 And the man, the Lewi, the husband of the woman who was murdered, answered and said, I came with my concubine to lodge at Gibeah which belongs to Benjamin.

הַוְיָקְמוּ עָלַי בְּעָלַי הַגִּבְעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת-הַבַּיִת לַיְלָה
אוֹתִי הֵמוּ לְהַרְגֵנִי וְאֶת-פִּילַגְשִׁי עָנּוּ וַתָּמֹת:

5. wayaqumu `alay ba`aley haGib`ah wayasobu `alay 'eth-habayith lay'lah 'othi dimu laharog w'eth-pilag'shi `inu watamoth.

Jud20:5 But the men of Gibeah rose up against me and went around the house against me at night. They intended to kill me, they humbled my concubine so that she died.

וַיֹּאחֲזוּ בְּפִילַגְשִׁי וַאֲנִתְחָהּ וַאֲשַׁלְּחָהּ בְּכָל-שָׂדֶה נִחֲלַת יִשְׂרָאֵל
כִּי עָשׂוּ זָמָה וַיִּנְבְּלָהּ בְּיִשְׂרָאֵל:

6. wa'ochez b'philag'shi wa'anat'cheah wa'ashal'cheah b'kal-s'deh nachalath Yis'ra'El ki `asu zimah un'balah b'Yis'ra'El.

Jud20:6 And I took hold on my concubine and cut her in pieces and sent her throughout all the country of Yisra'El's inheritance; for they have committed lewdness and folly in Yisra'El.

זֹה־נָהָה כְּלִכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר וְעֵצָה הַלֹּם:

7. **hinneh kul'kem b'ney Yis'ra'El habu lakem dabar w'etsah halom.**

Jud20:7 Behold, all you sons of Yisra'El, give your advice and counsel here.

חַוִּיקָם כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא יִגְדֹךְ אִישׁ לְאַהֲלוֹ
וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ:

8. **wayaqam kal-ha'am k'ish 'echad le'mor
lo' neleq 'ish l'ahalo w'lo' nasur 'ish l'beytho.**

**Jud20:8 Then all the people arose as one man, saying,
Not one of us shall go to his tent, nor shall any of us return to his house.**

ט וְעַתָּה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה עָלֶיךָ בְּגֹרָל:

9. **w'atah zeh hadabar 'asher na'aseh laGib'ah `aleyah b'goral.**

**Jud20:9 But now this is the thing which we shall do to Gibeah;
we shall go up against it by lot.**

י וְלִקְחֵנוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים לְמֵאָה לְכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאַלְף
וְאַלְף לְרֶבֶבָה לְקַחַת צִדָּה לָעַם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגִבְעָה בְּנִימָן
כָּכֹל-הַנּוֹבֵלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל:

10. **w'laqach'nu `asarah 'anashim lame'ah l'kol shib'tey Yis'ra'El ume'ah la'eleph
w'eleph lar'babah laqachath tsedah la'am la'asoth l'bo'am l'Geba` Bin'yamin
k'kal-han'balah 'asher `asah b'Yis'ra'El.**

**Jud20:10 And we shall take ten men out of a hundred throughout all the tribes of Yisra'El,
and a hundred out of a thousand, and a thousand out of ten thousand to supply food
for the people, that they may do, when they come to Geba of Benjamin,
according all the folly that they have committed in Yisra'El.**

יא וַיֵּאָסְפוּ כָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים: ב

11. **waye'aseph kal-'ish Yis'ra'El 'el-ha'ir k'ish 'echad chaberim.**

Jud20:11 And all the men of Yisra'El were gathered against the city, united as one man.

יב וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אָנָשִׁים בְּכָל-שְׁבֵטֵי בְּנִימָן לֵאמֹר
מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִהְיְתָה בְּכֶם:

12. **wayish'l'chu shib'tey Yis'ra'El 'anashim b'kal-shib'tey Bin'yamin le'mor
mah hara'ah hazo'th 'asher nih'y'thah bakem.**

**Jud20:12 Then the tribes of Yisra'El sent men through the entire tribe of Benjamin,
saying, What is this wickedness that has taken place among you?**

יג וְעַתָּה תָּנוּ אֶת-הָאָנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעֵל
אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְנִמְיָתָם וְנִבְעַרְתָּה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל

וְלֹא אָבוּ בְנֵימִן לְשָׁמֹעַ בְּקוֹל אֶחָיִהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

13. w'`atah t'nu 'eth-ha'anashim b'ney-b'lia`al
'asher baGib`ah un'mithem un'ba`arah ra`ah miYis'ra'El
w'lo' `abu Bin'yamin lish'mo`a b'qol 'acheyhem b'ney-Yis'ra'El.

Jud20:13 And now, deliver up the men, the worthless sons which were in Gibeah, that we may put them to death and put away wickedness from Yisra'El. But the sons of Benjamin would not listen to the voice of their brothers, the sons of Yisra'El.

יָדוּ וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי־בְנֵימִן מִן־הָעָרִים הַגְּבֻעָתָה
לָצֵאת לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. waye'as'phu b'ney-Bin'yamin min-he`arim haGib`athah
latse`th lamil'chamah `im-b'ney Yis'ra'El.

Jud20:14 The sons of Benjamin gathered from the cities to Gibeah, to go out to battle against the sons of Yisra'El.

טוּ וַיִּתְּפְקְדוּ בְנֵי בְנֵימִן בַּיּוֹם הַהוּא מִהָעָרִים עֶשְׂרִים
וְשֵׁשָׁה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חָרֶב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַגְּבֻעָה הַתְּפֻקְדוּ
שִׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בַּחֹר:

15. wayith'paq'du b'ney Bin'yamin bayom hahu' mehe`arim `es'rim
w'shishah `eleph 'ish sholeph chareb l'bad miosh'bey haGib`ah hith'paq'du
sh'ba` me'oth 'ish bachur.

Jud20:15 From the cities on that day the sons of Benjamin were numbered, twenty-six thousand men who draw the sword, besides the inhabitants of Gibeah who were numbered, seven hundred choice men.

טז מְכֹל הָעָם הַזֶּה שִׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בַּחֹר אֲטִיר יַד־יְמִינוֹ
כָּל־זֶה קָלַע בְּאַבֵּן אֶל־הַשְּׁעָרָה וְלֹא יַחֲטֵא: פ

16. mikol ha`am hazeh sh'ba` me'oth 'ish bachur 'iter yad-y'mino
kal-zeh qole`a ba'eben 'el-hasa`arah w'lo' yachati'.

Jud20:16 Out of all these people seven hundred choice men, bound of their right hand, each of these able to sling a stone at a hair and not miss.

יז וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפֻקְדוּ לְבַד מִבְּנֵימִן
אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חָרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה:

17. w'ish Yis'ra'El hith'paq'du l'bad miBin'yamin 'ar'ba` me'oth 'eleph 'ish
sholeph chareb kal-zeh 'ish mil'chamah.

Jud20:17 Then the men of Yisra'El apart from Benjamin were numbered, Four hundred thousand men who draw the sword; all these were men of war.

יח וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ בֵית־אֵל וַיִּשְׁאָלוּ בְּאֱלֹהִים
וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־לָנוּ בַּתְּחִלָּה

למלחמה עם-בני בנימן ויאמר יהוה יהודה בתחלה:

18. wayaqumu waya`alu Beyth-`El wayish`alu b`Elohim
wayo`m`ru b`ney Yis`ra`El mi ya`aleh-lanu bat`chilah lamil`chamah
`im-b`ney Bin`yamin wayo`mer Yahúwah Yahudah bat`chilah.

Jud20:18 Now the sons of Yisra'El arose, went up to Beyth El, and inquired of Elohim and said, Who shall go up at the beginning for us to battle against the sons of Benjamin? Then **אָמַר** said, Yahudah shall go up at the beginning.

וטקומו בני-ישראל בבקר ויחנו על-הגבעה: פ

19. wayaqumu b`ney-Yis`ra`El baboqer wayachanu `al-haGib``ah.

Jud20:19 So the sons of Yisra'El arose in the morning and camped against Gibeah.

כויצא איש ישראל למלחמה עם-בנימן
ויערכו אתם איש-ישראל מלחמה אל-הגבעה:

20. wayetse' `ish Yis`ra`El lamil`chamah `im-Bin`yamin
waya`ar`ku `itam `ish-Yis`ra`El mil`chamah `el-haGib``ah.

Jud20:20 The men of Yisra'El went out to battle against Benjamin, and the men of Yisra'El arrayed for battle against them at Gibeah.

כאויצאו בני-בנימן מן-הגבעה וישחיתו בישראל
ביום ההוא שנים ועשרים אלף איש ארצה:

21. wayets'u b`ney-Bin`yamin min-haGib``ah
wayash`chithu b`Yis`ra`El bayom hahu' sh`nayim w`es`rim `eleph `ish `ar`tsah.

Jud20:21 Then the sons of Benjamin came out of Gibeah and utterly destroyed on that day twenty-two thousand men to the ground in Yisra'El.

כב ויתחזק העם איש ישראל ויספו לערף מלחמה במקום
אשר-ערכו שם ביום הראשון:

22. wayith`chazeq ha`am `ish Yis`ra`El wayosiphu la`arok mil`chamah bamaqom
`asher-`ar`ku sham bayom hari`shon.

Jud20:22 But the people, the men of Yisra'El, strengthened themselves and set for battle again in the place where they set themselves there on the first day.

כג ויעלו בני-ישראל ויבכו לפני-יהוה עד-הערב
וישאלו ביהוה לאמר האוסף לגשת למלחמה
עם-בני בנימן אחי ויאמר יהוה עלו אליו: פ

23. waya`alu b`ney-Yis`ra`El wayib`ku liph`ney-Yahúwah `ad-ha`ereb
wayish`alu baYahúwah le`mor ha`osiph lagesheth lamil`chamah
`im-b`ney Bin`yamin `achi wayo`mer Yahúwah `alu `elayu.

Jud20:23 The sons of Yisra'El went up and wept before **אָמַר** until evening, and inquired of **אָמַר**, saying, Shall we again draw near for battle

against the sons of Benjamin my brother? And אָרְאֵל said, Go up against him.

כַּד וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנֵימִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:

24. wayiq'r'bu b'ney-Yis'ra'El 'el-b'ney Bin'yamin bayom hasheni.

Jud20:24 Then the sons of Yisra'El came against the sons of Benjamin on the second day.

כִּה וַיֵּצֵא בְנֵימִן לִקְרַאתָם מִן-הַגְּבֵעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף
אִישׁ אֶרְצָה כָּל-אֶלֶּה שְׁלֹפֵי חֶרֶב:

25. wayetse' Bin'yamin liq'ra'tham min-haGib`ah bayom hasheni wayash'chithu
bib'ney Yis'ra'El `od sh'monath `asar 'eleph 'ish 'ar'tsah kal-'eleh shol'phey chareb.

Jud20:25 Benjamin went out to meet them from Gibeah on the second day
and destroyed to the ground again eighteen thousand men of the sons of Yisra'El;
all these drew the sword.

כּוּ וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיִּבְאוּ בֵּית-אֵל
וַיִּבְכוּ וַיִּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַּיּוֹם-הַהוּא
עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וַשְּׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

26. waya`alu kal-b'ney Yis'ra'El w'kal-ha`am wayabo'u Beyth-'El wayib'ku
wayesh'bu sham liph'ney Yahúwah wayatsumu bayom-hahu' `ad-ha`areb
waya`alu `oloth ush'lamim liph'ney Yahúwah.

Jud20:26 Then all the sons of Yisra'El and all the people went up and came to Beyth El
and wept; thus they remained there before אָרְאֵל and fasted on that day until evening.
And they offered burnt offerings and peace offerings before אָרְאֵל.

כִּז וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה
וּשְׁם אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם:

27. wayish'alu b'ney-Yis'ra'El baYahúwah
w'sham 'aron b'rith ha'Elohim bayamim hahem.

Jud20:27 The sons of Yisra'El inquired of אָרְאֵל
for the ark of the covenant of the Elohim was there in those days,

כַּח וּפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶחְרֹן עָמַד לִפְנֵי בַּיָּמִים הָהֵם
לֵאמֹר הֲאוֹסֵף עוֹד לְצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם-בְּנֵי-בְנֵימִן
אָחִי אִם-אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מָחָר אֶתְנַנּוּ בַּיָּדָי:

28. uPhin'chas ben-'El'azar ben-'Aharon `omed l'phanayu bayamim hahem
le'mor ha'osiph `od latse'th lamil'chamah `im-b'ney-Bin'yamin 'achi 'im-'ech'dal
wayo'mer Yahúwah `alu ki machar 'et'nenu b'yadeak.

Jud20:28 and Phinehas the son of Eleazar, Aharon's son,
stood before it in those days, saying, Shall I yet again go out to battle
against the sons of Benjamin my brother, or shall I cease?

And **אָרְבִּים** said, Go up, for tomorrow I shall deliver them into your hand.

כַּט וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל-הַגְּבֵעָה סָבִיב: פ

29. wayasem Yis'ra'El 'or'bim 'el-haGib`ah sabib.

Jud20:29 So Yisra'El set men in ambush against Gibeah all around.

לַוַּיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנֵימָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וַיַּעֲרְכוּ אֶל-הַגְּבֵעָה כְּפַעַם בְּפַעַם:

30. waya`alu b'ney-Yis'ra'El 'el-b'ney Bin'yamin bayom hash'lishi
waya`ar'ku 'el-haGib`ah k'pha`am b'pha`am.

Jud20:30 The sons of Yisra'El went up against the sons of Benyamin on the third day and arrayed themselves against Gibeah as at other times.

לֹא וַיֵּצְאוּ בְנֵי-בְנֵימָן לִקְרֹאת הָעָם הַנִּתְקָו מִן-הָעִיר וַיַּחֲלוּ
לְהַכּוֹת מִהָעָם חֲלָלִים כְּפַעַם בְּפַעַם בַּמְּסֻלוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֲלָה
בֵּית-אֵל וְאַחַת גְּבַעְתָּה בַּשָּׂדֶה כַּנְּשֻׁלָּיִם אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

31. wayets'u b'ney-Bin'yamin liq'ra'th ha`am han't'qu min-ha`ir
wayachelu l'hakoth meha`am chalalim k'pha`am b'pha`am bam'siloth
'asher 'achath `olah Beyth-'El w'achath Gib`athah basadeh kish'loshim 'ish b'Yis'ra'El.

Jud20:31 The sons of Benyamin went out to meet the people and were drawn away from the city, and they began to smite some of the people and kill, as at other times, on the highways, of which one goes up to Beyth El and the other to Gibeah, and in the field, about thirty men of Yisra'El.

לִב וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנֵימָן נִגְפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרֵאשְׁנָה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וְנִתְקַנְהוּ מִן-הָעִיר אֶל-הַמְּסֻלוֹת:

32. wayo'm'ru b'ney Bin'yamin nigaphim hem l'phaneynu k'bari'shonah
ub'neyYis'ra'El 'am'ru nanusah un'thaq'nuhu min-ha`ir 'el-ham'siloth.

Jud20:32 The sons of Benyamin said, They are struck down before us, as at the first. But the sons of Yisra'El said, Let us flee that we may draw them away from the city to the highways.

לְגֹכַל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעֲרְכוּ בְּבַעַל תְּמָר
וְאָרְבַּיִם יִשְׂרָאֵל מִגִּיחַ מִמְּקוֹמוֹ מִמְּעַרְהָ-גִבְעָה:

33. w'kol 'ish Yis'ra'El qamu mim'qomo waya`ar'ku b'Ba`al tamar
w'oreb Yis'ra'El megiach mim'qomo miMa`areh-gaba`.

Jud20:33 Then all the men of Yisra'El arose from their place and arrayed themselves at Baal-tamar; and the men of Yisra'El in ambush broke out of their place, even out of Maareh-gaba.

לְד וַיִּבְאוּ מִנְּגַד לַגְּבֵעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל-יִשְׂרָאֵל

והמלחמה כבדה והם לא ידעו כי-נבעת עליהם הרעה: פ

34. wayabo'u minedged laGib`ah `asereth `alaphim `ish bachur mikal-Yis'ra'El
w'hamil'chamah kabadah w'hem lo' yad`u ki-noga`ath `aleyhem hara`ah.

Jud20:34 When ten thousand choice men from all Yisra'El came in opposite Gibeah,
the battle was severe; but they did not know that evil was striking against them.

להויגף יהיה את-בנמן לפני ישראל
וישחיתו בני ישראל בבנמן ביום ההוא עשרים
וחמשה אלף ומאה איש כל-אלה שלף חרב:

35. wayigoph Yahúwah `eth-Bin'yamin liph'ney Yis'ra'El
wayash'chithu b'ney Yis'ra'El b'Bin'yamin bayom hahu' `es'rim
wachamishah `eleph ume'ah `ish kal-'eleh sholeph chareb.

Jud20:35 And **ככככ** struck Benjamin before Yisra'El,
so that the sons of Yisra'El destroyed twenty-five thousand
and a hundred men of Benjamin on that day, all these draw the sword.

לויראו בני-בנמן כי נגפו ויהנו איש-ישראל
מקום לבנמן כי בטחו אל-הארב אשר שמו אל-הגבעה:

36. wayir'u b'ney-Bin'yamin ki nigaphu wayit'nu `ish-Yis'ra'El maqom l'Bin'yamin
ki bat'chu `el-ha'oreb `asher samu `el-haGib`ah.

Jud20:36 So the sons of Benjamin saw that they were defeated.
When the men of Yisra'El gave ground to Benjamin
because they relied on the men in ambush whom they had set against Gibeah,

לזוהארב החישו ויפשוטו אל-הגבעה וימשך הארב
ויך את-כל-העיר לפי-חרב:

37. w'ha'oreb hechishu wayiph'sh'tu `el-haGib`ah wayim'shok ha'oreb
wayak `eth-kal-ha`ir l'phi-chareb.

Jud20:37 the men in ambush hurried and rushed against Gibeah;
the men in ambush drew themselves and struck all the city with the edge of the sword.

לח והמועד היה לאיש ישראל עם-הארב הרב
להעלותם משאת העשן מן-העיר:

38. w'hamo`ed hayah l'ish Yis'ra'El `im-ha'oreb hereb
l'ha`alotham mas'ath he`ashan min-ha`ir.

Jud20:38 Now there was the appointed sign between the men of Yisra'El
with the men in ambush that they would make a great cloud of smoke to rise up
from the city.

לט ויהפך איש-ישראל במלחמה
ובנמן החל להכות חללים באיש-ישראל כשלשים איש

כִּי אָמְרוּ אֶדְ נִגּוֹף נִגּוֹף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמְלַחְמָה הָרֵאשׁוֹנָה:

39. wayahaphok 'ish-Yis'ra'El bamil'chamah
uBin'yamin hechel l'hakoth chahalim b'ish-Yis'ra'El kish'loshim 'ish
ki 'am'ru 'ak nigoph nigaph hu' l'phaneynu kamil'chamah hari'shonah.

Jud20:39 Then the men of Yisra'El turned in the battle,
and Benjamin began to strike and kill of the men of Yisra'El about thirty men,
for they said, Surely they are defeated before us, as in the first battle.

מִוְהַמְשָׂאת הַחֲלָה לְעֹלוֹת מִן-הָעִיר עֲמוּד עָשָׁן
וַיִּפֶן בְּנֵימָן אַחֲרָיו וַהֲנִה עָלָה כְּלִיל-הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה:

40. w'hamas'eth hechelah la'aloth min-ha'ir `amud `ashan
wayiphen Bin'yamin 'acharayu w'hinneh `alah k'lil-ha'ir hashamay'mah.

Jud20:40 But when the cloud began to rise from the city in a column of smoke,
Benjamin looked behind them; and behold, the flames of the city ascended up
to the heavens.

מֵאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפְךָ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנֵימָן כִּי רָאָה
כִּי-נִגְעָה עָלָיו הָרָעָה:

41. w'ish Yis'ra'El haphak wayibahel 'ish Bin'yamin ki ra'ah ki-nag'`ah `alayu hara`ah.

Jud20:41 Then the men of Yisra'El turned, and the men of Benjamin were terrified;
for they saw that evil was come upon them.

מִבְּוִיפְנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל-הַדֶּךְ הַמְדְּבָר
וַהֲמַלְחָמָה הִדְּבִיקָתָהּ וַאֲשֶׁר מִהָעָרִים מִנְּשַׁחֲתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ:

42. wayiph'nu liph'ney 'ish Yis'ra'El 'el-derek hamid'bar
w'hamil'chamah hid'biqath'hu wa'asher mehe`arim mash'chithim 'otho b'thoko.

Jud20:42 Therefore, they turned their backs before the men of Yisra'El
toward the way of the wilderness, but the battle overtook them;
and them which came out of the cities destroyed them in their midst.

מִגְּבֻתָּהּ אֶת-בְּנֵימָן הִרְדִּיפָהּ מְנוּחָה הִדְרִיכָהּ
עַד נִכַח הַגְּבֻעָה מִמְּזֶרֶח-שָׁמֶשׁ:

43. kit'ru 'eth-Bin'yamin hir'diphuhu m'nuchah hid'rikuhu
'ad nokach haGib`ah mimiz'rach-shamesh.

Jud20:43 They surrounded Benjamin, pursued them without rest
and trod them down over against Gibeah toward the sunrising.

מִדְּוִיפְלוּ מִבְּנֵימָן שְׁמֹנֶה-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ
אֶת-כָּל-אֶלֶף אַנְשֵׁי-חַיִל:

44. wayip'lu miBin'yamin sh'monah-`asar 'eleph 'ish 'eth-kal-'eleh 'an'shey-chayil.

Jud20:44 Thus eighteen thousand men of Benjamin fell; all these were men of valour.

מה ויפנו ויגסו המדבָּרָה אֶל-סֶלַע הַרְמוֹן
ויעֲלֶלְהוּ בַּמִּסְלוֹת חֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ
וידבִּיקוּ אַחֲרֵיו עַד-גִּדּוֹם ויכוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים אִישׁ:

45. wayiph'nu wayanusu hamid'barah 'el-sela` haRimmon
way'ol'luhu bam'siloth chamesheth 'alaphim 'ish
wayad'biqū 'acharayu `ad-Gid'`om wayaku mimenu 'al'payim 'ish.

Jud20:45 The rest turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon,
but they caught five thousand men on the highways
and pursued hard after them unto Gidom and killed two thousand men of them.

מו ויהי כָּל-הַנִּפְלִים מִבְּנֵי־מֵן עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה אֲלָף אִישׁ
שֶׁלָּף חָרַב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-כָּל-אֲלָף אֲנָשֵׁי-חֵיל:

46. way'hi kal-hanoph'lim miBin'yamin `es'rim
wachamishah 'eleph 'ish sholeph chereb bayom hahu' 'eth-kal-'eleh 'an'shey-chayil.

Jud20:46 So all of Benjamin who fell on that day were twenty-five thousand men
who draw the sword; all these were men or valour.

מז ויפנו ויגסו המדבָּרָה אֶל-סֶלַע הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ
ויעֲשׂוּ בַּסֶּלַע רְמוֹן אַרְבַּעַת חֲדָשִׁים:

47. wayiph'nu wayanusu hamid'barah 'el-sela` haRimmon shesh me'oth 'ish
wayesh'bu b'sela` Rimmon 'ar'ba`ah chadashim.

Jud20:47 But six hundred men turned and fled toward the wilderness
to the rock of Rimmon, and they remained at the rock of Rimmon four months.

מח ויאיש ישְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל-בְּנֵי בְנֵי־מֵן
ויעֲכֹסוּ לְפִי-חָרֶב מֵעִיר מָתָם עַד-בְּהֵמָה
עַד כָּל-הַנִּמְצָא גַם כָּל-הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת שֶׁלְּחֹו בָּאֵשׁ: פ

48. w'ish Yis'ra'El shabu 'el-b'ney Bin'yamin wayakum l'phi-chereb me'ir m'thom
`ad-b'hemah `ad kal-hanim'tsa' gam kal-he`arim hanim'tsa'oth shil'chu ba'esh.

Jud20:48 The men of Yisra'El then turned back against the sons of Benjamin
and struck them with the edge of the sword out of the entire city from the cattle
and to all that they found; also they set on fire all the cities which were found.

Chapter 21

א ויאיש ישְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר
אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא-יִתֵּן בְּתוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה:

1. w'ish Yis'ra'El nish'ba` baMits'pah le'mor
'ish mimenu lo'-yiten bito l'Bin'yamin l'ishah.

Jud21:1 Now the men of Yisra'El had sworn in Mitspah, saying,

There shall not any of us give his daughter to Benjamin for a wife.

בַּיָּבֵא הָעָם בֵּית-אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד-הָעֶרֶב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ בְּכִי גָדוֹל:

2. wayabo' ha`am beyth-'El wayesh'bu sham `ad-ha`ereb liph'ney ha'Elohim
wayis'u qolam wayib'ku b'ki gadol.

Jud21:2 So the people came to Beyth El and sat there before haElohim until evening,
and lifted up their voices and wept great weeping.

גַּוְיֵאמְרוּ לָמָּה יָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיָּתָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל
לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְט אֶחָד:

3. wayo'm'ru lamah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hay'thah zo'th b'Yis'ra'El
l'hipaqed hayom miYis'ra'El shebet 'echad.

Jud21:3 They said, Why, O אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El, has this happened in Yisra'El,
to be lacking one tribe today in Yisra'El?

ד וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיִּשְׁכְּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ-שָׁם מִזְבֵּחַ
וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וַיִּשְׁלָמִים: פ

4. way'hi mimacharath wayash'kimu ha`am wayib'nu-sham miz'beach
waya`alu `oloth ush'lamim.

Jud21:4 It came to pass on the morrow, that the people arose early
and built an altar there and offered burnt offerings and peace offerings.

ה וַיֵּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא-עָלָה בְּקָהֶל
מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יָהוָה כִּי הִנְשַׁבְעָה הַגְּדוּלָּה הַיְּתָה
לְאֲשֶׁר לֹא-עָלָה אֶל-יָהוָה הַמְצַפָּה לֵאמֹר מוֹת יוֹמָת:

5. wayo'm'ru b'ney Yis'ra'El mi 'asher lo'-`alah baqahal mikal-shib'tey Yis'ra'El
'el-Yahúwah ki hash'bu`ah hag'dolah hay'thah la'asher lo'-`alah
'el-Yahúwah haMits'pah le'mor moth yumath.

Jud21:5 And the sons of Yisra'El said, Who is he that among all the tribes of Yisra'El
who did not come up in the assembly to אֱלֹהֵי?
For they had taken a great oath concerning him
who did not come up to אֱלֹהֵי at Mitspah, saying, He shall surely be put to death.

ו וַיִּנְחָמוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵימֵן אָחִיו
וַיֵּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם שִׁבְט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל:

6. wayinachamu b'ney Yis'ra'El 'el-Bin'yamin 'achiu
wayo'm'ru nig'da` hayom shebet 'echad miYis'ra'El.

Jud21:6 And the sons of Yisra'El repented for their brother Benjamin
and said, One tribe is cut off from Yisra'El today.

זמה-נעשה להם לפותרים לנשים
ואנחנו נשבענו ביהוה לבלתי תת-להם מבנותינו לנשים:

7. mah-na`aseh lahem lanotherim l'nashim
wa'anach'nu nish'ba`nu baYahúwah l'bil'ti teth-lahem mib'notheynu l'nashim.

Jud21:7 What shall we do for wives for them that remain,
since we have sworn by אָנָּכְנוּ not to give them any of our daughters to wives?

חויאמרו מי אחד מנשבי ישראל אשר לא-עלה
אל-יהוה המצפה והנה לא בא-איש אל-המחנה
מבייש גלעד אל-הקהל:

8. wayo'm'ru mi 'echad mishib'tey Yis'ra'El 'asher lo'-`alah 'el-Yahúwah haMits'pah
w'hinneh lo' ba'-ish 'el-hamachaneh miYabeysH Gil`ad 'el-haqahal.

Jud21:8 And they said, What one is there of the tribes of Yisra'El
who did not come up to אָנָּכְנוּ at Mitspah? And behold, no one had come
to the camp from Yabesh-Gilead to the assembly.

טויתפקד העם והנה אין-שם איש מיושבי יבש גלעד:

9. wayith'paqed ha`am w'hinneh 'eyn-sham 'ish miosh'bey Yabesh Gil`ad.

Jud21:9 For when the people were numbered,
behold, not one of the inhabitants of Yabesh-Gilead was there.

י וישלחו-שם העדה שנים-עשר אלה
איש מבני החיל ויצויו אותם לאמר לכו
והפיתם את-יושבי יבש גלעד לפי-חרב והנשים והטף:

10. wayish'l'chu-sham ha`edah sh'neym-`asar 'eleph 'ish mib'ney hechayil
way'tsauu 'otham le'mor l'ku w'hikithem 'eth-yosh'bey Yabesh Gil`ad l'phi-chereb
w'hanashim w'hataph.

Jud21:10 And the congregation sent twelve thousand men there, from the mighty sons,
and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Yabesh-Gilead
with the edge of the sword, with the women and the little ones.

יא וזה הדבר אשר תעשו כל-זכר
וכל-אשה ידעת משכב-זכר תחרמו:

11. w'zeh hadabar 'asher ta`asu kal-zakar
w'kal-'ishah yoda`ath mish'kab-zakar tacharimu.

Jud21:11 This is the thing that you shall do: every man and every woman
who has been known, by lying with a man, you shall destroy.

יב וימצאו מיושבי יבש גלעד ארבע מאות
נערה בתולה אשר לא-ידעה איש למשכב זכר

וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל-הַמַּחֲנֶה שְׁלֹחַ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: ׀

12. wayim'ts'u miosh'bey Yabeysh Gil'ad 'ar'ba` me'oth na`arah b'thulah
'asher lo'-yad`ah 'ish l'mish'kab zakar wayabi'u 'otham 'el-hamachaneh Shiloh
'asher b'erets K'na`an.

Jud21:12 And they found among the inhabitants of Yabesh-Gilead
four hundred young virgins who had not known a man by lying with a male;
and they brought them to the camp at Shiloh, which is in the land of Kanaan.

יָגִידוּ שְׁלֹחַ כָּל-הָעֵדָה וַיִּדְבְּרוּ אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן
אֲשֶׁר בְּסֹלֶע רֶמוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שְׁלוֹם:

13. wayish'l'chu kal-ha`edah way'dab'ru 'el-b'ney Bin'yamin
'asher b'sela` Rimmon wayiq'r'u lahem shalom.

Jud21:13 Then the whole congregation sent and spoke to the sons of Benjamin
who were at the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.

יָד וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנְּשִׁים
אֲשֶׁר חִיּוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא-מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:

14. wayashab Bin'yamin ba`eth hahi' wayit'nu lahem hanashim
'asher chiu min'shey Yabesh Gil'ad w'lo'-mats'u lahem ken.

Jud21:14 Benjamin returned at that time, and they gave them the women
whom they had kept alive from the women of Yabesh-Gilead;
yet so they had not found for all of them.

טו וַיִּהְיוּ נֹחַם לְבִנְיָמִן כִּי-עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

15. w'ha`am nicham l'Bin'yamin ki-`asah Yahúwah perets b'shib'tey Yis'ra'El.

Jud21:15 And the people repented for Benjamin
because  had made a breach in the tribes of Yisra'El.

טז וַיֹּאמְרוּ זְקֵנֵי הָעֵדָה מַה-נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים
כִּי-נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה:

16. wayo'm'ru ziq'ney ha`edah mah-na`aseh lanotharim l'nashim ki-nish'm'dah
miBin'yamin 'ishah.

Jud21:16 Then the elders of the congregation said, What shall we do for wives
for those who are left, since the women are destroyed out of Benjamin?

יז וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא-יִמָּחָה שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל:

17. wayo'm'ru y'rushath p'leytah l'Bin'yamin w'lo'-yimacheh shebet miYis'ra'El.

Jud21:17 They said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin,
so that a tribe shall not be blotted out from Yisra'El.

יח וַאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכַל לְתַת-לָּהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ

כִּי־נִשְׁבְּעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָרוּר נֹתֵן אִשָּׁה לְבְנֵימִן: ׀

18. wa'anach'nu lo' nukal latheth-lahem nashim mib'notheynu
ki-nish'b'u b'ney-Yis'ra'El le'mor 'arur nothen 'ishah l'Bin'yamin.

Jud21:18 But we cannot give them wives of our daughters.
For the sons of Yisra'El had sworn, saying, Cursed is he who gives a wife to Benjamin.

יטוֹיֵאמְרוּ הִנֵּה חַג־יְהוָה בְּשִׁלֹּו מִיָּמִים יָמִימָה
אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרְחָה הַשָּׁמֶשׁ לְמִסְלָה הָעֹלָה
מִבֵּית־אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב לְלִבְוֹנָה:

19. wayo'm'ru hinneh chag-Yahúwah b'Shilo miyamim yamimah
'asher mits'phonah l'Beyth-'El miz'r'chah hashemesh lim'silah ha'olah
miBeyth-'El Sh'kemah uminegeb liL'bonah.

Jud21:19 So they said, Behold, there is a feast of **שָׁשָׁשׁ** from year to year in Shiloh,
which is on the north side of Beyth El, toward the sunrising, by the highway which goes up
from Beyth El to Shekem, and on the south side of Lebonah.

כּוֹיָצוּ אֶת־בְּנֵי בְנֵימִן לֵאמֹר לְכוּ וְאָרְבֶּתֶם בְּכַרְמִים:

20. way'tsaw 'eth-b'ney Bin'yamin le'mor l'ku wa'arab'tem bak'ramim.

Jud21:20 And they commanded the sons of Benjamin, saying,
Go and lie in wait in the vineyards,

כּאִוְרָאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־יֵצְאוּ בָנוֹת־שִׁילוֹ לְחֹל בְּמַחְלוֹת
וּיִצְאֲתֶם מִן־הַכַּרְמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁילוֹ
וְהִלַּכְתֶּם אַרְצָן בְּנֵימִן:

21. ur'ithem w'hinneh 'im-yets'u b'noth-Shilo lachul bam'choloth
witsa'them min-hak'ramim wachataph'tem lakem 'ish 'ish'to mib'noth Shilo
wahalak'tem 'erets Bin'yamin.

Jud21:21 and watch; and behold, if the daughters of Shilo come out to dance
in the dances, then you shall come out of the vineyards and shall catch you each man
his wife from the daughters of Shilo, and go to the land of Benjamin.

כּבְּוְהָיָה כִּי־יִבְאוּ אֲבוֹתֶם אוֹ אֲחֵיהֶם לְרוֹב אֱלֵינוּ
וְאָמְרֵנוּ אֲלֵיהֶם חָנוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ
אִשְׁתּוֹ בְּמִלְחָמָה כִּי לֹא אֲתֶם נָתַתֶּם לָהֶם כְּעֵת תְּאֲשָׁמוּ: ׀

22. w'hayah ki-yabo'u 'abotham 'o 'acheyhem larob 'eyleynu
w'amar'nu 'aleyhem chanunu 'otham ki lo' laqach'nu 'ish 'ish'to bamil'chamah
ki lo' 'atem n'thatem lahem ka'eth te'shamu.

Jud21:22 It shall come about, when their fathers or their brothers come to complain to us,
that we shall say to them, Favor us with them,
for we did not take for each man of them a wife in battle,
for you did nor give to them at this time, that you should be guilty.

כג וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם
מִן-הַמְּחֻלָּלוֹת אֲשֶׁר גָּזְלוּ וַיָּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל-נַחֲלָתָם
וַיִּבְנוּ אֶת-הָעָרִים וַיָּשׁוּבוּ בָּהֶם:

**23. waya`asu-ken b'ney Bin'yamin wayis'u nashim l'mis'param min-ham'chol'loth
'asher gazalu wayel'ku wayashubu 'el-nachalatham
wayib'nu 'eth-he`arim wayesh'bu bahem.**

Jud21:23 The sons of Benjamin did so, and took wives according to their number from those who danced, whom they carried away. And they went and returned to their inheritance and rebuilt the cities and lived in them.

כד וַיִּתְּחֻלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ
וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:

**24. wayith'hal'ku misham b'ney-Yis'ra'El ba`eth hahi' 'ish l'shib'to
ul'mish'pach'to wayets'u misham 'ish l'nachalatho.**

Jud21:24 The sons of Yisra'El departed from there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.

כה בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

25. bayamim hahem 'eyn melek b'Yis'ra'El 'ish hayashar b`eynayu ya`aseh.

Jud21:25 In those days there was no king in Yisra'El; every man did what was right in his own eyes.